#### SIDUR SHALOM OLAM

Libro de Oración Para

Comunidades Nazarenas

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*Servicios y Oraciones para Días de Semana, Sábados y Días Festivos*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Quinta Edición Revisada y Ampliada

EDITORIAL HEBRAICA PUERTO RICO

2001-2008

## Contenido General

Introducción 04

Reflexiones Selecas 06

Selecciones del Pirké Avot 12

Servicios para días de semana 18

Servicios para el Shabat 51

Reflexiones alternas para Shabat 61

Oraciones y lecturas para ocasiones especiales 107

Para la Sinagoga y el Hogar 122

Pra servicios fúnebres 123

Ceremonia del Qidush 132

En la Mesa 139

Oraciones y Reflexiones Nazarenas 143

Oraciones y Temas Adicionales 149

Tabla de Lecturas de la Torah 158

Apéndice 160

Índice de Contenido Detallado 165

## Introducción

El *Sidur Shalom Olam* es breve y conciso. Se ha hecho así con el fin de proveer una oportunidad más amplia para que las congregaciones puedan dedicarle más tiempo al estudio de la Torah. Para agregar un poco de variedad se han incluido lecturas alternas que pueden seleccionarse en lugar de las que aparecen en los diver- sos servicios. Se han enumerado las diversas partes de los servicios como una ayuda para la correcta conducción de los mismos. En el formato de los servicios no se incluyen cánticos (excepto algunos que tradicionalmente forman parte del Sidur). Cada congregación puede insertar sus cánticos conocidos en cualquier parte de los servicios.

Reconocimientos

Con gratitud por la rica herencia litúrgica que hizo posible este Sidur, reconoce- mos nuestra deuda con los sidurim en los cuales se basa esta obra. Una buena parte de este libro se basa en el Sidur *Gates of Prayer,* de la Conferencia General de Rabinos Americanos, editado por el Dr. Jaim Stern. También se han utilizado ora- ciones y reflexiones del *Sidur Sim Shalom*, de la Sinagoga Unida de Judaísmo Con- servador, editado por el Rabí Jules Harlow. Y además se han utilizado algunas partes del *Sidur for Messianic Jews,* de Menorah Ministries*,* editado por el Dr. David Bronstein. En esta cuarta edición se han hecho algunas adiciones y adaptaciones para adecuar nuestro Sidur un poco más al **Sidur Hamercaz**, el Sidur oficial del Centro Educativo Sefaradí de Jerusalem. El arreglo de los servicios es de este Editor.

Nota sobre el formato

Por lo general, en lugar de los acostumbrados “Lector,” “Todos leen,” “Canta- do,” e indicaciones por el estilo, empleamos tipos de letra diferentes para sugerir cómo se ha de conducir el servicio. Empleamos el tipo Romano para el “Lector,” *itálicas* para “Todos leen,” MAYÚSCULAS para el hebreo transliterado, y sans- serif (arial) para las partes que generalmente se cantan. La presencia del tipo sans- serif en un pasaje no debe tomarse como una indicación de que **tiene** que cantarse, puede también leerse. Además, las congregaciones pueden continuar su costumbre establecida, o pueden optar por experimentar con patrones diferentes.

Este libro de oración suministra a las congregaciones variedad en los servicios mediante una serie de reflexiones alternas que se pueden seleccionar e introducir en todos los servicios. La mayoría de las reflexiones alternas están incluidas al princi- pio del volumen; éstas se titulan “Reflexiones y Lecturas” y “Selecciones del Pirké Avot.” Aun otras reflexiones se incluyen en las páginas previas a cada servicio, y otras al final del libro. No se incluyen las lecturas alternas dentro del Servicio mismo para no dar la impresión de que es muy largo.

En la sección de «Oración Especial,» después de la Amidah, se puede incluir una selección de la sección “Oraciones y Lecturas para Ocasiones Especiales,” y/o de la sección “Oraciones de los Escritos Nazarenos.” El oficiante debe relacionarse bien con el formato del Sidur para conducir el servicio con fluidez y seguridad.

En lugar de la doble yod (yy) o la palabra *Adonay*, o *HaShem*, que se utiliza en los sidurím tradicionales para representar el Nombre Sagrado, aquí hemos seguido la usanza de algunos sidurím Ortodoxos y Conservadores y transcribimos el Tetragrá- maton completo, aunque sin vocales. De esta manera cada congregación e individuo puede leerlo según su costumbre. Unos lo sustituyen con el título *Adonay*, otros con el término *Ha-Shem*. Quienes deseen emplear la pronunciación antigua y correcta del Nombre Sagrado sólo tienen que añadirle en la lectura las vocales de la palabra H**a**sh**é**m. Los textos hebreos incluidos aquí son pocos y breves, y siempre se ponen en transliteración, porque este Sidur está dirigido a personas y congregaciones que no están versadas en el idioma hebreo. La letra hebrea *Kaf* siempre se transcribe como «k», y la *Kaf* sin punto como «k». Rogamos a los lectores que nos comuniquen cualquier error que encuentren en estas páginas para mejorar este Sidur en una próxi- ma edición.

Esta edición en tamaño carta, con letra más grande, se ha preparado especial- mente para difusión en el Internet, donde se hace difícil manejar un libro en colum- nas. Además puede servir para el uso del Jazán y para personas cortas de vista.

Esperamos que esta obra sea de utilidad en la conducción de los servicios en el templo o sinagoga, y en el hogar; y que redunde en la bendición que conlleva la participación ordenada de la comunidad en los servicios.

Yosef Aharoni Camuy, Puerto Rico

2008

*(Véase el Apéndice en la página 185 para una explicación de las partes de la liturgia.)*

## Reflexiones Selectas

1. UNA VEZ el Báal Shem Tov se detuvo al umbral de una Casa de Oración y se negó a entrar. No puedo entrar, decía. Está abarrotada de enseñanzas y oraciones de pared a pared y del piso al techo. ¿Como puede haber lugar para mí? Cuando vio que los que estaban a su alrededor se le quedaron mirando, sin poder entender, añadió: Las palabras de aquéllos cuyas enseñanzas y oraciones no salen de un corazón ele- vado al cielo, no pueden elevarse al cielo; más bien, sus palabras llenan la casa de pared a pared y del piso al techo.
2. ¡CONSIDERA cuán elevando está el Elohim sobre el mundo! Sin embargo si uno entra a la sinagoga y se para detrás de una columna y ora en un susurro, el Santo, bendito sea, escucha esa oración... ¿Puede haber un Elohim más cercano que éste, que está tan cerca de sus criaturas como lo está la boca del oído?
3. NO PRETENDO entender cómo el divino Creador influye en el niño humano. Siento como si fuerzas espirituales estuvieran fluyendo constantemente de la fuente infinita que nunca se hace más pobre por todo lo que da...pero las influencias del espíritu se hacen sentir en diferentes grados, o no se hacen sentir, en diferentes almas. Las ventanas de algunos están tal vez casi cerradas. Las ventanas de otros tienen abiertas sólo algunas rendijas y hendiduras. En algunos momentos –los mo- mentos de oración– esas rendijas y hendiduras pueden abrirse un poco más para que pueda entrar un poco más de la luz de YHWH.
4. LA VERDADERA ORACIÓN es abrir nuestro corazón hacia el Todopoderoso, y la respuesta es un flujo de influencia proveniente de él. La oración significa una consciencia llena de la presencia de YHWH y de nuestra relación con él. Su meta es el aumento del bien espiritual y moral en el mundo, llevar el universo a la perfec- ción. Sus leyes funcionan organizadas hacia ese fin. Aquéllos que son leales a Él deben organizar sus propias vidas para que estén dentro de la esfera de acción de esas leyes.
5. LA ORACIÓN nos da la dirección que necesitamos. Abre la mente a la ilumina- ción de YHWH. Los profetas hicieron de su vida un acto de oración –así recibieron la inspiración divina. Nuestras mentes más humildes, estando muy por debajo de las alturas que alcanzaron las de ellos, que reciben mayormente una iluminación refle- jada, pueden de vez en cuando, por medio de escalar un poco más alto, captar una vislumbre de la luz directa. Mediante la oración, podemos recibir la dirección de YHWH para fortalecer nuestro apego a la verdad, a la bondad, a la justicia, y a la pureza que son las leyes para la humanidad que emanan de la naturaleza Divina.
6. EL PRINCIPAL de los deberes del corazón es sintonizar el alma en una armonía tan perfecta con YHWH que toda buena conducta y pensamiento correcto pueda surgir sin esfuerzo de nuestra parte, porque nuestra voluntad es una con la de Él, mediante el amor.
7. ORAR es hablar, pero no ‘simplemente’ hablar. No debe menospreciarse la pala- bra. Las palabras tienen poder sobre el alma. “¡Oye, Israel!” es un grito y una afir- mación, un recordatorio de la gloria y el martirio, una parte de la misma esencia de la historia de nuestro pueblo. Nuestros libros de oración no son más que palabras en papel; pueden significar poco o nada. Pero el espíritu que busca y el corazón que escudriña puede hallar mucho poder en sus palabras. Mediante ellos nos ligamos con todas las generaciones de nuestro pueblo, derramando nuestras almas en ora- ción con las de nuestros hermanos y hermanas. Estas palabras, cargadas con las lágrimas y los goces de siglos, tienen el poder de traernos a la misma presencia de YHWH. No fácilmente, no de una vez, no todas las veces, pero de alguna manera, algunas veces, el adorador que ofrece su corazón y su mente sin reservas sabrá que ha tocado el trono de la gloria.
8. YO CONSIDERO el viejo **Sidur** judío como el segundo libro judío más impor- tante –una expresión casi tan personal, de los sufrimientos, las necesidades, las es- peranzas y las aspiraciones judías, como la Biblia misma. La Biblia es muy grandio- sa y universal para ser exclusivamente judía, y además, prácticamente todo lo que es esencial y necesario para nuestro uso diario le ha sido extraído y puesto en el libro de oración y convertido así en nuestra propiedad cotidiana. Y si uno quiere saber lo que es el judaísmo, puede hallarlo absorbiendo ese libro. El alma judía se refleja ahí como en ninguna otra parte, ahí se refleja o más bien se incorpora: el alma indivi- dual en sus tristezas privadas, y el alma del pueblo en sus cargas históricas, en su heroica pasión y sufrimiento, en su fe inquebrantable a través de los siglos.
9. SI ALGUIEN viene al culto público y sale con la sensación de que no ha obtenido nada de él, pregúntese: ¿Contribuí algo a él? La mayoría de las veces la respuesta a lo segundo proporcionará la causa de lo primero. Un corazón obstinado, un corazón rebelde, un corazón frío que acaricia su frialdad, una mente criticona que busca qué criticar, no se beneficiará. Es altamente cierto del culto público que sólo reciben los que dan. La influencia del culto público, como la de la electricidad, se siente sola- mente donde hay capacidad para recibirla. La piedra y el hielo no son buenos con- ductores espirituales.
10. EN EL SERVICIO PÚBLICO nos libramos de las presiones de la vida. No hay tareas inmediatas que realizar: no hay necesidades insistentes que reclaman satisfac-

ción inmediata. Por algún momento se nos garantiza el tiempo y la quietud –las más raras posesiones de la vida hoy día. Por algún tiempo podemos escapar de la tiranía del próximo minuto con sus preocupaciones, tareas y deberes.

Y cuando, como ahora, tenemos tiempo de echarle un vistazo más amplio a la vida; cuando en calmada reflexión aumentamos nuestra visión hasta que vemos la vida tan completa como es, vienen a nosotros unas consideraciones que tienden a quedar excluidas en el apuro de la experiencia cotidiana. Elementos de la vida que en otros momentos sólo reciben un poco de nuestra atención vienen ahora al centro de nuestros pensamientos. Podemos ahora permitir que nuestras necesidades espiri- tuales tengan preferencia sobre aquellas satisfacciones materiales a las que general- mente damos más atención y a las que normalmente dedicamos una mayor parte de nuestro esfuerzo. En el culto, el principal lugar en nuestra consideración se le da a aquello que desarrolla el carácter, a todo aquello que le da nobleza y dignidad a la vida humana, a todo aquello en lo que podemos expresar la grandeza del espíritu humano. Consideramos lo que significa para nosotros y para nuestras vidas el que YHWH nos haya dotado de razón, del poder de amar, de un sentido de lo bello, y de un conocimiento de la justicia.

1. LA ADORACIÓN PUBLICA extrae la vida latente en el espíritu humano. Aqué- llos que, cuando están solos, no oran o no pueden orar, encuentran un impulso a orar cuando adoran con otros; y algunos que no pueden orar solos oran juntos, y muchos que no pueden cantar solos cantan juntos. Así como dos que caminan juntos en algún oscuro bosque se sienten cada cual más fuerte y valiente por la presencia cercana del otro, así algunos que son espiritualmente débiles es sí mismos encontra- rán fortaleza espiritual en un esfuerzo espiritual en común. Este es el valor de la adoración publica para el individuo. Tiene también un valor social.
2. LA ADORACIÓN PÚBLICA expresa la santidad que sentimos en el vínculo social. Una congregación en culto es una sociedad que declara su devoción al Todo- poderoso, una comunidad forjada por la fe en él. Aquí hay una experiencia que puede profundizar el espíritu social y fortalecer los lazos de simpatía entre hombres y mujeres. Si en la adoración pública me doy cuenta de que mis oraciones son tam- bién las oraciones del que está a mi lado, esto nos hará estar más conscientes de nuestra humanidad común y puede implantar un espíritu que será potente para el bien social. Los que adoran juntos al Todopoderoso lo incluyen a él en sus relaciones mutuas. Si la adoración pública no produce este resultado, entonces no es más que un servicio privado en un sitio público. Si el servicio público acerca más a hombres y mujeres bajo la influencia de YHWH, entonces es una vía a la santificación de la sociedad humana.
3. ¿POR QUÉ TENER ORACIONES FIJAS? Para aprender lo que debemos valo- rar, lo que debemos pedir. Para estar en unidad con nuestro pueblo, la familia de Israel. Para asegurar que los ideales aprendidos y purificados mediante el dolor, y por los cuales muchos han vivido y muerto, no perezcan de nuestra comunidad, y que tengan una influencia salvífica sobre el individuo.
4. AQUEL que se levanta de la oración siendo una mejor persona, su oración ha sido contestada.
5. ¿DÓNDE ESTÁ YHWH? Dondequiera que lo dejes entrar. No hay lugar para YHWH en aquéllos que están llenos de sí mismos. Dondequiera que encuentres las huellas de YHWH, allí va YHWH delante de ti.
6. PARA AMAR A YHWH verdaderamente, uno primero tiene que amar a la gen- te. Y si alguien te dice que ama a YHWH y no ama a su prójimo, sabrás que está mintiendo.
7. SI YHWH NO EXISTE, entonces la existencia de todo lo que es hermoso y... bueno, no es más que accidental...el subproducto de átomos que giran ciegamente, o de los mecanismos, igualmente sin propósito, de la física del día presente. Un hom- bre puede creer que esta terrible idea es verdadera. Pero sólo el necio dirá en su corazón que se alegra de que sea verdadera. Porque desear que no haya un Creador es desear que las cosas que amamos y tratamos de realizar y hacer permanentes, sean solamente temporales y estén destinadas a la frustración y la destrucción...El ateísmo no lleva a la maldad sino solamente a una incurable tristeza y soledad.
8. LA RELIGIÓN no es meramente una creencia en una realidad última ni en un ideal último. Estas creencias son peores que falsas; son simplezas, tautologías que nadie disputará. La religión es una posibilidad esplendorosa, la posibilidad según la cual lo más elevado del espíritu es también lo más profundo en la naturaleza –que hay algo en el corazón de la naturaleza, algo que nos es familiar, un conservador y aumentador de los valores...que las cosas que más importan no están a merced de las cosas que importan menos.
9. UNO que nunca se haya asombrado, que nunca haya mirado la vida y su propia existencia como un fenómeno que requiere respuestas y que sin embargo sus únicas respuestas son nuevas preguntas, difícilmente puede entender lo que es la experien- cia religiosa.
10. LA RELIGIÓN es esencialmente el acto de aferrarse al Todopoderoso. Y eso no significa aferrarse a una imagen que uno ha hecho del Todopoderoso, ni siquiera aferrarse a la fe en el Omnipotente que uno ha concebido alguna vez. Significa aferrarse al Elohim que existe. La Tierra no se aferraría a su concepto del sol (si tuviera uno) ni a su conexión con él, sino al sol mismo.
11. LA DESCRIPCIÓN de YHWH como una Persona es indispensable para todo el que, como yo, concibe a la Divinidad no como un principio...ni como una idea...sino que más bien concibe a la Divinidad, como yo la concibo, como Aquel que, cual- quier otra cosa que sea, entra en una relación directa con nosotros en actos creativos, reveladores, y redentores, y así hace posible que entremos en una relación directa con él... El concepto de ser personal es en verdad completamente incapaz de decla- rar cuál es el ser esencial de la Divinidad, pero es a la vez permitido y necesario decir que la Divinidad es una Persona.
12. SI FUÉRAMOS solamente una nación entre otras, hace tiempo habríamos desparecido de la tierra. Paradójicamente existimos solamente porque nos atrevi- mos a tomar en serio la unidad de YHWH y su soberanía absoluta. Si abandonamos a YHWH, nos abandonamos a nosotros mismos. Y lo abandonamos cuando lo pro- fesamos en el templo pero lo negamos en la calle; cuando cumplimos Sus mandatos en nuestra vida personal pero establecemos otras normas para otras personas. Lo que es malo para el individuo no puede ser bueno para la comunidad; porque si lo fuera, entonces el YHWH del Sinay, ya no sería el Soberano de los pueblos, sino solamente de los individuos. Debemos creer que el Todopoderoso da sus mandatos para que los seres humanos los observen durante toda su vida, y el significado de la vida depende del cumplimiento de esos mandatos.
13. UN PUEBLO que seriamente llame a YHWH su Rey debe constituir un verda- dero pueblo, una comunidad donde todos los miembros se gobiernan por la honra- dez sin compulsión, la bondad sin hipocresía, y la hermandad de los que son apasio- nadamente devotos de su dirigente divino. Cuando la desigualdad social, la distin- ción entre el libre y el no libre, divide a la comunidad y crea abismos entre sus miembros, no puede haber verdadero pueblo, no puede haber pueblo de YHWH.
14. LA CRITICA y la exigencia profética se dirigen a todo individuo de quien de- penden otros individuos, a todo el que tiene una parte en formar los destinos de otros; eso significa que se dirige a cada uno de nosotros. Cuando Isaías habla de justicia, no está pensando en instituciones sino en usted y en mí, porque sin usted y sin mí, la más gloriosa institución viene a ser una mentira.
15. LA PALABRA del Elohim único penetró en su pueblo desde su principio. Cuan- do el mandamiento de YHWH despierta en nosotros, la libertad también abre sus ojos; y donde comienza la libertad empieza la historia. A este pueblo se le asignó una tarea difícil en la historia. Es tan fácil escuchar las voces de los ídolos, y es tan difícil recibir para uno la palabra del Elohim Único. Es tan fácil permanecer esclavo, pero es tan difícil hacerse libre. Pero este pueblo puede existir únicamente en la plena seriedad de su tarea. Puede existir únicamente en esta libertad que se extiende más allá de todas las demás libertades. Su historia comenzó cuando oyó la palabra, que surgió del misterio, y emergió hacia la claridad: “Yo soy YHWH su Elohim, que los sacó de la tierra de Egipto, de la casa de servidumbre.” (Éxodo 20:2)
16. LA BÚSQUEDA religiosa es un trabajo solitario. Es como un vuelo sobre el océano o sobre el desierto. Su principal preocupación no es coleccionar episodios interesantes a medida que uno flota, sino mantener las propias alas extendidas y la lectura del curso por un sol constante y unas estrellas fijas. Y al final la preocupación de uno es dejar algunas palabras de dirección, si uno puede, porque otros viajeros despegarán pronto en una aventura semejante.
17. LA RELIGIÓN es la visión de algo que está más allá, por encima y dentro del flujo pasajero de las cosas inmediatas; algo que es real, y que sin embargo espera su realización; algo que es una posibilidad remota, y que sin embargo es la mayor de las realidades presentes; algo que le da significado a todo lo que sucede, y que sin embargo escapa a nuestra comprensión; algo cuya posesión es el bien final, y que sin embargo está fuera de alcance; algo que es el ideal último, y la búsqueda sin esperanza.
18. HAY ocho grados en dar *Tsedakah,* cada cuál más elevado que el anterior:

-dar con protesta, de mala gana, o lamentándolo;

-dar menos de lo que se debería, pero con gracia;

-dar lo que debería, pero solo después que se nos pida;

-dar antes de que se nos pida;

-dar sin saber quién recibirá, aunque el receptor conozca al dador;

-dar sin que el receptor conozca la identidad del dador;

-dar sin que ni el dador ni el receptor conozcan la identidad del otro;

-ayudar a otro a hacerse autosuficiente, por medio de un regalo, un préstamo, o por medio de buscarle un empleo al que está en necesidad.

Selecciones del *Pirké Avot*

* 1. *Simón el Justo dijo*: El mundo se sostiene por tres cosas: por la Torah, por la adoración, y por las obras amorosas.
  2. *Antígono de Sojó dijo*: No seas como los siervos que trabajan para su amo sola- mente a condición de que reciban paga, sino sé como los siervos que trabajan para su amo sin buscar ninguna recompensa; y llénate de respeto por el Elohim.
  3. *Yosé ben Yoétser dijo:* Que tu casa sea un lugar de reunión para los sabios, siéntate siempre a sus pies, y bebe con sed de sus palabras.
  4. *Yosé ben Yojanán dij*o: Que tu casa esté bien abierta, y que los pobres sean miembros de tu familia.
  5. *Yehoshúa ben Perajyah dijo:* Consíguete un maestro; adquiere un amigo para que estudie contigo. Cuando juzgues a la gente, dale el beneficio de la duda.
  6. *Nita’í el arbelita dijo:* Mantente lejos de un vecino malo; no te asocies con los sin-ley; no supongas que no se paga un precio por la iniquidad.
  7. *Yahudah ben Taba’í* dijo: Un juez no debe actuar como abogado; en una disputa, considera ambas posiciones como potencialmente equivocadas; pero cuando se haya pasado juicio, considera ambas partes como vindicadas, siendo que han aceptado la decisión del juez.
  8. *Hilel dijo:* Sé de los discípulos de Aharón, amando la paz y siguiéndola, aman- do a las demás criaturas como tú, y acercándolas a la Torah.
  9. *Hilel dijo*: Cuando buscas la fama, ésta huye; cuando no añades, quitas; cuando no aprendes ganas destrucción; cuando haces uso egoístamente de la corona de la Torah, te sacas a ti mismo del mundo.
  10. *Hilel dijo*: Si yo no estoy por mí mismo, ¿quién estará por mí? Pero si estoy solamente por mí mismo, ¿qué soy? Y si no ahora, ¿cuándo?
  11. *Shamay dijo*: Haz del estudio de la Torah un hábito fijo. Di poco y haz mucho, y saluda a todas las personas con una sonrisa alegre.

1.18 *Rabán Shimón ben Gamliel dijo*: El mundo se sostiene por tres cosas: por la verdad, la justicia, y la paz.

2.1 *El ‘Rabí’* dijo: ¿Cuál es la senda correcta a escoger? Una que sea honorable en sí misma y que también gane honores de otros.

* 1. *Rabán Gamliel, hijo del ‘Rabí,’ dijo*: Haz de la voluntad del Elohim tu voluntad, para que él haga de tu voluntad su voluntad.
  2. *Hilél dijo:* No te separes de la comunidad; no estés seguro de ti mismo hasta el día en que mueras; no juzgues a otro hasta que estés en su posición...y no digas: “Cuando tenga tiempo libre estudiaré” –puede que nunca tengas tiempo libre.
  3. *Hilél dijo:* El obstinado no aprende; el de temperamento genioso no enseña.

2.6 *Hilél dijo: En* un lugar donde nadie se comporte como un ser humano, ¡tú debes tratar de ser humano!

2.8 *Hilel dijo*: ...mientras más Torah, más vida; mientras más consejo, más entendi- miento; mientras más justicia, más paz...

2.13 *Rabán Yojanán ben Zakay dijo a sus discípulos:* “Considera cuidadosamente el bien que uno debe siempre buscar.” Rabí Eliézer dijo: ‘Ser generoso.’ Rabí Yeho- shúa dijo: ‘Un buen amigo.’ Rabí Shimón dijo: ‘Previsión.’ Rabí Elazar dijo: ‘Un corazón bueno.’ Entonces les dijo: “Yo prefiero las palabras del Rabí Elazar ben Araj a la de ustedes, porque las de él incluyen las de ustedes también.”

2.15 *Rabí Eliézer dijo*: Que el honor de tu prójimo sea tan apreciado por ti como el tuyo propio; no te enojes fácilmente; ¡y arrepiéntete un día antes de tu muerte!

2.17 *Rabí Yosé dijo:* Que la propiedad de tu vecino sea tan apreciada por ti como la tuya propia; adiéstrate para estudiar la Torah, porque el conocimiento de ella no se hereda; y que todas tus obras sean por amor al Cielo.

2. 18 *Rabí Shimón dij*o: Cuando ores, que tus oraciones no se vuelvan una rutina, sino que sean una sincera súplica por la misericordia divina, como dice: “Porque él es bondadoso y misericordioso, infinitamente paciente, rebosante de amor, y presto a perdonar.” Y nunca te condenes a ti mismo como demasiado malo.

* 1. *Rabí Tarfón* dijo: El día es corto, y la tarea es grande, y los obreros son perezo- sos, y la paga es elevada, y el Amo de la casa presiona.
  2. *Rabí Tarfón dijo:* No se te requiere que completes la obra, pero tampoco estás en libertad de abstenerte de ella.

3.3 *Rabí Jananyah ben Teradyón dijo*: Cuando dos personas se sientan y las pala- bras de la Torah pasan entre ellas, la Presencia Divina reposa entre ellas.

3.8 *Rabí Elazar de Barttotá dijo*: Dale al Elohim lo que es suyo, porque todo lo que tú eres y tienes es de él.

3.11 *Rabí Janiná ben Dosá dijo:* Cuando la consciencia es superior al conocimien- to, el conocimiento perdura; pero cuando el conocimiento es superior a la conscien- cia, no perdura.

3.13 *Rabí Janiná ben Dosá dijo:* Los que traen serenidad a otros agradan a Elohim; pero los que no traen serenidad a otros no lo agradan.

3.18 *Rabí Aqivá dijo*: Cuánto debe de habernos amado el Elohim para habernos creado a su imagen; pero un amor aún más grande nos mostró al hacernos conscien- tes de que fuimos creados a su imagen.

* 1. *Rabí Elazar ben Azaryah dijo*: Sin Torah, no hay orden social; sin orden social, no hay Torah. Sin sabiduría, no hay consciencia; sin consciencia no hay sabiduría. Sin conocimiento, no hay entendimiento; sin entendimiento no hay conocimiento. Sin apoyo, no hay Torah; sin Torah, no hay apoyo.
  2. *Rabí Elazar ben Azaryah dijo*: Cuando nuestro conocimiento excede a nuestras obras somos como árboles cuyas ramas son muchas pero cuyas raíces son pocas; viene el viento y los arranca...Pero cuando nuestras obras exceden a nuestro conoci- miento somos como árboles cuyas ramas son pocas pero cuyas raíces son muchas, de modo que si aun todos los vientos del mundo vinieran y soplaran contra ellos, no podrían moverlos.
  3. *Ben Zomá dijo*: ¿Quiénes son sabios? Los que aprenden de todas las personas.

¿Quiénes son fuertes? Los que controlan su pasión. ¿Quiénes son ricos? Los que se regocijan en lo que les ha tocado. ¿Quiénes son honorables? Los que honran a otros.

* 1. *Ben Azay dijo*: Sé tan presto a obedecer un mandamiento menor como uno ma- yor, y huye de la transgresión: porque un mandamiento cumplido lleva a otro, y una transgresión lleva a otra; además, el galardón de un mandamiento es uno, y el precio de una transgresión es otro.
  2. *Ben Azay* dijo: No desprecies a nadie, no llames inútil a nada, porque no hay nadie cuya hora no le llegue, y no hay ninguna cosa que no tenga su lugar.
  3. *Rabí Yojanán el Zapatero dijo*: Toda asamblea que sea por amor al Cielo al final producirá fruto; pero cualquiera que no sea por amor al Cielo no producirá fruto.
  4. *Rabí Elazar ben Shamúa dijo*: Que el honor de tu discípulo sea tan apreciado para ti como el tuyo propio; y tu preocupación por el honor de tu colega sea tan grande como tu reverencia por tu maestro; y tu reverencia por tu maestro como tu reverencia por el Cielo.

4:17 *Rabí Shimón dijo*: Hay tres coronas: la corona de la Torah, la corona del sacer- docio, y la corona de la realeza; pero la corona de un buen nombre las excede a todas.

* 1. *Rabí Yaqob dijo:* Este mundo es como una antesala del mundo venidero; pre- párate en la antesala para que puedas entrar a la sala del banquete.
  2. *Rabí Yaqob dijo*: Es mejor una hora de arrepentimiento y buenas obras en este mundo que toda la vida del mundo venidero; y es mejor una hora de serenidad en el mundo venidero que toda la vida de este mundo.

3.23 *Rabí Shimón ben Elazar dijo*: No trates de aplacar a tus amigos cuando estén muy furiosos; no trates de consolarlos en el primer impacto del duelo; no cuestiones su sinceridad en el momento en que hacen una promesa solemne; no estés muy ansioso de visitarlos en la hora de su desgracia.

4.27 *El Rabí dijo*: No mires el frasco sino lo que contiene; un frasco nuevo puede estar lleno de vino viejo, y un frasco viejo puede que ni siquiera contenga vino nuevo.

* 1. Hay cuatro tipos de carácter entre los seres humanos: unos dicen: ‘Lo mío es mío y lo tuyo es tuyo’ –éste es el tipo promedio, aunque algunos los consideran endurecidos, como los ciudadanos de Sodoma. Algunos dicen: ‘Lo mío es tuyo y lo tuyo es mío’ –estos son tontos. Algunos dicen: ‘Lo mío es tuyo y lo tuyo es tuyo’ – éstos son santos. Algunos dicen: ‘Lo tuyo es mío y lo mío es mío’ –éstos son impíos.
  2. Hay cuatro temperamentos: el fácil de enojar y fácil de aplacar –la ganancia supera la pérdida; el difícil de enojar y difícil de aplacar –la pérdida supera la ganan- cia; el difícil de enojar y fácil de aplacar –un santo; el fácil de enojar y difícil de aplacar –un impío.
  3. Hay cuatro tipos entre los que asisten o dejan de asistir a la casa de estudio: algunos asisten pero no practican lo que aprenden –estos son recompensados por asistir; algunos practican pero no asisten –éstos son recompensados por practicar; algunos asisten y practican –éstos son los devotos; algunos ni asisten ni practican – éstos son los impíos.
  4. Cuatro tipos de mente se sientan delante del sabio: la esponja, el embudo, el colador, y el cernidor. La esponja lo recibe todo. El embudo lo recibe todo por un lado y lo deja salir por el otro. El colador deja salir el vino y retiene el sedimento. El cernidor deja salir la harina fina y retiene la harina gruesa.

5.20 Toda controversia conducida por amor al Cielo al final resultará fructífera; toda controversia no conducida por amor al Cielo al final resultará infructuosa.

5.23 *Yahudah ben Temá dijo*: Sé fuerte como un leopardo, veloz como un águila, rápido como una gacela, y valiente como un león para hacer la voluntad de tu divino Creador.

5.25 *Ben Bag Bag dijo:* Voltea [la Torah] una y otra vez, porque ella lo contiene todo. Mantén tus ojos fijos en ella. Gástate a ti mismo en su estudio. Nunca te apar- tes de ella, porque no hay mejor camino de vida que ella.

6.1 *Rabí Meír dijo*: Si estudias la Torah para aprender y hacer la voluntad del Todo- poderoso, adquieres muchos méritos; y no sólo eso, sino que todo el mundo queda endeudado contigo. Los demás te apreciarán como un amigo, un amante del Todo- poderoso y de la gente. Eso te viste de humildad y reverencia; te capacita para hacer- te justo y santo, recto y fiel. Te mantiene alejado del pecado, y te acerca a la virtud. Tú beneficias a la humanidad con consejo y conocimiento, con sabiduría y fortaleza. Te da una personalidad directiva y habilidad para juzgar. Se te revelan sus secretos. Vienes a ser como una fuente que fluye, como un río que nunca se seca. Eres modes- to, lento para enojarte, y perdonador de insultos; y eso te magnifica y te exalta sobre todas las cosas.

* 1. Si aprendemos de otros un capítulo, una *halajah*, un versículo, un dicho, o hasta una letra, estamos obligados a honrarlos.
  2. Este el camino de la Torah: te comerás un bocado de pan con sal, beberás una medida de agua, dormirás en el suelo, y vivirás una vida de durezas mientras culti- vas la Torah. Si haces esto, “Serás feliz, y te irá bien.” (*Salmo* 128:2)
  3. No busques la grandeza, y no codicies más honor que lo que garantiza tu cono- cimiento. No te sientes a la mesa de los reyes, porque tu mesa es más grande que la de ellos, y tu corona es más grande que la de ellos.

6.9 *Rabí Yosé ben Qismá dijo:* Una vez yo estaba de viaje y me encontré con un hombre. Nos saludamos. Entonces me dijo: “Rabí, ¿de dónde es usted?” Yo le contesté: “Vengo de una gran ciudad de sabios y escribas.” Entonces dijo: “Rabí, si usted está dispuesto a morar en nuestro lugar, le daré un millar de millares de denarios de oro y gemas y perlas.” Yo le contesté: “Si me dieras toda la plata y el oro y las gemas y las perlas del mundo, yo no viviría seguro sino en un lugar de Torah. Como escribió David el rey de Israel en el libro de los Salmos. “Tu Torah es mejor para mí que millares de oro y plata.” (119:72). Además, cuando morimos no es la plata ni el oro ni las gemas ni las perlas lo que nos acompaña, sino solamente la Torah y las buenas obras.”

———————————————————————————

## SERVICIOS PARA DÍAS DE SEMANA

# Arvit

### Servicio Vespertino Para Días de Semana

#### Reflexión

*(La reflexión inicial prepara el alma para ponerse en sintonía con lo divino, es una llamada a la adoración. Para variar, se puede seleccionar cada noche una re- flexión diferente de las páginas 6 a 17)*

La sinagoga es el santuario de Israel. Nacido de nuestros anhelos por el Elohim vivo, ha sido para Israel, a través de nuestras peregrinaciones, un símbolo visible de la presencia del Elohim en medio de su pueblo. Su belleza es la belleza de la santi- dad; firme ha permanecido como la campeona de la justicia, la misericordia, y la paz.

*Sus verdades son verdaderas para todos los pueblos. Su amor es un amor para todos los pueblos. Su Elohim es el Elohim de todos los pueblos, como se ha dicho: “Mi casa será llamada casa de oración para todos los pueblos.”*

Que toda la familia de Israel, todos los que tienen hambre de justicia, todos los que buscan al Eterno lo encuentren aquí –¡y que aquí encuentren la vida!

• •

ANÁJNU MAPILÍM KOL TAJANUNÉNU BESHÉM YAHOSHÚA HA-MASHÍAJ.

Ofrecemos todas nuestras oraciones en el nombre de Yahoshúa el Mashíaj.

• •

#### El Barekú

Elohim, siendo misericordioso, provee expiación por el pecado y no destruye. Una y otra vez contiene su ira, y no deja que su enojo consuma. Porque tú, YHWH, eres bueno y perdonador, y sumamente bondadoso para con todos los que te invo- can.

*Si confesamos nuestros pecados, él es fiel y justo para perdonar nuestros peca- dos y limpiarnos de toda injusticia. La sangre de Yahoshúa nuestro Mashíaj nos limpia de todo pecado.*

• •

¡BAREKÚ ET YHWH HAMEBORÁK!

BARÚK YHWH HAMEBORÁK LEOLÁM VAÉD.

¡Alaba al bendito YHWH!

*Alabo al bendito YHWH por la eternidad.*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*El Barekú es una antigua llamada a la alabanza en preparación para la recitación del Shemá. Algunas congregaciones acostumbran ponerse de pie para el Barekú, otros lo hacen sentados. El oficiante canta la primera línea y la congregación responde cantando la segunda. Lo mismo se puede hacer en español. De*

*acuerdo a la tradición, el Barekú no se recita si no hay minyán.*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

### Bendiciones Previas al Shemá

Por la Creación

Bendito sea YHWH nuestro Elohim, Rey del universo, cuya palabra trae la tarde. Su sabiduría abre las puertas de los cielos; su entendimiento hace pasar los siglos y alternar las estaciones; y su voluntad controla las estrellas en su viaje a través de los cielos.

*Él es el Creador del día y de la noche, que aparta la luz de las tinieblas; hace que pase el día y trae la noche; separa el día de la noche: YHWH de los Ejércitos es su nombre. Que el Elohim vivo y eterno reine sobre nosotros por siempre jamás. Bendito es YHWH, cuya palabra hace caer la noche.*

Por la revelación

Con amor eterno has amado a tu pueblo, la Casa de Israel: Enseñanza y manda- mientos, leyes y preceptos nos has enseñado. Por tanto, YHWH nuestro Elohim, cuando nos acostamos y cuando nos levantamos, meditaremos en tus leyes y nos gozaremos en las palabras de tu Torah y en tus Mandamientos para siempre.

*Día y noche reflexionaremos en ellos, porque son nuestra vida y la largura de nuestros días. ¡Entonces tu amor nunca se apartará de nuestros corazones! Bendi- to es YHWH, que ama a su pueblo Israel.*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*Desde tiempos inmemoriales se pronuncian estas dos bendiciones como preámbulo al Shemá. No son para seleccionar; se deben pronunciar las dos, al igual que las dos posteriores al Shemá.*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1. El Shemá

SHEMÁ, YISRAÉL: YHWH ELOHÉNU, YHWH EJÁD.

*(En voz baja)*

*BARÚK SHEM KEVÓD MALKUTÓ LEOLÁM VAÉD.*

Oye, Israel, YHWH es nuestro Eloah, sólo YHWH.

*(En voz baja)*

*Bendito es su reino glorioso por la eternidad.*

*Amarás a YHWH tu Elohim con todo tu corazón, con todo tu ser y con toda tu fuerza. Estas palabras, que yo te mando hoy, ponlas en tu corazón. Enséñaselas fielmente a tus hijos; habla de ellas en tu casa y cuando estés de viaje, cuando te acuestes y cuando te levantes. Átalas como señal en tu mano; que sean un símbolo ante tus ojos; escríbelas en los postes de tu casa y en tus puertas.*

*Acuérdense de todos mis mandamientos, y cúmplanlos: para que se consagren a su Elohim. Yo, YHWH, soy su Elohim que los saqué de Egipto para ser su Elohim; Yo, YHWH, soy su Elohim.*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*El Shemá (Deuteronomio 6:4-9) es la oración central de la adoración hebrea. Es una consigna de vida que repetimos dos veces al día, hasta el mismo día de nuestra muerte. Si se quiere decir la Shemá tradicional completo, añádanse los pasajes de Deuteronomio 11:3-21 y Números 15:37-41*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

#### Bendiciones posteriores al Shemá

Por la Redención

Todo esto sostenemos como seguro y firme: Que sólo YHWH es nuestro Elohim; que no hay ningún otro, y que nosotros somos Israel su pueblo. Él es nuestro Rey: Él nos libra de la mano de los opresores, y nos libra del puño de los tiranos. Él hace maravillas sin número, portentos que superan nuestro entendimiento.

*Él nos da nuestra vida; por su ayuda sobrevivimos a todos los que buscan nues- tra destrucción. Él hizo maravillas para nosotros en la tierra de Egipto, milagros y portentos en la tierra del Faraón. Él sacó a Israel su pueblo, para que le sirviera siempre en libertad.*

Cuando sus hijos presenciaron su poder, lo alabaron y le dieron gracias; libremen- te lo aclamaron Rey; y llenos de gozo Moisés y todo Israel cantaron esta canción:

*¿MI KAMÓKA BAELÍM YHWH?*

*¿MI KAMÓKA NE’EDÁR BAQÓDESH, NORÁ TEHILÓT, OSÉH FÉLE?*

*¿Quién como tú de los fuertes, YHWH?*

*¿Quién como tú, glorioso en santidad, tremendo en loor, gran Hacedor?*

*Cuando pasaron por el mar, tus hijos vieron tu soberano poder desplegado.*

*“¡Este es mi Elohim!” exclamaron. “¡YHWH reinará por la eternidad!” Y se ha dicho: “YHWH libró a Jacob, y lo redimió de la mano de uno más fuerte que él.” Bendito es YHWH, el Redentor de Israel.*

Por la Providencia divina

Concédenos, YHWH nuestro Elohim, que nos acostemos en paz, y levántanos, Soberano, a una vida renovada. Arrópanos con la cobertura de tu paz; guíanos con tu buen consejo; y por amor a tu nombre sé nuestra ayuda.

*Escúdanos del enemigo y de la plaga, de la guerra y del hambre y de la angus- tia; subyuga nuestra inclinación al mal. Elohim, Guardián y Auxilio nuestro, Go- bernante bondadoso y misericordioso, danos refugio a la sombra de tus alas. Guarda nuestra salida y nuestra entrada, que ahora y siempre tengamos vida y paz. Bendi- to es YHWH, el eterno Guardián de su pueblo Israel.*

#### Jatsí Qadish — Medio Qadish

YITGADÁL VEYITQADÁSH SHEMÉH RABÁ BEALMÁH DI VERÁ KIRUTÉH, VEYAMLÍK MALKUTÉ, VEYATSMÁJ PURQANÉH, VIQARÉV MESHIJÉH, BEJAYEKÓN UVYOMEKÓN UVJAYÉ DEKÓL BET YIRAÉL, BAAGALÁ UVIZMÁN QARÍV, VEIMRÚ AMÉN.

*AMÉN. YEHÉ SHEMÉH RABÁH MEVARÁK LEALÁM LEALMÉ ALMAYÁ.*

YITBARÁK VEYISTABÁK VEYITPAÁR VEYITROMÁM VEYITNASÉ, VEYITHADÁR VEYIT’ALÉ VEYITHALÁL SHEMÉ DEQUDSHÁH, BERÍK HU, LEÉLA MIN KOL BIRKATÁ, SHIRATÁ, TISHBEJATÁH VENEJAMATÁ DAAMIRÁN BEÁLMA, VEIMRÚ AMÉN. *(AMÉN)*

Ensalzado y santificado sea Su nombre en todo el mundo que Él creó según su propósito. Que venga pronto su reino, germine la salvación y se acerque la llegada de su Mashíaj, en nuestras vidas y en nuestros días, y en la vida de toda la Casa de Israel, pronto y en tiempo cercano, y digan amén.

*Amén. Bendito sea su gran nombre para siempre, por la eternidad.*

Bendito, elogiado, glorificado, exaltado, magnificado, enaltecido y alabado sea el nombre del Santo, bendito sea, por encima de toda bendición, cántico, alabanza y consuelo que se ofrecen en el mundo, y digan amén. (*Amén)*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*El Qadish es una antiquísima oración en arameo que se utiliza en diversas ocasiones. Se emplea incluso en relación con el memorial de la muerte de nuestros seres queridos, y hasta en servicios fúnebres. Sin embargo no tiene nada que ver con los difuntos y no es una oración por los muertos. Es simplemente una alabanza al Creador de la vida. No se dice si no hay minyán.*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*(La oración que sigue, la* ***Amidah****, es la plegaria más importante de todo el servicio. Los días de semana consiste de 18 bendiciones; en Shabat y Yom Tov (día festivo) consiste sólo de siete.)*

#### Amidah - Oración de Pie

*(Todos de pie, mirando hacia Jerusalem.)*

ADONÁY, SHEFATÁY TIFTÁJ UFÍ YAGUÍD TEHILATÉKA.

*Soberano, abre mis labios, y mi boca declarará tu alabanza.*

1Por el Elohim de nuestros Antepasados

Bendito seas, YHWH nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados: Elohim de Abraham, de Isaac, y de Jacob; Elohim grande, fuerte, y tremendo, Elohim su- premo.

Amo de todos los vivientes, tus caminos son caminos de amor. Tú te acuerdas de la fidelidad de nuestros antepasados, y en amor traes redención a los hijos de sus hijos por amor a tu nombre. \*

*Tú eres nuestro Rey y nuestro Auxilio, nuestro Salvador y nuestro Escudo. Ben- dito es YHWH, el Escudo de Abraham.*

*\* (En los Diez Días de Arrepentimiento inserte):*

Acuérdate de nosotros para vida, porque tú eres el Rey que se deleita en la vida, e inscríbenos en el Libro de la Vida, para que prevalezca tu voluntad, Elohim de la vida.

2 Por el Poder del Creador

Eterno es tu poder, Soberano; toda vida es un regalo tuyo; ¡grande es tu poder para salvar! Con amor sostienes a los vivos, con gran compasión les das vida a todos. Envías ayuda al caído y sanidad al enfermo; Traes libertad al cautivo y te mantienes fiel a los que duermen en el polvo.

*¿Quién como tú, Dueño del poder? ¿Quién es tu igual, dueño de la vida y de la muerte, Fuente de salvación?\* Bendito es YHWH, la Fuente de la vida.*

*\* (En los Diez Días de Arrepentimiento inserte):*

*¿Quién como tú, Fuente de misericordia, que en compasión sostiene la vida de sus hijos?*

3 La Qedushah – Por la santidad del Elohim

Tú eres santo, tu nombre es santo, y los que tratan de ser santos declaran tu gloria día por día.

\* *Bendito es YHWH, el Elohim santo.*

*\* En los Diez Días de Arrepentimiento concluya:*

*Bendito es YHWH, el Rey santo.*

4 Por entendimiento

Tú nos favoreces con conocimiento y le enseñas entendimiento a los mortales.

Continúa favoreciéndonos con conocimiento, entendimiento, y discernimiento.

*Bendito es YHWH, generoso Dador de conocimiento.*

5 Por arrepentimiento

Ayúdanos, Padre nuestro, a volver a tu Torah; acércanos, Rey nuestro, a tu servi- cio; y tráenos de vuelta a tu presencia en perfecto arrepentimiento.

*Bendito es YHWH, que llama al arrepentimiento.*

6 Por perdón

Perdónanos, Padre nuestro, cuando pecamos; perdónanos, Rey nuestro, cuando transgredimos; porque tú eres un Elohim perdonador.

*Bendito es YHWH, el Padre bondadoso, abundante en perdón.*

7 Por redención

Mira nuestra aflicción y ayúdanos en nuestra necesidad; Elohim Redentor nues- tro, redímenos pronto por amor de tu nombre.

*Bendito es YHWH, el Redentor de Israel.*

8 Por salud

Sánanos, YHWH, y seremos sanos; sálvanos, y seremos salvos; concédenos una curación perfecta de todas nuestras heridas.

*Bendito es YHWH, el Sanador de los enfermos.*

9 Por abundancia

Bendice este año, YHWH nuestro Elohim, y que su producto nos traiga bienes- tar. Otorga tus bendiciones sobre la tierra y sácianos con tu bondad.

*Bendito es YHWH, de quien fluyen todas las bendiciones.*

10 Por libertad

Suena el gran cuerno para proclamar libertad, inspíranos para luchar por la libe- ración de los oprimidos, y que el cántico de libertad se escuche en las cuatro esqui- nas de la tierra.

*Bendito es YHWH, Redentor de los oprimidos.*

11 Por justicia

Derrama tu espíritu sobre los gobernantes de todos los países; guíalos para que puedan gobernar con justicia. ¡Que sólo tú reines sobre nosotros en firme amor y compasión!

*Bendito es YHWH, el Rey que ama la justicia y la rectitud.*

12 Por rectitud

Ten misericordia, YHWH nuestro Elohim, de los rectos y fieles entre todos los pueblos, y de todos nosotros. Apoya a todos los que fielmente ponen su confianza en ti, y concédenos que se nos cuente siempre entre ellos.

*Bendito es YHWH, el Bastón y Apoyo de los rectos.*

13 Por Jerusalem

Vuélvete en compasión hacia Jerusalem, tu ciudad. Que haya paz en sus puertas, tranquilidad en el corazón de sus habitantes. Que tu Torah salga de Sión y tu palabra de Jerusalem.

*Bendito es YHWH, que le da paz a Jerusalem.*

14 Por salvación

Haz que germine pronto la planta de la justicia. Que la luz de la salvación brille según tu palabra, porque esperamos tu salvación todo el día.

*Bendito es YHWH, que hace brillar la luz de la salvación sobre todo el mundo.*

15 Por aceptación de la oración

Oye nuestra voz, YHWH nuestro Elohim; ten compasión de nosotros, y acepta nuestra oración con favor y misericordia, porque tú eres un Elohim que oye la ora- ción y la súplica.

*Bendito es YHWH, que escucha la oración.*

16 Por la adoración

Sé bondadoso con tu pueblo Israel, YHWH nuestro Elohim, y recibe nuestras oraciones con amor. Que nuestra adoración sea siempre aceptable para ti. Llénanos con el conocimiento de que tú estás cerca de todos los que te buscan en verdad. Que nuestros ojos contemplen tu presencia en nuestros medio y en medio de nuestro pueblo en Sión.

*Bendito es YHWH, cuya presencia le da vida a Sión y a todo Israel.*

*(En Rosh Jódesh y en Días Intermedios añádase):*

Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados, acuérdate de tu pueblo Israel en...

...este primer día del nuevo mes, ...este día de Pésaj ...este día de Sukot, y renueva en nosotros el amor y la compasión, la bondad, la vida y la paz. En este día recuérdanos para bien. *Amén.*

En este día bendícenos con tu cercanía. *Amén.*

En este día concédenos una vida plena. *Amén.*

17 Acción de gracias

Con gratitud reconocemos que tú eres YHWH nuestro Elohim y Elohim de nues- tros antepasados, el Elohim de todas las generaciones. Tú eres la Roca de nuestra vida, el Poder que nos escuda en cada edad. Te damos gracias y cantamos tus ala- banzas: por nuestras vidas que están en tus manos; por nuestras almas que están a tu cuidado; por las señales de tu presencia que encontramos cada día; y por tus maravi- llosos dones en todo tiempo, de mañana, tarde, y noche. Tú eres Bondad; tus mise- ricordias nunca terminan; tú eres Compasión; tu amor nunca falla. Tú has sido siem- pre nuestra esperanza.

*Por todas estas cosas, Soberano YHWH, ensalzado y bendecido sea tu nombre.*

*(En los Diez Días de Arrepentimiento inserte):*

Que una vida abundante sea la herencia de todos tus hijos. Elohim, Redentor y Auxilio nuestro, que todos los que viven te afirmen y alaben tu nombre en verdad. YHWH, cuya naturaleza es Bondad, te damos gracias y alabanza.

*(En Janukah agregue):*

Damos gracias por las maravillas redentivas y los actos portentosos por los que, en esta época, nuestro pueblo fue salvado en días de antaño.

En los días de Matatiyáhu, el *kohén gadól* hasmoneo, y en los días de sus hijos, se levantó un tirano contra nuestros antepasados, determinado a hacerlos olvidar tu Torah, y a apartarlos de la obediencia a tu voluntad. Pero tú estabas al lado de ellos en tiempos de angustia. Les diste fortaleza para luchar y vencer, para que te sirvieran en libertad.

Mediante el poder de tu espíritu los débiles derrotaron a los fuertes, los pocos prevalecieron contra los muchos, y los justos salieron triunfantes. Entonces tus hijos volvieron a tu Casa, para purificar el santuario y encender sus luces. Y dedicaron estos días a dar gracias y alabanza a tu gran nombre.

*(En Purim agregue):*

Damos gracias por las maravillas redentivas y los portentosos actos por los cuales, en esta época, nuestro pueblo fue salvado en días de antaño.

En los días de Mordekay y Ester, el impío Jamán se levantó en Persia, tramando la destrucción de todos los judíos. Planeaba destruirlos en un solo día, el trece de Adar, y permitir el saqueo de sus propiedades.

Pero mediante tu gran misericordia sus planes quedaron frustrados, su estratagema trastocada.

Por eso te damos gracias y te bendecimos, Elohim grande y bondadoso.

18 Por la paz

Soberano de la paz, que Israel tu pueblo conozca la paz duradera, porque es bueno a tu vista bendecir continuamente a Israel con tu paz.\*

*Alabado sea YHWH, que bendice a su pueblo Israel con paz.*

\* *(En los Diez Días de Arrepentimiento concluya):*

Enséñanos, pues, a encontrar nuestra felicidad en la búsqueda de la justicia y la paz.

*Bendito es YHWH, la Fuente de la paz.*

• •

#### Oración silenciosa

*(Todos leen esta oración en forma audible pero en voz muy baja, y cada cual a su propio paso.)*

*Elohim mío, guarda mi lengua del mal y mis labios del engaño. Ayúdame a guardar silencio frente a la burla, a ser humilde en presencia de todos. Abre mi corazón a tu Torah, y me apresuraré a guardar tus mandamientos. Sálvame con tu poder; en tiempos de angustia sé mi respuesta, que se gocen los que te aman.*

YIHÚ LERATSÓN ÍMREFI, VEHENÓN LIVÍ, LEFANÉKA YHWH, TSURÍ VEGOALÍ.

*Sean gratas las palabras de mi boca, y las meditaciones de mi corazón, delante de ti, YHWH, Roca mía y Redentor mío.*

*OSÉH SHALOM BIMROMÁV HU YAASÉ SHALÓM ALÉNU*

*VEAL KOL-YISRAÉL, VEIMRÚ AMÉN.*

*El que hace la paz en las alturas haga la paz entre nosotros,*

*y en todo Israel, y que sea así. Amén.*

• •

###### DERASH - EXPOSICIÓN O LECTURA DE LA TORAH

*(El ritual para la Lectura de la Torah está en la página 135)*

• •

#### Tajanún - Oración Especial

*(Las oraciones para ocasiones especiales comienzan en la página 107) (Las oraciones en una casa de duelo comienzan en la página 123) (Las oraciones nazarenas comienzan en la página 143)*

• •

#### Alénu - Oración de Conclusión

*(Todos de pie)*

*Sobre nosotros está el deber de adorar al Elohim que vive para siempre, y ofre- cer alabanzas a Aquel que extendió los cielos y estableció la tierra, cuya gloria se revela en los cielos arriba, y cuya grandeza se manifiesta en todo el mundo*. *Él es nuestro Elohim, no hay ningún otro. Por tanto, nos postramos en reverencia y gra- titud ante aquel que es Soberano sobre todo, el Santo, bendito sea.*

Que no esté lejano el día, Elohim YHWH, cuando tu nombre sea venerado en toda la tierra, cuando desaparezca la incredulidad y el error no sea más. Ferviente- mente rogamos que venga el día cuando todos se vuelvan a ti en amor, cuando la corrupción y el mal dejen paso a la integridad y la bondad, cuando la superstición ya no esclavice la mente, ni la idolatría ciegue los ojos, cuando todos los que moran en la tierra sepan que solamente tú eres el Elohim.

*Que todos, creados a tu imagen, lleguen a ser uno en espíritu y uno en amistad, unidos para siempre en tu servicio. Entonces se hará efectivo tu reino sobre la tierra, y se cumplirán las palabras del profeta:*

BAYÓM HAHÚ YIHYÉH YHWH EJÁD, USHEMÓ EJÁD.

*En ese día YHWH será único, y su nombre será único.*

• •

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Oración para antes de dormir

Bendito seas, YHWH nuestro Elohim, el Rey del universo que trae sueño a mis ojos, somnolencia a mis párpados. Sea tu voluntad, YHWH mi Elohim y Elohim de mis antepasados, que me acueste en paz y que me levante en paz. Que mi sueño no sea perturbado por pensamientos de problemas, pesadillas, ni ideas perversas. Que tenga una noche de sueño tranquilo. Que me despierte a la luz de un nuevo día, que mis ojos puedan contemplar el esplendor de tu luz. Bendito seas, YHWH, cuya gloria da luz a todo el mundo.

Elohim es un Rey fiel.

SHEMÁ, YISRAÉL: YHWH ELOHÉNU, YHWH EJÁD.

(En voz baja)

*BARÚK SHEM KEVÓD MALKUTÓ LEOLÁM VAÉD.*

**Oye, Israel, YHWH es nuestro Eloah, sólo YHWH.**

(En voz baja)

*Bendito es su reino glorioso por la eternidad.*

*Amarás a YHWH tu Elohim con todo tu corazón, con todo tu ser y con toda tu fuerza. Estas palabras, que yo te mando hoy, ponlas en tu corazón. Enséñaselas fielmente a tus hijos; habla de ellas en tu casa y cuando estés de viaje, cuando te acuestes y cuando te levantes. Átalas como señal en tu mano; que sean un símbolo ante tus ojos; escríbelas en los postes de tu casa y en tus puertas.*

• •

Ayúdanos, YHWH nuestro Elohim, a acostarnos en paz; y despiértanos de nuevo a la vida, Rey nuestro. Tiende sobre nosotros la cobija de tu paz, guíanos con tu buen consejo. Sálvanos por tu misericordia. Escúdanos de enemigos y de pestilencias, del hambre, la espada y el sufrimiento. Elimina las fuerzas malignas que nos rodean, cobíjanos a la sombra de tus alas. YHWH nuestro Elohim, protégenos y líbranos. Tú eres un Rey generoso y misericordioso. Guarda nuestro ir y venir, concédenos vida y paz, ahora y siempre.

Bendito sea YHWH de día y de noche, bendito cuando nos acostamos y cuando nos levantamos. En tus manos están las almas de los vivos y de los difuntos, la vida de toda criatura, el aliento de toda carne. En tus manos encomiendo mi espíritu; tú me redimirás, YHWH, Elohim de verdad. Padre nuestro que estás en el cielo, afirma la unidad de tu gobierno, confirma tu soberanía, y reina sobre nosotros para siem- pre.

Que nuestros ojos contemplen, que nuestros corazones se regocijen, y que nues- tras almas se alegren en nuestra segura salvación, cuando se diga en Sión: «Tu Elo- him es Rey.» YHWH es Rey, YHWH fue Rey, y YHWH será Rey para siempre. Toda soberanía es tuya; para toda la eternidad solamente tú reinarás en gloria, sólo tú eres nuestro Rey. Alabado seas tú, YHWH, Rey glorioso, eterno Gobernante sobre nosotros, y sobre toda la creación.

• •

HINÉ, LO YANÚM VELÓ YISHÁN SHOMÉR YISRAÉL.

Mira que no duerme, ni dormirá, el Guardián de Israel.

• •

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

## Preliminares del Servicio Matutino

*Estas bendiciones matinales se hacen antes de todo servicio matutino, incluyendo los servicios del Shabat y las Festividades. Pueden hacerse como devoción privada o como parte del servicio público.*

*(Al levantarnos por la mañana reconocemos la presencia y la compasión de Elohim):*

Estoy agradecido(a) de ti, Rey vivo y eterno, por restaurarme mi aliento de vida

con compasión. Grande es tu fidelidad.

*(Al lavarnos las manos):*

Bendito seas YHWH nuestro Elohim, Rey del universo, Creador del agua para el lavamiento.

*(Meditación antes de ponerse el talit):*

Me envuelvo en el talit con flecos para cumplir la mitsvah de mi Creador, como está escrito en la Torah: “Se pondrán flecos en las esquinas de sus vestimentas en toda generación.” (Números 15:38).

*(Nos ponemos el talit que nos recuerda todos los mandamientos):*

Bendito seas YHWH nuestro Elohim, el Rey del universo que nos santifica con sus mandamientos, y nos manda a envolvernos en los tsitsit.

*(Agradecemos por el don de nuestro cuerpo)*

Bendito seas, YHWH nuestro Elohim, el Rey del universo que formó el cuerpo humano con sabiduría, creando en él aberturas y cavidades, glándulas y órganos. Es obvio y conocido en la presencia de tu glorioso trono, que si uno de ellos se rompie- ra, o se congestionara, sería imposible existir por un momento en tu presencia. Ben- dito seas, YHWH, el que sana toda carne y hace maravillas.

*(Agradecemos por el don del aliento de vida)*

Elohim mío, el aliento de vida que me has dado es puro. Tú lo creaste, lo formas- te, me lo insuflaste, y lo sostienes dentro de mí. Mientras tenga aliento te daré gra- cias, YHWH, Elohim mío y de mis antepasados, Amo de toda la creación, Dueño de todo espíritu humano. Bendito seas YHWH, que devuelves el aliento de vida a los cuerpos muertos.

*(Agradecemos por la compasión Divina)*

Bendito seas, YHWH nuestro Elohim, el Rey del universo que quita el sueño de mis ojos y la somnolencia de mis párpados. Haz que podamos estudiar tu Torah regularmente, y nos apeguemos a tus mandamientos. No nos dejes caer en las garras del pecado, de la transgresión y de la iniquidad. No nos sometas a pruebas ni a desgracias. Que la inclinación al mal no nos controle. Mantennos alejados de gente impía y de compañeros corruptos. Fortalece nuestra inclinación al bien y a las bue- nas obras; hoy, y cada día, concédenos humildad para que podamos servirte. Que hallemos gracia, amor y compasión a tu vista y a la vista de todos los que nos vean. Concédenos una medida plena de bondad amorosa. Bendito seas tú, YHWH, el que le otorga bondad amorosa a su pueblo Israel.

*(Aquí pueden añadirse peticiones personales)*

*Adón olam*

Adón olám ashér malák, betérem kol-yetsír nivrá, le’ét na’asá bejeftso kol, azái mélek shemó niqrá.

Veajaré kiklót hakól, lebadó yimlók norá,

vehú hayáh, vehú hovéh, vehú yihyéh betif’aráh.

Vehú ejád, ve’en shení, lehamshil lo, lehajbiráh, belí reshít, belí taklít, veló ha’óz vehamisráh.

Vehú elí, vejái go’alí, vetsúr jevlí be’et tsaráh, vehú nisí umanós li, menát kosí beyóm eqrá.

Beyadó afqíd rují, be’et ishán ve’a’írah, ve’im rují gueviyatí: YHWH li, veló ‘irá.

*Dueño de mundo*

Dueño del mundo, eterno Rey, antes de toda la creación Su nombre fiel y eterno fue señal de su poder creador.

Cuando este mundo ya no esté, en majestad él reinará;

El-Que-Era, y Es, y Habrá-De-Ser, su gloria fiel demostrará.

Único es él, sin parangón, sin un principio, sin un fin, Sin otro igual, sin división, potente Rey será hasta el fin.

Mi Salvador y Padre fiel, refugio en tiempo de aflicción; Es mi bandera y mi broquel, quien oye fiel toda oración.

Siempre en sus brazos estaré, sea en la paz o en la aflicción; Mi vida entera suya es, YHWH es por mí: no habrá temor.

—Y. A., Trad.

#### Salmos para el Servicio Matutino en Días de la Semana

*(Según la tradición de los antiguos Levitas en el servicio del Templo.)*

EL SALMO PARA EL DOMINGO

*El primer día de la semana los Levitas recitaban este salmo en el Templo.*

Salmo de David. A YHWH pertenece la tierra, y todo lo que contiene; el mundo y sus habitantes.

*Él la fundó sobre los mares,*

*y la afirmó sobre las corrientes de agua.*

¿Quién podrá subir al monte de YHWH?

¿Quién se levantará en su santuario?

*El que tiene manos limpias y un corazón puro,*

*que no ha usado el nombre de Elohim en juramentos falsos, que no ha jurado con engaño.*

Ese recibirá una bendición de YHWH,

una justa recompensa del Elohim de su salvación.

*Esas son las personas que lo buscan,*

*que anhelan la Presencia del Elohim de Jacob.*

¡Levanten sus dinteles, oh puertas, ábranse, puertas eternas!

Dejen entrar al Rey glorioso.

*¿Quién es el Rey glorioso? YHWH, con triunfo y poder YHWH, triunfante en batalla.*

¡Levanten sus dinteles, oh puertas, ábranse, puertas eternas!

Dejen entrar al Rey glorioso.

*¿Quién es el Rey glorioso?*

*YHWH Tsevaót, él es el Rey glorioso.*

SALMO 24

EL SALMO PARA EL LUNES

*El segundo día de la semana los Levitas recitaban este salmo en el Templo.*

Canción, Salmo de los hijos de Qóraj.

Grande es YHWH, y digno de ser alabado

en la ciudad de nuestro Elohim, en su monte santo.

*Espléndido, sublime en el norte es el Monte Sión, el gozo de toda tierra, la ciudad del gran Rey.*

En sus bastiones Elohim es conocido como un refugio.

*Los reyes conspiraron y embistieron,*

*pero cuando la vieron quedaron pasmados. El pánico los sobrecogió, huyeron aterrados,*

sobrecogidos de temblor como mujer de parto, arrojados como una paja llevada por el viento oriental.

*Lo que una vez oímos, ahora lo presenciamos*

*en la ciudad de YHWH Tsevaót, ciudad de nuestro Elohim. Que Elohim la preserve para siempre*

En tu templo, Elohim, meditamos en tu bondad.

Tu gloria, como tu nombre, llega a los confines de la tierra. Tu diestra está llena de beneficencia.

*Que se alegre Sión, que se gocen las ciudades de Judah a causa de tus juicios.*

Caminen alrededor de Sión, rodéenla; cuenten sus torres, revisen sus rampas, observen sus bastiones.

*Luego cuenten su historia a las nuevas generaciones, cuenten de nuestro Elohim que nos guía para siempre.*

SALMO 48

EL SALMO PARA EL MARTES

*El tercer día de la semana los Levitas recitaban este salmo en el Templo.*

Salmo de Asaf

Elohim se levanta en el tribunal del Elohim; pronuncia juicio sobre los jueces:

*«¿Hasta cuándo pervertirán la justicia?*

*¿Hasta cuando favorecerán al impío?*

«Defiendan al débil y al huérfano; apoyen al marginado y al destituido.

*«Rescaten al débil y al necesitado, sálvenlos del puño del impío.»*

Pero ellos ni saben ni entienden; andan vagando en tinieblas

mientras se conmueven los cimientos de la tierra.

*Yo pensé que ustedes eran como Elohim, hijos del Altísimo, pero ustedes morirán como los mortales, como cualquier príncipe caerán ustedes.*

Levántate, Elohim, y juzga la tierra,

que tú dominas sobre todas las naciones.

SALMO 82

***EL SALMO PARA EL MIÉRCOLES***

*El cuarto día de la semana los Levitas recitaban este salmo en el Templo.*

Poderoso de retribución, YHWH, Elohim de retribución, aparece. Juzga la tierra, dales su merecido a los arrogantes.

*¿Hasta cuándo, YHWH, hasta cuándo se alegrarán los impíos? Exhalan arrogancia, engreimiento, jactancia.*

Aplastan a tu pueblo, YHWH, oprimen a los tuyos.

*Matan a las viudas y a los extranjeros; asesinan a los huérfanos.*

Dicen: «YHWH no ve, el Elohim de Jacob no hace caso.»

*Sean entendidos, tontos. ¿Cuándo serán sabios, so necios?*

De seguro el que forma el oído puede oír. De seguro el que forma el ojo puede ver.

*De seguro castigará el que disciplina a las naciones el que enseña conocimiento a los mortales.*

YHWH conoce los esquemas de los humanos, cuán fútiles son. Dichoso al que él disciplina y le enseña Torah,

*adiestrándolo para esperar con calma en la adversidad hasta que se cave un hoyo para el impío.*

YHWH no abandonará a su pueblo, no olvidará a los suyos.

*La justicia volverá a los justos;*

*todos los rectos de corazón se esforzarán por ella.*

¿Quién estará por mí contra los impíos?

¿Quién se pondrá de mi parte contra los malhechores?

*Si no hubiera sido por la ayuda de Elohim, yo estaría en mi sepulcro.*

Cuando mi pie resbala, el amor de YHWH me apoya.

Cuando estoy lleno de problemas, su consuelo alienta mi alma.

*YHWH es mi refugio; mi Elohim es mi Roca de amparo.* Él les pagará por su iniquidad, los destruirá por su maldad. YHWH nuestro Elohim los destruirá.

SALMO 94

EL SALMO PARA EL JUEVES

*El quinto día de la semana los Levitas recitaban este salmo en el Templo.*

Canten con gozo al Elohim, nuestra fortaleza; aclamen con alegría al Elohim de Jacob.

*Entonen una melodía, suenen el tamboril; toquen tonos suaves en el arpa y en la lira.*

Toquen el shofar en la Luna Nueva,

en la luna llena para nuestra festividad.

*Es la ley para el pueblo de Israel,*

*el Elohim de Jacob se sienta en juicio.* Él lo ordenó como un decreto para Yosef cuando se levantó contra la tierra de Egipto.

*Entonces oí una voz que nunca conocí:*

*«Yo quité la carga de tus hombros,*

*tus manos quedaron libres del cargamento.*

«Cuando tú llamaste en angustia yo te rescaté; invisible, te respondí en el trueno.

Probé tu fe en el desierto.»

*Oye esta advertencia, pueblo mío; Israel, si tan sólo escucharas:*

«No tendrán Elohim extraños entre ustedes, no adorarán a una deidad extranjera.»

*Yo soy tu Elohim que te sacó de Egipto; abre tu boca, y yo la llenaré.»*

Si tan sólo mi pueblo escuchara mi voz,

si el pueblo de Israel anduviera en mis caminos,

*entonces yo subyugaría a sus adversarios y derribaría a sus opresores.*

Los enemigos de YHWH serían abatidos; su destrucción sería eterna.

*Pero a ti te alimentaría con el más rico trigo, con miel de la roca te saciaría.*

SALMO 81

EL SALMO PARA EL VIERNES

*En el sexto día de la semana los Levitas recitaban este salmo en el Templo.*

YHWH es Rey, coronado de esplendor; YHWH reina, vestido de fortaleza.

*Él estableció la tierra sobre seguro fundamento. Creó un mundo que permanece firme.*

Su reino perdura desde tiempos antiguos; él es eterno.

*Los ríos puede elevarse y rabiar, las aguas pueden agolparse y rugir,*

*las inundaciones pueden aumentar y anegar.*

Mas por sobre el estruendo del mar y sus olas, asombroso es YHWH nuestro Elohim.

*Tus* decretos, YHWH, nunca fallan.

*La santidad es propia de tu Casa por la eternidad.*

SALMO 93

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*Los salmos para el Shabat se encuentra en los servicios de Shabat.*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

# Shajarit

### Servicio Matutino Para Días de Semana

#### Reflexión

*(La reflexión inicial prepara el alma para ponerse en sintonía con lo divino, es una llamada a la adoración. Para variar, se puede seleccionar cada mañana una reflexión diferente de las páginas 6 a 17)*

¡Cuán hermosas son tus carpas, Jacob, tus moradas, Israel! En tu abundante bon- dad amorosa, oh Elohim, permíteme entrar en tu Casa, para adorar reverentemente en tu santo templo.

*YHWH, amo tu casa, el lugar donde mora tu gloria. Así que adoraré con humil- dad, buscaré bendición en la presencia de YHWH, mi Hacedor.*

A ti, entonces, YHWH, se dirige mi oración. Que sea éste un tiempo de gozo y de favor. En tu gran amor, oh Elohim, respóndeme con tu verdad salvadora.

• •

ANÁJNU MAPILÍM KOL TAJANUNÉNU BESHÉM YAHOSHÚA HA-MASHÍAJ.

*Ofrecemos todas nuestras oraciones en el nombre de Yahoshúa el Mashíaj.*

• •

#### Bendiciones Matinales

Por la renovación de cada día:

*Bendito seas YHWH nuestro Elohim, Rey del universo, que capacita a sus cria- turas para distinguir entre el día y la noche, que me hizo a su imagen, que me hizo israelita, que me hizo libre, que da vista al ciego, que viste al desnudo, que liberta al cautivo, que levanta al caído, que crea el cielo y la tierra, que provee para todas mis necesidades, que nos guía en nuestra senda, que fortalece al pueblo de Israel con valor, que corona a Israel de gloria, que restaura el vigor al cansado.*

Por la Torah

Bendito eres YHWH nuestro Elohim, el Rey del universo, que nos santifica con sus mandamientos, y nos ordena dedicarnos al estudio de la Torah. YHWH, Elohim nuestro, haz dulces para nosotros las palabras de tu Torah, y para la Casa de Israel, tu pueblo, para que nosotros y nuestros hijos seamos amantes de tu nombre y estudian- tes de tu Torah.

*Bendito es YHWH, el Maestro de Torah para su pueblo Israel.*

• •

Estas son las obligaciones sin medida, cuya recompensa también es sin medida: Honrar padre y madre; realizar actos de amor y bondad; asistir a la casa de estudio diariamente; acoger al extranjero; visitar al enfermo; alegrarse con los que se casan; consolar a los enlutados; orar con sinceridad; poner la paz donde haya discordia. Y el estudio de la Torah las iguala a todas ellas.

• •

Sea tu voluntad, YHWH nuestro Elohim, y Elohim de nuestros antepasados, concedernos nuestra porción en tu Torah. Que seamos discípulos de Aharón el *kohén*, amando la paz y procurando la paz, amando a nuestro prójimo y acercándolos a la Torah.

• •

#### Jatsí Qadish - Medio Qadish

YITGADÁL VEYITQADÁSH SHEMÉH RABÁ BEALMÁH DI VERÁ KIRUTÉH, VEYAMLÍK MALKUTÉ VEYATSMÁJ PURQANÉH, VIQARÉV MESHIJÉH BEJAYEKÓN UVYOMEKÓN UVJAYÉ DEKÓL BET YIRAÉL, BAAGALÁ UVIZMÁN QARÍV, VEIMRÚ AMÉN.

*AMÉN. YEHÉ SHEMÉH RABÁH MEVARÁK LEALÁM LEALMÉ ALMAYÁ.*

YITBARÁK VEYISTABÁK VEYITPAÁR VEYITROMÁM VEYITNASÉ, VEYITHADÁR VEYIT’ALÉ VEYITHALÁL SHEMÉ DEQUDSHÁH, BERÍK HU, LEÉLA MIN KOL BIRKATÁ, SHIRATÁ, TISHBEJATÁH VENEJAMATÁ DAAMIRÁN BEÁLMA, VEIMRÚ AMÉN. *(AMÉN)*

Ensalzado y santificado sea Su nombre en todo el mundo que Él creó según su propósito. Que venga pronto su reino, germine la salvación y se acerque la llegada de su Mashíaj, en nuestras vidas y en nuestros días, y en la vida de toda la Casa de Israel, pronto y en tiempo cercano, y digan amén.

*Amén. Bendito sea su gran nombre para siempre, por la eternidad.*

Bendito, elogiado, glorificado, exaltado, magnificado, enaltecido y alabado sea el nombre del Santo, bendito sea, por encima de toda bendición, cántico, alabanza y consuelo que se ofrecen en el mundo, y digan amén. (*Amén)*

#### El Barekú

¡BAREKÚ ET YHWH HAMEBORÁK!

*BARÚK YHWH HAMEBORÁK LEOLÁM VAÉD.*

¡Alaba al bendito YHWH!

*Alabo al bendito YHWH por la eternidad.*

#### Bendiciones previas al Shemá

*(Desde tiempos inmemoriales se pronuncian dos bendiciones como preámbulo al Shemá, y una o dos después del Shemá.)*

Por la Creación

Bendito sea YHWH nuestro Elohim, Rey del universo, que hace la luz y crea las tinieblas, que ordena la paz y diseña todas las cosas. Con compasión da luz a la tierra y a todos los que moran en ella; con bondad renueva la obra de la creación continua- mente, día por día.

*Cuán múltiples son tus obras, YHWH; en sabiduría las has hecho todas; la tierra está llena de tus creaciones. Que todos te bendigan, YHWH nuestro Elohim, por la excelencia de las obras de tus manos, y por las rutilantes estrellas que has hecho: que te glorifiquen para siempre. Bendito es YHWH, el Hacedor de la luz.*

Por la Revelación

Profundo es tu amor por nosotros, YHWH nuestro Elohim, y grande es tu com- pasión. Nuestro Hacedor y Rey, nuestros antepasados confiaron en ti, y tú les ense- ñaste las leyes de vida: sé generoso ahora con nosotros, y enséñanos.

*Ten compasión de nosotros, Padre de misericordia, y dirígenos a conocer y en- tender, a aprender y enseñar, a observar y sostener con amor todas las enseñanzas de tu Torah.*

Ilumínanos con tu enseñanza, ayúdanos a mantenernos firmes en tus manda- mientos, y unir nuestros corazones para amar y reverenciar tu nombre. Entonces nunca quedaremos avergonzados, porque pondremos nuestra confianza en ti, el gran- de, santo y respetable. Nos gozaremos y alegraremos en tu salvación, porque tú, Elohim, eres el autor de muchas liberaciones. En amor nos has escogido y nos has acercado a ti para que te sirvamos en fidelidad y proclamemos tu unidad.

*Bendito es YHWH, que en amor ha elegido a su pueblo Israel para que le sirva.*

• •

#### El Shemá

SHEMÁ, YISRAÉL: YHWH ELOHÉNU, YHWH EJÁD.

*(En voz baja)*

*BARÚK SHEM KEVÓD MALKUTÓ LEOLÁM VAÉD.*

Oye, Israel, YHWH es nuestro Fuerte, sólo YHWH.

*(En voz baja)*

*Bendito es su reino glorioso por la eternidad.*

*Amarás a YHWH tu Elohim con todo tu corazón, con todo tu ser y con toda tu fuerza. Estas palabras, que yo te mando hoy, ponlas en tu corazón. Enséñaselas fielmente a tus hijos; habla de ellas en tu casa y cuando estés de viaje, cuando te acuestes y cuando te levantes. Átalas como señal en tu mano; que sean un símbolo ante tus ojos; escríbelas en los postes de tu casa y en tus puertas.*

*Acuérdense de todos mis mandamientos, y cúmplanlos: para que se consagren a su Elohim. Yo, YHWH, soy su Elohim que los saqué de Egipto para ser su Elohim; Yo, YHWH, soy su Elohim.*

• •

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*El Shemá (Deuteronomio 5:4-9) es la oración central de la adoración judía. Es una consigna de vida que repetimos dos veces al día, hasta el mismo día de nuestra muerte. Si se quiere decir el Shemá tradicional completo, añádanse los pasajes de Deuteronomio 11:3-21 y Números 15:37-41*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

#### Bendición posterior al Shemá

Por la redención:

Verdadera y perdurable, amada y preciosa, tremenda, buena, y hermosa es esta enseñanza eterna.

*Esta verdad sostenemos como segura: El Elohim YHWH es nuestro Rey. Él es la Roca de Jacob, nuestro Escudo protector.*

Él permanece por todas las generaciones: su nombre es eterno.

Su trono se mantiene firme; su soberanía y su fidelidad son eternas.

*Sus palabras viven y perduran, verdaderas y preciosas por toda la eternidad.*

YHWH, Elohim nuestro, tú nos redimiste de Egipto;

*Tú nos libraste de la casa de servidumbre.*

Por eso el pueblo que sintió tu amor te cantó canciones de alabanza.

*El Elohim vivo, alto y exaltado, potente y tremendo.*

Que humilla al orgulloso y eleva al humilde, que liberta a los cautivos y redime al oprimido,

*que es la Respuesta para todos los que claman a él.*

¡Toda alabanza al Elohim Altísimo, la Fuente de bendición! Como Moisés e Israel, le cantamos este cántico de regocijo:

*¿MI KAMÓKA BAELÍM YHWH?*

*¿MI KAMÓKA NE’EDÁR BAQÓDESH, NORÁ TEHILÓT, OSÉH FÉLE?*

*¿Quién como tú de los fuertes, YHWH?*

*¿Quién como tú, grandioso en santidad, tremendo en loor, gran Hacedor?*

Un nuevo cántico cantaron los redimidos a tu nombre. A la orilla del mar, salva- dos de la destrucción, proclamaron tu soberano poder: “¡YHWH reinará por siem- pre jamás!”

*Roca de Israel, ven en ayuda de Israel. Cumple tu promesa de redención para Judah e Israel. Nuestro Redentor es YHWH de los Ejércitos, el Santo de Israel. Bendito es YHWH, el Redentor de Israel.*

#### Amidah - Oración de Pie

*(Todos de pie, mirando hacia Jerusalem)*

ADONÁY, SHEFATÁY TIFTÁJ UFÍ YAGUÍD TEHILATÉKA.

*Soberano, abre mis labios, y mi boca declarará tu alabanza.*

***1 El Elohim de Todas las generaciones***

Te alabamos, YHWH nuestro Elohim y Elohim de todas las generaciones: Elo- him de Abraham, Elohim de Isaac, Elohim de Jacob; Elohim grande, fuerte, y tre- mendo, Elohim supremo.

Amo de todos los vivientes, tus caminos son caminos de amor. Tú te acuerdas de la fidelidad de nuestros antepasados, y en amor traes redención a los hijos de sus hijos por amor a tu nombre. \*

*Tú eres nuestro Rey y nuestro Auxilio, nuestro Salvador y nuestro Escudo. Ben- dito es YHWH, el Escudo de Abraham.*

*\* (En los Diez Días de Arrepentimiento inserte):*

*Acuérdate de nosotros para vida, porque tú eres el Rey que se deleita en la vida, e inscríbenos en el Libro de la Vida, para que prevalezca tu voluntad, Elohim de la vida.*

***2 Por el poder de YHWH***

Eterno es tu poder, oh Soberano; toda vida es un regalo tuyo; ¡grande es tu poder para salvar! Con amor sostienes a los vivos, con gran compasión les das vida a todos. Envías ayuda al caído y sanidad al enfermo; Traes libertad al cautivo y te mantienes fiel a los que duermen en el polvo.

*¿Quién como tú, Dueño de poder? ¿Quién es tu igual, Dueño de la vida y de la muerte, Fuente de salvación?\* Bendito es YHWH, la Fuente de la vida.*

*\* (En los Diez Días de Arrepentimiento inserte):*

*¿Quién como tú, Fuente de misericordia, que en compasión sostiene la vida de sus hijos?*

***3 La Qedushah – La Santificación***

Santificamos tu nombre en la tierra, así como todas las cosas, hasta el fin del tiempo y el espacio, proclaman tu santidad; y en las palabras de los profetas deci- mos:

*¡Santo, santo, santo es YHWH de los Ejércitos; la plenitud de toda la tierra es su gloria!*

Ellos responden a tu gloria con bendición: Bendita es la gloria de YHWH en cielo y tierra. Y esta es tu sagrada palabra: YHWH reinará para siempre; tu Elohim, oh Sión, de generación en generación. ¡Haleluyah!

*A todas las generaciones les daremos a conocer tu grandeza, y para toda la eternidad proclamaremos tu santidad. Tu alabanza, oh Elohim, nunca se apartará de nuestros labios.\**

*\* En los Diez Días de Arrepentimiento concluya:*

*Bendito es YHWH, el Rey santo.*

***4 Por entendimiento***

Tú nos favoreces con conocimiento y les enseñas entendimiento a los mortales.

Continúa favoreciéndonos con conocimiento, entendimiento, y discernimiento.

*Bendito es YHWH, el generoso Dador de conocimiento.*

***5 Por arrepentimiento***

Ayúdanos a volver a tu Enseñanza, oh Hacedor; acércanos a tu servicio, Elohim Soberano; y tráenos de vuelta a tu presencia en perfecto arrepentimiento.

*Bendito es YHWH, que llama al arrepentimiento.*

***6 Por perdón***

Perdónanos, Padre nuestro, cuando pecamos; perdónanos, Rey nuestro, cuando transgredimos; porque tú eres un Elohim perdonador.

*Bendito sea YHWH, el Elohim bondadoso, cuyo perdón es abundante.*

***7 Por redención***

Mira nuestra aflicción y ayúdanos en nuestra necesidad; Elohim Redentor, redí- menos pronto por amor de tu nombre.

*Bendito es YHWH, el Redentor de Israel.*

***8 Por salud***

Sánanos, YHWH, y seremos sanos; sálvanos, y seremos salvos; concédenos una curación perfecta de todas nuestras heridas.

*Bendito es YHWH, el Sanador de los enfermos.*

***9 Por abundancia***

Bendice este año, YHWH nuestro Elohim, y que su producto nos traiga bienes- tar. Otorga tus bendiciones sobre la tierra y sácianos con tu bondad.

*Bendito es YHWH, de quien fluyen todas las bendiciones.*

***10 Por libertad***

Suena el gran cuerno para proclamar libertad, inspíranos para luchar por la libe- ración de los oprimidos, y que el cántico de libertad se escuche en las cuatro esqui- nas de la tierra.

*Bendito es YHWH, Redentor de los oprimidos.*

***11 Por justicia***

Derrama tu espíritu sobre los gobernantes de todos los países; guíalos para que puedan gobernar con justicia. ¡Que sólo tú reines sobre nosotros en firme amor y compasión!

*Bendito es YHWH, el Rey que ama la justicia y la rectitud.*

***12 Por rectitud***

Ten misericordia, YHWH nuestro Elohim, de los rectos y fieles entre todos los pueblos, y de todos nosotros. Apoya a todos los que fielmente ponen su confianza en

ti, y concédenos que se nos cuente siempre entre ellos.

*Bendito es YHWH, el Bastón y Apoyo de los rectos.*

***13 Por Jerusalem***

Y vuélvete en compasión hacia Jerusalem, tu ciudad. Que haya paz en sus puer- tas, tranquilidad en el corazón de sus habitantes. Que tu Torah salga de Sión y tu palabra de Jerusalem.

*Bendito es YHWH, que le da paz a Jerusalem.*

***14 Por liberación***

Haz que germine pronto la planta de la justicia —Que la luz de la liberación brille según tu palabra, porque esperamos tu liberación todo el día.

*Bendito es YHWH, que hará amanecer la luz de la liberación sobre todo el mundo.*

***15 Por aceptación de la oración***

Oye nuestra voz, YHWH nuestro Elohim; ten compasión de nosotros, y acepta nuestra oración con favor y misericordia, porque tú eres un Elohim que oye la ora- ción y la súplica.

*Bendito es YHWH, que escucha la oración.*

***16 Por la adoración***

Sé bondadoso con tu pueblo Israel, YHWH nuestro Elohim, y recibe nuestras oraciones con amor. Que nuestra adoración sea siempre aceptable para ti. Llénanos con el conocimiento de que tú estás cerca de todos los que te buscan en verdad. Que nuestros ojos contemplen tu presencia en nuestro medio y en medio de nuestro pue- blo en Sión.

*Bendito en YHWH, cuya presencia le da vida a Sión y a todo Israel.*

*(En Rosh Jódesh, en Días Intermedios, y en Yom Ha’atsmaút):*

Nuestro Elohim y Elohim de todas las edades, acuérdate de tu pueblo Israel en este... (...primer día del nuevo mes), (...día de Pésaj), (...día de Sukot), (...día de la Independencia), y renueva en noso- tros el amor, la compasión, la bondad, la vida y la paz.

En este día recuérdanos para bien. *Amén.* En este día bendícenos con tu cercanía. *Amén.* En este día concédenos una vida plena. *Amén.*

17 Acción de gracias

Con gratitud reconocemos que tú eres YHWH nuestro Elohim y Elohim de nues- tros antepasados, el Elohim de todas las generaciones. Tú eres la Roca de nuestra vida, el Poder que nos escuda en cada edad. Te damos gracias y cantamos tus ala- banzas: por nuestras vidas que están en tus manos; por nuestras almas que están a tu cuidado; por las señales de tu presencia que encontramos cada día; y por tus maravi- llosos dones en todo tiempo, de mañana, tarde, y noche. Tú eres Bondad; tus mise- ricordias nunca terminan; tú eres Compasión; tu amor nunca falla. Tú has sido siem- pre nuestra esperanza.

*Por todas estas cosas, Soberano YHWH, ensalzado y bendecido sea tu nombre.*

*(En los Diez Días de Arrepentimiento inserte):*

Que una vida abundante sea la herencia de todos tus hijos. Elohim, Redentor y Auxilio nuestro, que todos los que viven te afirmen y alaben tu nombre en verdad. YHWH, cuya naturaleza es Bondad, te damos gracias y alabanza.

*(En los días de Janukah inserte):*

Damos gracias por las maravillas redentivas y los actos portentosos por los que, en esta época, nuestro pueblo fue salvado en días de antaño. En los días de los Hasmoneos, se levantó un tirano contra nuestros antepasados, determinado a hacerlos olvidar tu Torah, y a apartarlos de la obedien- cia a tu voluntad. Pero tú estabas al lado de ellos en tiempos de angustia. Les diste fortaleza para luchar y vencer, para que te sirvieran en libertad.

*Mediante el poder de tu espíritu los débiles derrotaron a los fuertes, los pocos prevalecieron contra los muchos, y los justos salieron triunfantes. Entonces tus hijos volvieron a tu casa, para purificar el santuario y encender sus luces. Y dedicaron estos días a dar gracias y alabanza a tu gran nombre.*

***18 Por la paz***

Soberano de la paz, que Israel tu pueblo conozca la paz duradera, porque es bueno a tu vista bendecir continuamente a Israel con tu paz.\*

*Alabado sea YHWH, que bendice a su pueblo Israel con paz.*

*\* (En los Diez Días de Arrepentimiento concluya):*

Enséñanos, pues, a encontrar nuestra felicidad en la búsqueda de la justicia y la paz. *Bendito es YHWH, la Fuente de la paz.*

#### Oración Silenciosa

*(Todos pronuncian esta oración en forma audible pero en voz muy baja, cada cual a su propio paso.)*

*Elohim mío, guarda mi lengua del mal y mis labios del engaño. Ayúdame a guar- dar silencio frente a la burla, a ser humilde en presencia de todos. Abre mi corazón a tu Torah, y me apresuraré a guardar tus mandamientos. Sálvame con tu poder; en tiempos de angustia sé mi respuesta, que se gocen los que te aman.*

YIHÚ LERATSÓN ÍMREFI, VEHENÓN LIVÍ, LEFANÉKA YHWH, TSURÍ VEGOALÍ.

*Sean gratas las palabras de mi boca, y las meditaciones de mi corazón, delante de ti, YHWH, Roca mía y Redentor mío.*

*OSÉH SHALOM BIMROMÁV HU YAASÉ SHALÓM ALÉNU*

*VEAL KOL-YISRAÉL, VEIMRÚ AMÉN.*

*El que hace la paz en las alturas haga la paz entre nosotros,*

*y en todo Israel, y que sea así. Amén.*

#### DERASH - EXPOSICIÓN

O LECTURA DE LA TORAH

*(El ritual para la Lectura de la Torah comienza en la página 84.)*

#### Tajanún - Oración especial

*(Las oraciones para ocasiones especiales comienzan en la página 107.) (Las oraciones en una casa de duelo comienzan en la página 123.) (Las oraciones nazarenas comienzan en la página 143.)*

#### Alénu - Oración de Conclusión

Sobre nosotros está el deber de bendecir a Aquel que nos da la vida. En nuestro regocijo él es Elohim; él es Elohim en nuestro sufrimiento. En la angustia y en la liberación por igual, lo bendecimos; en oscuridad y en luz afirmamos nuestra fe. Por tanto, inclinamos nuestras cabezas en reverencia, delante del Eterno Elohim de la vida, el Santo, bendito sea.

*YHWH nuestro Elohim, enfrentamos el mañana con una esperanza fortalecida por la visión de tu reino, un mundo donde la pobreza y la guerra quedarán deste- rrados, donde la justicia y el odio desaparecerán.*

Enséñanos cada vez más a compartir el dolor de otros, a escuchar tu llamado a la justicia, a procurar la bendición de la paz. Ayúdanos, YHWH, a ganar la victoria sobre el mal, a acercar el día cuando todo el mundo será uno.

*En ese día se hará realidad la antigua esperanza:*

BAYÓM HAHÚ YIHYÉH YHWH EJÁD, USHEMÓ EJÁD.

*En ese día YHWH será único, y su nombre será único.*

• •

———————–——————————————————

SERVICIOS PARA EL SHABAT

# Kavalat Shabat

#### Recepción del Shabat

*Este breve servicio se realiza tradicionalmente en el hogar pero también puede hacerse en la Sinagoga. En cualquier caso se deben encender las velas como dieciocho minutos antes de la puesta del sol. Puede encenderse un shamásh, y luego pasar la lumbre de éste a las demás velas para el servicio de Kabalát.*

*Es el deber y el honor especial de una mujer encender las velas del Shabat y de las Festividades. Cuando no haya una mujer presente, un hombre debe encender las velas.*

#### Encendido de las velas:

*(Se encienden las velas del shabat y luego se dice esta bendición:)*

BARÚK ATÁ, YHWH ELOHÉNU, MÉLEK HA-OLÁM ASHÉR QIDDESHÁNU BEMITSVOTÁV VETSIVÁNU LO LEHADLÍQ ESH BESHABAT, VELIYÓT OR LEGOYÍM VENATÁN LÁNU YAHOSHÚA MESHIJÉNU HA’ÓR LAOLÁM.

Bendito eres YHWH nuestro Elohim, Rey del universo que nos santificaste con tus mandamientos y nos ordenaste no encender fuego en el Shabat y ser luz para los gentiles, y nos diste a Yahoshúa nuestro Mashíaj, la luz del mundo.

#### Oración por la Familia

*(Al terminar de encender las velas, el ama de casa dice:)*

Amo del mundo, acabo de encender las luces en honor del Shabat, como está escrito: «Y llamarás al Shabat «deleite», consagrado a la gloria de YHWH.» Que el efecto del cumplimiento de este precepto traiga consigo las divinas bendiciones de una vida feliz sobre mí y los míos. Concédenos tu gracia, haz que more tu presencia entre nosotros, y que sea yo digna de andar en tus caminos, fiel a tu Torah y apegada a tus preceptos. Protégenos de todo género de humillaciones, de dolor y de preocu- paciones; concede a nuestro hogar la paz, la luz y la alegría para siempre. Amén. Así sea.

#### Qidush

*(Hágase el Qidush para Shabat en la página 133.)*

#### Bendición de los Hijos

*(Es costumbre que los padres pongan las manos sobre la cabeza de los hijos para bendecirlos,)*

*(Para hijos:)*

YESIMKÁ ELOHÍM KE-EFRÁYIM VEKI-MENASHÉ.

Que Elohim te bendiga como a Efráyim y a Menashéh.

*(Para hijas:)*

YESIMÉK ELOHÍM BE-SARÁH, RIVQÁH, RAJÉL, VE-LEÁH.

Que Elohím te bendiga como a Saráh, Rivqáh, Rajél y Leáh.

*(Continúe para todos:)*

YEVAREKEKÁ YHWH VEYISHMERÉKA. YAÉR YHWH PANÁV ELÉKA VIJUNÉKA.

YISÁ YHWH PANÁV ELÉKA VEYASÉM LEKÁ SHALÓM.

YHWH te bendiga y te guarde.

YHWH te muestre su rostro y te favorezca. YHWH te dirija su rostro y ponga en ti paz.

*••*

#### Tefilah shel Talmidim - La oración de los discípulos

*(Mateo 6:9-13 del Mateo Hebreo de Shem Tov)*

AVÍNU, YITQADÉSH SHEMÉKHA. VEYITBARÉKH MALKHUTÉKHA RETSONKHÁ YIHYÉH ASÚY BASHAMÁYIM UBA’ÁRETS. VETITÉN LEJAMÉNU TEMIDÍT. UMAJÓL LÁNU JITATÉNU KAASHÉR ANÉNU MOJALÍM LAJOTEÍM LÁNU VEÉL TEVIÉNU LEYADÉ NISAYÓN USHEMARÉNU MIKÓL RA. AMÉN.

Padre nuestro, santificado sea tu nombre. Bendito sea tu reino,

*hágase tu voluntad en cielo y tierra.*

Danos nuestro pan continuamente. Perdona nuestros pecados como nosotros perdonamos a los que pecan contra nosotros,

*y no nos dejes caer en el poder de la tentación sino líbranos de todo mal. Amén*

#### Shalom Alekem

Shalóm alekém malaké hasharét malaké Elyón,

La-paz a-ustedes ángeles servidores ángeles-de Elyón,

Mimélek malké hamlakím haqadósh barúk hu.

del Supremo Rey-de los-reyes, el-Santo, bendito él.

Boakém leshalóm malaké hashalóm malaké Elión,

Vengan en paz, ángeles-de la-paz, ángeles-de Elión.

Mimélek malké hamlakím haqadósh barúk hu.

del Supremo Rey-de los reyes, el-Santo, bendito él.

Barkúni leshalóm malaké hashalóm, malaké Elyón.

Bendíganme con-paz ángeles-de la-paz, ángeles-de Elyón,

Mimélek malké hamlakím haqadósh barúk hu.

del Supremo Rey-de los reyes, el-Santo, bendito él.

Tsetkém leshalóm malaké hashalóm malaké Elyón.

Vayan en paz ángeles-de la-paz, ángeles-de Elyón.

Mimélek malké hamlakím haqadósh barúk hu.

del Supremo Rey-de los reyes, el-Santo, bendito él.

Ki malakím yetsweh-lak, lishmarká bekól-derkéika.

Que ángeles mandará-a-ti a-vigilar-te en-todos-tus-caminos.

YHWH yishmar-tsetká wvoéka, ma’atá vead-olám.

YHWH velará-tus-venidas y-tus-idas, desde-ahora y-para-siempre.

••

La paz a ustedes, ángeles servidores, ángeles de Elyón, del Supremo Rey de los reyes; santo es él, bendito es.

Vengan en paz, mensajeros de la paz, ángeles de Elyón, del Supremo Rey de los reyes; santo es él, bendito es.

Denme su paz, mensajeros de la paz, ángeles de Elyón, del Supremo Rey de los reyes; santo es él, bendito es.

Vayan en paz, mensajeros de la paz, ángeles de Elyón, del Supremo Rey de los reyes; santo es él, bendito es.

Y a sus ángeles mandará que te guarden en todos tus caminos, YHWH velará tu entrar y tu salir, desde ahora y para siempre.

(Y. Aharoni., Trad.)

#### Éshet Jáyil – Mujer fuerte

*La madre es la reina del hogar y la tradición judía la honra como tal. Se acostumbra que este elogio a la esposa lo lea el esposo si está presente; de lo contrario lo puede leer un hijo o alguna otra persona.*

Una buena esposa, ¿quién la hallará? Es mucho más valiosa que los rubíes. Su esposo confía en ella, y por eso no carecerá de nada. Ella le produce bien y no mal todos los días de su vida. Abre su mano al pobre. Se viste de fortaleza y dignidad, y alegremente se enfrenta al futuro. Abre su boca en sabiduría, la bondad dirige sus labios. Atiende los asuntos de la familia y no come el pan de la indolencia. Sus hijos salen a bendecirla; su esposo también la bendice: «Muchas mujeres se han portado magníficamente, pero tú las sobrepasas a todas.» El encanto es engañoso y la belleza es vana, pero una mujer que respeta a YHWH debe ser muy alabada. Elógienla por el fruto de sus manos; dondequiera que se reúna la gente, sus hechos hablan por ella.

ADAPTADO DE PROVERBIOS 31

*Algunos acostumbran leer aquí el Salmo 112 en honor al padre de la casa.*

#### Actividad para los niños

*Puede consistir en un juego bíblico, una historia, o compartir experiencias.*

#### Cántico Final

1. Oración de Clausura (Por todas Sus bendiciones)

Bendito es YHWH nuestro Padre, que nos da la inteligencia.

*Bendito es YHWH nuestro Padre que nos ha hecho israelitas.*

Bendito es YHWH nuestro Padre, que nos ha hecho libres.

*Bendito es YHWH nuestro Padre, que da vista a los ciegos.*

Bendito es YHWH nuestro Padre, que provee ropa al desnudo.

*Bendito es YHWH nuestro Padre, que da libertad a los cautivos.*

Bendito es YHWH nuestro Padre, cuyo poder levanta al caído.

*Bendito es YHWH nuestro Padre, que afirma los pasos de todos.*

Bendito es YHWH nuestro Padre, que da fortaleza a su pueblo.

*Bendito es YHWH nuestro Padre, que corona de gloria a Israel.*

*¡Shabat shalóm!*

••

# Reflexiones alternas y Salmos

### para el Servicio vespertino del Shabat

*(Selecciónese una de estas reflexiones para cada semana.)*

***Reflexión 1***

En esta tranquila hora de adoración reflexionamos en el significado de nuestras vidas. Yo abrigo en mi interior –todos lo hacemos– una visión de mi más elevado ser, un sueño de lo que yo pudiera y debería llegar a ser. Ruego que pueda perseguir esta visión, trabajar para hacer realidad mi sueño. Así le daré significado a mi vida.

***Reflexión 2***

Un artista en el proceso de pintar un cuadro, pausa, pone a un lado el pincel, se aleja de la tela, y considera lo que hay que hacer, qué dirección tomar. Así, cada uno de nosotros, en estas primeras horas del Shabat, pausa para reflexionar. Siendo que yo espero hacer de mi vida una obra de arte, ruego que esta hora de adoración me ayude a volverme hacia la tela de la vida para pintar el retrato de mi más elevado yo. Que mis esfuerzos por crecer en estatura moral me traigan el gozo de haber logrado algo. Y que siempre mantenga frente a mis ojos la visión de perfección que llamamos el Todopoderoso –y que crezca hacia él.

***Reflexión 3***

Nos hemos reunido aquí para fortalecer nuestros lazos con nuestro pueblo Israel. Como los judíos de generaciones pasadas, celebramos la grandeza de la creación. Como los judíos de todas las épocas, repetimos el antiguo llamado de nuestro pueblo en pro de la justicia.

*En nuestra celebración compartimos recuerdos y esperanzas.*

Somos israelitas, pero cada uno es único. Permanecemos apartados y solos, con sentimientos y entendimientos diferentes. Pero no estamos completamente solos ni separados, porque somos hijos de un solo pueblo y de una sola herencia.

*Nuestra celebración une a muchos entes en un solo coro.*

Y somos uno en busca del significado de la vida. Todos conocemos la desespera- ción y la exaltación; todos llevamos cargas; todos tenemos momentos de debilidad y momentos de fortaleza; todos cantamos canciones de tristeza y canciones de amor.

*Que nuestra celebración nos dé fortaleza en nuestro camino.*

En este círculo de esperanza, en presencia de lo sagrado, rogamos que el corazón llegue a conocerse a sí mismo, a concer lo mejor de sí, hallando un nuevo impulso para amar el bien.

*Que nuestra celebración nos lleve a trabajar por el bien; y que este Shabat nos dé fortaleza, a nosotros y a nuestro pueblo Israel.*

***Reflexión 4***

Muchas son las generaciones de nuestro pueblo, y en cada generación Israel ha buscado al Elohim vivo mediante el reposo sabático y la adoración. Este momento y este lugar tienen el poder de aumentar nuestro gozo en el Eterno. Oh Elohim, así como te buscamos en el santuario, ayúdanos a saber que tu gloria llena todo lugar; haznos entender que tú estás con nosotros en todo momento, si sólo abrimos nuestra mente a ti.

*Sentimos la presencia de tu espíritu en nuestros hogares y en nuestros caminos; vemos la belleza de tu creación en la montaña y en el mar, en el cielo y en la forma humana; te oímos en el silencio de nuestro propio corazón hablando las verdades de las que sabe el corazón.*

Que seamos tus testigos al mundo, mensajeros tuyos a toda la tierra.

*Que mostremos tu imagen dentro de nosotros, la chispa divina que nos hace humanos.*

*(Hay otras reflexiones en las páginas 6 a 17.)*

***Del Salmo 95***

Vengan, cantemos a YHWH:

que resuene nuestro canto a nuestra Roca protectora.

*Acerquémonos a él con agradecimiento, elevemos nuestras voces en canción.*

Porque YHWH es un gran Elohim,

un Rey por encima de los ídolos de toda época.

*En sus manos están las profundidades de la tierra; suyas son las cumbres de los montes.*

Él hizo el mar, es suyo; la tierra seca es la obra de sus manos.

*Él es nuestro Elohim y nuestro Pastor; nosotros somos su pueblo y su rebaño:*

¡si tan sólo oyéramos hoy su voz!

***Del Salmo 96***

Cántenle a YHWH una canción nueva; canten a YHWH toda la tierra.

*Canten a YHWH, bendigan su nombre, hablen de su poder día tras día.*

Declaren su gloria entre las naciones, sus maravillas entre los pueblos.

*Porque grande es YHWH, por sobre toda alabanza,*

*y tremendo, mucho más que las deidades que se adoran.*

Todas las demás deidades son simples ídolos: fue YHWH quien hizo los cielos.

*El honor y la belleza lo asisten,*

*la fortaleza y el esplendor están en su presencia.* Den honra a YHWH, todas las razas y los pueblos, den honra a YHWH por su gloria y su poder.

*Den honra a YHWH por la gloria de su nombre; adoren a YHWH en la hermosura de la santidad.*

Que toda la tierra tiemble ante su presencia. Declaren las naciones: «YHWH reina; ahora el mundo está seguro

y firmemente cimentado: él juzgará a los pueblos con integridad.»

*Que se alegre el cielo y se regocije la tierra; que ruja el mar y todo lo que contiene.*

Que se alegren el campo y todas sus criaturas;

*que canten de gozo los árboles delante de YHWH.*

Porque él viene a gobernar la tierra: *gobernará al mundo con justicia, y a los pueblos con su verdad.*

***Del Salmo 97***

YHWH reina, alégrese la tierra, estén alegres las muchas naciones.

*La nube y la niebla lo rodean, la rectitud*

*y la justicia son el fundamento de su trono.*

Los cielos cuentan su justicia, los pueblos testifican de su gloria.

*Sión lo escucha y se alegra; las ciudades*

*de Judáh se gozan, oh YHWH, por tus juicios.*

Porque tú, YHWH, eres supremo sobre toda la tierra,

*tú te elevas muy por encima de las deidades que se adoran.*

YHWH ama a los que aborrecen el mal.

*La luz amanece para los justos,*

*la alegría para los rectos de corazón.*

Gócense los justos en YHWH, y alaben su santo nombre.

***Del Salmo 98***

Cántenle a YHWH una canción nueva, porque ha hecho maravillas.

*YHWH ha hecho conocer su poder,*

*ha revelado su justicia para que todos la vean.*

Se ha acordado de su amor por Jacob, de su fidelidad hacia Israel.

*Todos los confines de la tierra han visto el poder del Elohim.*

Que resuene la tierra en canción a YHWH;

que prorrumpa, que cante fuerte, que grite de alabanza.

*Suenen la trompeta y el shofár ante el Rey YHWH.*

Que ruja el mar y todo lo que lo llena; el mundo y todos los que lo habitan.

*Que aplaudan los ríos, que canten todos los montes de gozo ante YHWH, porque viene a gobernar la tierra.*

Regirá al mundo con justicia, y a los pueblos con integridad.

***Del Salmo 99***

YHWH reina, que tiemblen todos los pueblos.

*Él se sienta entronizado, y la tierra tiembla.*

YHWH es exaltado en Sión, por encima de todos los pueblos.

*Alaben ellos su nombre, grande y tremendo y santo.*

Tu poder, oh Soberano, es tu amor por la justicia.

*Tú haces prevalecer la rectitud; la justicia y el derecho se afirman en Jacob.*

Exaltaremos a YHWH nuestro Elohim y adoraremos en su santo monte,

porque YHWH nuestro Elohim es santo.

***Salmo 100***

Aclamen a YHWH con alegría toda la tierra.

Sirvan a YHWH con alegría y vengan ante él con cántico.

*Sepan que YHWH es el Elohim; fue él quien nos hizo y a él pertenecemos; somos su pueblo y rebaño de su pastoreo.*

Entren por sus puertas con acción de gracias, y en sus atrios con alabanza; denle gracias y bendigan su nombre;

*porque YHWH es bueno, y su misericordia permanece para siempre; y su fidelidad se extiende a todas las generaciones.*

#### Salmo tradicional para la noche del Shabat

Felices los que moran en tu Casa,

ellos cantarán tu alabanza para siempre.

*Feliz el pueblo al que le viene tal bendición; feliz el pueblo cuyo Elohim es YHWH.*

Te glorificaré, Soberano mío; bendeciré tu nombre para siempre.

*Cada día te bendeciré; elogiaré tu nombre para siempre.*

Grande es YHWH y digno de alabanza; su grandeza es infinita.

*Una generación proclamará tu obra a la próxima; contarán de tus actos poderosos.*

Ellos considerarán tu radiante gloria;

*reflexionarán en tus maravillosas obras.*

Hablarán de tu asombroso poder, y darán a conocer tu grandeza.

*Le contarán al mundo de tu gran bondad, y cantarán de tu justicia.*

«YHWH es bondadoso y compasivo, infinitamente paciente, abundante en amor.»

*«YHWH es bueno con todos;*

*su compasión cobija a todas sus criaturas.»*

Todas tus obras, oh YHWH, te darán las gracias;

*Tus fieles te bendecirán.*

Hablarán de la gloria de tu reino, y contarán de tu fortaleza,

*para revelar tu poder al mundo,*

*y el glorioso esplendor de tu reino.*

Tu reino es un reino eterno,

*Tu dominio dura por todas las generaciones.*

YHWH, tú sostienes al que cae, tú levantas a todos los abatidos.

*Los ojos de todos se vuelven a ti,*

*tú los sostienes en tiempo de necesidad.*

Tú abres tu mano y satisfaces las necesidades de los vivos.

*YHWH, tú eres justo en todos tus senderos, amoroso en todas tus obras.*

YHWH está cerca de los que lo invocan, de todos los que lo llaman en verdad.

*Él cumplirá las esperanzas de todos los que lo respetan; escuchará el clamor de ellos y los auxiliará.*

Mis labios declararán la gloria de YHWH;

que toda carne bendiga su santo nombre por siempre jamás.

*Nosotros bendeciremos a YHWH ahora y para siempre. Haleluyáh.*

Salmo 145

***Elohím habló***

En tiempos antiguos Elohím habló a nuestros antepasados mediante los profetas, en muchas ocasiones y de diversas maneras, pero ahora en el fin de los tiempos nos ha hablado por el Mashíaj su Hijo, a quien nombró heredero de todas las cosas, y por causa de quien hizo el universo.

El Hijo es el pleno reflejo de la gloria de Elohim, y la impecable manifestación de su realidad. Él sostiene todas las cosas por su palabra poderosa. Después de hacer expiación por los pecados, se sentó en un lugar de autoridad al lado de la Majestad en el cielo.

*Verdadera y firme, estable y perdurable, correcta y confiable, amada y atesora- da, deseable y agradable, respetable y poderosa, ordenada y aceptable, buena y hermosa, es esta palabra para nosotros por siempre jamás.*

••

# Arvit

### Servicio Vespertino del Shabat

(Viernes de Noche)

1. Reflexión Inicial

*La reflexión inicial prepara el alma para ponerse en sintonía con lo divino, es una llamada a la adoración. Para variar, se puede seleccionar cada noche una reflexión diferente de las páginas 61 a 62*

Padre Celestial, te damos gracias por la libertad que es nuestra, y rogamos por aquellos que en otras tierras son perseguidos y oprimidos. Ayúdalos a llevar sus cargas, y mantén vivo en ellos el amor a la libertad y la esperanza de liberación. Sostén también las manos de nuestros hermanos y hermanas en la tierra de Israel. Haz que brille una nueva luz sobre Sión y sobre todos, que llegue el tiempo otra vez cuando tu Torah salga de Sión, tu palabra de las carpas de Jacob. Bendito sea nuestro Elohim, cuya presencia le da vida a su pueblo Israel.

• •

ANÁJNU MAPILÍM KOL TAJANUNÉNU BESHÉM YAHOSHÚA HA-MASHÍAJ.

*Ofrecemos todas nuestras oraciones en el nombre de Yahoshúa el Mashíaj.*

• •

*Aqui puede recitarse cada Shabat uno de los salmos del 95 al 100. Están en las páginas 63 a 65.*

1. Leká Dodí

*Este cántico antiquísimo se entona todos los viernes de noche en todas las sinagogas del mundo. Es un elogio al Shabat mediante la figura de una novia. El estribillo siempre se canta, las estrofas se pueden leer.*

*LEKÁ DODÍ, LIQRÁT KALÁH, PENÉ SHABAT NEQABELÁH.*

*Amado ven a recibir este Shabat que llega ya.*

* 1. «Observa» y «Acuérdate»; un sólo mandamiento nos hizo oír el Elohim Úni- co; YHWH es Uno, su nombre es uno; suyos son el honor y la gloria y la alabanza.

—Leká dodí...

* 1. Ven conmigo a recibir el Shabat, fuente de continua bendición. Todavía fluye, como en el principio; el último de los días, para el cual se hizo el primero.

—Leká dodí...

* 1. Santuario real, ciudad de reyes, levántate y deja tu estado de despojo. Has morado por mucho tiempo en el valle de lágrimas, ahora el Elohim hará llover su misericordia sobre ti.

—Leká dodí...

* 1. Levántate, sacúdete el polvo, vístete de hermosura, pueblo mío. Se acerca Davíd de Bet Léjem, el hijo Yisháy, trayendo redención a mi vida.

—Leká dodí...

* 1. Despierta, despierta, que ha venido tu luz. Levántate, resplandece, despierta y canta, que la gloria de YHWH amanece sobre ti.

—Leká dodí...

* 1. Se acabaron la vergüenza y la humillación; olvida tu tristeza, aquieta tu gemir. Los afligidos de mi pueblo hallan respiro en ti, la ciudad se renueva sobre sus anti- guas ruinas.

—Leká dodí...

* 1. Los saqueadores se dispersan, tus devoradores han huído; como se goza el novio con la novia, así se gozará contigo tu Elohim.

—Leká dodí...

* 1. Tu espacio será amplio, tu adoración libre; espera al prometido, la simiente de Pérets;\* nos alegraremos, cantaremos de gozo.

—Leká dodí...

* 1. Entra en paz, corona de tu esposo; entra con alegría, entra con gozo, Ven al pueblo que se mantiene fiel. Entra, novia, entra novia.

—Leká dodí...

*(La simiente de Perets en la estrofa 8 se refiere al Mashíaj.)*

#### Jatsí Qadish — Medio Qadish

YITGADÁL VEYITQADÁSH SHEMÉH RABÁ BEALMÁH DI VERÁ KIRUTÉH, VEYAMLÍK MALKUTÉ VEYATSMÁJ PURQANÉH, VIQARÉV MESHIJÉH BEJAYEKÓN UVYOMEKÓN UVJAYÉ DEKÓL BET YIRAÉL, BAAGALÁ UVIZMÁN QARÍV, VEIMRÚ AMÉN.

*AMÉN. YEHÉ SHEMÉH RABÁH MEVARÁK LEALÁM LEALMÉ ALMAYÁ.* YITBARÁK VEYISTABÁK VEYITPAÁR VEYITROMÁM VEYITNASÉ, VEYITHADÁR VEYIT’ALÉ VEYITHALÁL SHEMÉ DEQUDSHÁH, BERÍK HU, LEÉLA MIN KOL BIRKATÁ, SHIRATÁ, TISHBEJATÁH VENEJAMATÁ DAAMIRÁN BEÁLMA, VEIMRÚ AMÉN. *(AMÉN)*

Ensalzado y santificado sea Su nombre en todo el mundo que Él creó según su propósito. Que venga pronto su reino, germine la salvación y se acerque la llegada de su Mashíaj, en nuestras vidas y en nuestros días, y en la vida de toda la Casa de Israel, pronto y en tiempo cercano, y digan amén.

*Amén. Bendito sea su gran nombre para siempre, por la eternidad.*

Bendito, elogiado, glorificado, exaltado, magnificado, enaltecido y alabado sea el nombre del Santo, bendito sea, por encima de toda bendición, cántico, alabanza y consuelo que se ofrecen en el mundo, y digan amén. (*Amén)*

#### El Barekú

¡BAREKÚ ET YHWH HAMEBORÁK!

*BARÚK YHWH HAMEBORÁK LEOLÁM VAÉD.*

¡Alaba al bendito YHWH!

*Alabo al bendito YHWH por la eternidad.*

#### Bendiciones Previas al Shemá

***Por la Creación***

Bendito sea YHWH nuestro Elohim, Rey del universo, cuya palabra trae la tarde. Su sabiduría abre las puertas de los cielos; su entendimiento hace pasar los siglos y alternar las estaciones; y su voluntad controla las estrellas en su viaje a través de los cielos.

*Él es el Creador del día y de la noche, que aparta la luz de las tinieblas; hace que pase el día y trae la noche; separa el día de la noche: YHWH de los Ejércitos es su nombre. Que el Elohim vivo y eterno reine sobre nosotros por siempre jamás. Bendito es YHWH, cuya palabra hace caer la noche.*

***Por la revelación***

Con amor eterno has amado a tu pueblo, la Casa de Israel: Enseñanza y manda- mientos, leyes y preceptos nos has enseñado. Por tanto, YHWH nuestro Elohim, cuando nos acostamos y cuando nos levantamos, meditaremos en tus leyes y nos gozaremos en las palabras de tu Torah y en tus Mandamientos para siempre.

*Día y noche reflexionaremos en ellos, porque son nuestra vida y la largura de nuestros días. ¡Entonces tu amor nunca se apartará de nuestros corazones! Bendi- to es YHWH, que ama a su pueblo Israel.*

• •

#### El Shemá

SHEMÁ, YISRAÉL: YHWH ELOHÉNU, YHWH EJÁD.

*(En voz baja):*

BARÚK SHEM KEVÓD MALKUTÓ LEOLÁM VAÉD.

***Oye, Israel, YHWH es nuestro Eloah sólo YHWH.***

*(En voz baja):*

*Bendito es su reino glorioso por la eternidad.*

*Amarás a YHWH tu Elohim con todo tu corazón, con todo tu ser y con toda tu fuerza. Estas palabras, que yo te mando hoy, ponlas en tu corazón. Enséñaselas fielmente a tus hijos; habla de ellas en tu casa y cuando estés de viaje, cuando te acuestes y cuando te levantes. Átalas como señal en tu mano; que sean un símbolo ante tus ojos; escríbelas en los postes de tu casa y en tus puertas.*

*Acuérdense de todos mis mandamientos, y cúmplanlos: para que se consagren a su Elohim. Yo, YHWH, soy su Elohim que los saqué de Egipto para ser su Elohim; Yo, YHWH, soy su Elohim.*

**YHWH Elohekém emét.**

*YHWH su Elohim es Verdad.*

• •

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*El Shemá (Deuteronomio 6:4-9), es la oración central de la adoración judía y la más antigua. Es una consigna de vida que repetimos dos veces al día, hasta el mismo día de nuestra muerte. Si se quiere decir el Shemá tradicional completo, añádanse los pasajes de Deuteronomio 11:3-21 y Números 15:37-41*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

#### Bendiciones posteriores al Shemá

Emét: Por la redención

Es una verdad inalterable para nosotros todo esto: Que YHWH es nuestro Elo- him y no hay otro fuera de él; él nos redime; él es nuestro Rey quenos salva de nuestros opresores y adversarios; nos ha mantenido con vida.

*El Podroso que hace milagros mostró su poder en el Faraón con señales mara- villosas en el país de los hijos de Jam.*

YHWH nuestro Elohim nos redimió de Egipto; nos libró de la casa de servidum- bre. Él condujo a sus hijos en medio del Mar de los Juncos dividido, y hundió en el abismo a sus perseguidores. Sus hijos admiraron su poder, cantaron loas y alabaron:

*El Elohim vivo, alto y exaltado, potente y tremendo, que humilla al orgulloso y levanta al humillado, que liberta al cautivo y redime al oprimido.*

Como Moisés e Israel, nosotros le cantamos esta canción:

*¿MI KAMÓKA BAELÍM YHWH?*

*¿MI KAMÓKA NE’EDÁR BAQÓDESH, NORÁ TEHILÓT, OSÉH FÉLE?*

*¿Quién como tú de los fuertes, YHWH?*

*¿Quién como tú, grandioso en santidad, tremendo en loor, gran Hacedor?*

Cuando pasaron por el mar, tus hijos vieron tu soberano poder desplegado, y exclamaron: “¡YHWH reinará por la eternidad!”

*También se ha dicho: “YHWH libró a Jacob, y lo redimió de la mano de uno más fuerte que él.”*

Bendito seas tú, YHWH, que redimiste a Israel.

Hashkivénu: Por paz y protección

Padre nuestro, haz que durmamos en paz; Rey nuestro, haz que nos levantemos para una vida buena y de paz. Extiende sobre nosotros la cobija de tu paz y diríge- nos, oh Rey nuestro, con tu buen consejo. Sálvanos prontamente por amor de tu Nombre. Ampáranos y tiende sobre nosotros la protección de la piedad y de la paz. En el nombre del Mashíaj Yahoshúa.

*Bendito seas tú, YHWH, que extiendes la protección de la paz sobre nosotros, sobre todo tu pueblo Israel, y sobre Jerusalem la ciudad santa. Amén.*

**Ve-Shamerú**

«Y guardarán los hijos de Israel el Shabat en todas sus generaciones como alianza eterna. Es una señal entre mí y los hijos de Israel para siempre. Porque en seis días hizo YHWH los cielos y la tierra, y en el séptimo día cesó y reposó.» *(Éxodo 31:16-17)*

#### La Amidáh - Oración de Pie

*(Todos de pie, mirando hacia Jerusalem)*

ADONÁY, SHEFATÁY TIFTÁJ UFÍ YAGUÍD TEHILATÉKA.

*Soberano, abre mis labios, y mi boca declarará tu alabanza.*

***1 Elohé Avotenu***

Bendito seas, YHWH nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados: Elohim de Abraham, de Isaac, y de Jacob; Elohim grande, fuerte, y tremendo, Elohim su- premo. Amo de todos los vivientes, tus caminos son caminos de amor. Tú te acuer- das de la fidelidad de nuestros antepasados, y harás llegar al Mashíaj redentor a los hijos de sus hijos por amor a tu nombre. \*

*Tú eres nuestro Rey y nuestro Auxilio, nuestro Salvador y nuestro Escudo. Ben- dito es YHWH, el Escudo de Abraham.*

*\* (En Shabat Shuváh inserte):*

Acuérdate de nosotros para vida, porque tú eres el Rey que se deleita en la vida, e inscríbenos en el Libro de la Vida, para que prevalezca tu voluntad, oh Elohim de la vida.

***2 Atah guibor***

Tú eres Elohim eternamente, oh YHWH; das vida a los muertos; ¡tú eres grande para la salvación! Tú sostienes a los vivos con benevolencia; resucitas a los muertos con tus piedades; sostienes a los caídos, curas a los enfermos, libras a los cautivos y mantienes firme tu promesa a los que duermen en el polvo.

*¿Quién como tú, Dueño del poder? ¿Quién es tu igual, Dueño de la vida y de la muerte, Fuente de salvación?\* Bendito eres tú, YHWH, que resucitas a los muertos.*

*\* (En los Diez Días de Arrepentimiento inserte):*

*¿Quién como tú, Padre misericordioso, que te acuerdas de tus criaturas y con misericordia sostie- nes la vida de tus hijos?*

***3 Atah kadosh***

Tú eres santo, y tu nombre es santo. Los santos te alabarán todos los días para siempre.\*

*Bendito seas tú, YHWH, el Elohim santo.*

*\* (En los Diez Días de Arrepentimiento concluya):*

*Bendito seas tú, YHWH, el Rey santo.*

***4 Atah kidashtá***

Tú santificaste el séptimo día en honor a tu nombre; como complemento de la creación; lo bendijiste más que a los demás días, y lo santificaste más que a todas las fechas.

***Vaijulú:*** Y fueron acabados los cielos y la tierra y todas sus huestes. Y terminó Elohím en el día séptimo la obra que había hecho, y reposó en el día séptimo de toda obra que hizo. Y bendijo Elohim al día séptimo y lo santificó; porque en él cesó de toda su obra, que hizo Elohim en la creación.

***Yishmejú:*** *Alégrense en tu reino los que guardan el Shabat y los que lo llaman delicia, porque tú te complaciste con el séptimo día y lo llamaste día de delicias, en recuerdo de la obra de la creación.*

***5 Elohenu***

Elohim nuestro y de nuestros padres, complácete con nuestro reposo, santifícanos con tus mandamientos, y pon nuestro destino en tu Torah; sácianos con tu bondad, alegra nuestra alma con tu salvación y puririfica nuestro corazón para que podamos servir de verdad. Haznos partícipes, oh YHWH de la herencia de tu santo Shabat, y que en él repose todo Israel, que santifica tu Nombre.

*Bendito seas tú,YHWH, que santificas el Shabat.*

***Retsé:*** Complácete, YHWH nuestro Elohim, con tu pueblo Israel y recibe sus oraciones, y restaura el servicio divino del Santuario de tu Casa. Recibe con amor y benevolencia las ofrendas y las oraciones de Iasrael, y que la adoración de tu pueblo Israel te sea siempre grata.

*(En Rosh Jódesh y en Días Intermedios añádase):*

*Elohénu:* Elohim nuestro y Elohim de nuestros padres, acuérdate de tu pueblo Israel, y de Jerusa- lem, y de tu Mashíaj, hijo de David tu viervo, y de todo tu pueblo, la Casa de Israel, para conceder- nos salvación, gracia y misericordia en este...

...primer día del nuevo mes,

...día de Pésaj,

...día de Sukót,

y renueva en nosotros el amor y la compasión, la bondad, la vida y la paz. En este día recuérdanos para bien. *Amén.*

En este día bendícenos con tu cercanía. *Amén.*

En este día concédenos una vida plena. *Amén.*

***Veatá:*** Y tú, con tu inagotable misericordia, complácete en nosotros, y permite que nuestros ojos vean tu regreso a Sión.

*Bendito seas tú, YHWH, que restableces tu divina presencia en Sión.*

***6 Modim:***

Reconocemos que tú eres YHWH nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepa- sados para siempre. Tú eres la Roca de nuestra vida, el Escudo de nuestra salvación en toda generación. Te damos gracias y cantamos tus alabanzas: por nuestra vida que está en tus manos; por nuestra alma que está a tu cuidado; por los milagros que

haces diriamente en nuestro favor; por las maravillas y las bondades que nos prodi- gas en todo tiempo, en la tarde, en la mañana, y y al mediodía. Padre de bondad; tu misericordia es infinita; Padre de piedad, tus misericordias nunca se agotan; por eso nuestra esperanza estará soempre en ti.

*(En los Diez Días de Arrepentimiento inserte):*

*Inscribe para una buena vida a todos los hijos de tu alianza.*

*(En Janukáh agregue):*

***Al hanisím:*** *Damos gracias por los milagros, por la redención, y por las proezas que realizaste para nuestros padres en aquellos días que conmemoramos en esta fecha.*

***Bimé Matatyah:*** En los días de Matatyah, de la familia del sumo sacerdote Yojanán el hasmoneo, se levantó el imperio inicuo de los helenistas contra tu pueblo Israel para hacerlos olvidar tu Torah y transgredir los mandamientos de tu voluntad. Pero tú estuviste al lado de ellos en tiempos de angus- tia. Les diste fortaleza para luchar y vencer, para que te sirvieran en libertad.

*Mediante el poder de tu espíritu los débiles derrotaron a los fuertes, los pocos prevalecieron contra los muchos, y los justos salieron triunfantes. Entonces tus hijos volvieron a tu Casa, para purificar el santuario y encender sus luces. Y dedicaron estos días a dar gracias y alabanza a tu gran nombre.*

***7 Sim shalom***

Concede paz, bienestar y bendición a nosotros y a todo tu pueblo Israel. Bendíce- nos, oh Padre nuestro, con la luz de tu presencia, porque n ella nos diste tu Torah. Que sea agradable a tus ojos bendecirnos con gran fortaleza y paz.\*

*Bendito seas tú, YHWH, que bendices a tu pueblo Israel con paz.*

*\* (En los Diez Días de Arrepentimiento concluya):*

Inscríbenos en el libro de la vida, para una vida de bien y de paz.

*Bendito seas tú, YHWH, el Autor de la paz.*

#### Oración silenciosa

*(Todos leen esta oración en voz muy baja, y cada cual a su propio paso.)*

*Elohim mío, guarda mi lengua de la calumnia y mis labios de hablar mentira. Ayúdame a guardar silencio frente a la burla, a ser humilde en presencia de todos. Abre mi corazón a tu Torah, y que me apresure a guardar tus mandamientos. Sálva- me con tu poder; hazlo por tu Nombre, por tu diestra, por tu Ley, por tu santidad; para que se alegren los que te aman.*

Yihyú leratsón ímre-fi, vehenón liví, lefanéka YHWH, tsurí vego’alí.

*Sean gratas las palabras de mi boca, y las meditaciones de mi corazón, delante de ti, YHWH, Roca mía y Redentor mío.*

*OSÉH SHALOM BIMROMÁV HU YAASÉ SHALÓM ALÉNU*

*VEAL KOL-YISRAÉL, VEIMRÚ AMÉN.*

*El que hace la paz en las alturas haga la paz entre nosotros,*

*y en todo Israel, y que sea así. Amén.*

#### DERASH - EXPOSICIÓN DE LA TORAH

*(El ritual para la Lectura de la Torá está en la página 84.)*

*(Después de la lectura de la Torah se vuelve aquí para continuar el servicio.)*

#### Tajanún: Oración especial

*(Puede ser una oración espontánea por los enfermos y necesitados) (Las oraciones para ocasiones especiales comienzan en la página 107.) (Las oraciones nazarenas comienzan en la página 143.)*

#### Alénu - Oración de Conclusión

*(Todos de pie.)*

Sobre nosotros está el deber alabar al Dueño de todo, al Hacedor de cielo y tierra, quien nos ha apartado de las demás familias de la tierra, dándonos un testimonio único entre las naciones. Por tanto nos postramos en reverencia y gratitud ante Aquel que es Soberano sobre todo, el Santo, bendito sea.

*Esperamos, YHWH nuestro Elohim, ver pronto la gloria de tu poder. Entonces las falsas deidades desaparecerán de la tierra, y el mundo será perfeccionado bajo tu indisputado gobierno. Entonces todos te aclamarán como su Elohim y, olvidan- do el mal, se volverán a ti solamente.*

Que todos los que moran en la tierra reconozcan que a ti se debe doblar toda rodilla, y toda lengua debe jurar lealtad. Que se humillen ante ti, oh YHWH nuestro Elohim. Que den honra a tu glorioso nombre. Que todos acepten tu reino, para que puedas reinar sobre ellos pronto y para siempre.

*Porque tuyo es el reino, y para toda la eternidad reinarás en gloria, como está escrito: «YHWH reinará por siempre jamás.» Y se ha dicho: «YHWH reinará sobre la tierra.»*

BAYÓM HAHÚ YIHYÉ YHWH EJÁD, USHEMÓ EJÁD.

*En ese día YHWH será único, y su nombre será único.*

\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*

Reflexiones Alternas

#### Para el Servicio Matutino del Shabat

* 1. Necesito fortaleza, humildad, valor, paciencia. Fortaleza para controlar mis pasiones, humildad para evaluar mi propia dignidad, valor para elevarme por enci- ma de las derrotas, paciencia para trabajar en mejorar mis imperfecciones. Y sabi- duría para aprender y para vivir según las enseñanzas de las Escrituras Sagradas de Israel. No permita YHWH que me desanime por mis fracasos. Que me anime por todo lo que es bueno y noble en mi carácter. Que me guarde de caer víctima del cinismo. Que me enseñe sinceridad y entusiasmo. Que me conceda el valor de pro- clamar Su nombre, de servirle por medio de ayudar a que se acerque el día en que toda la humanidad será una sola familia. Que YHWH sea mi guía y mi inspiración.
  2. Con «Shalóm» hemos comenzado este servicio, y con «Shabat shalóm» lo concluiremos. Así deben nuestras vidas comenzar y concluir con shalóm, porque esa es nuestra esperanza, según la preciosa enseñanza de nuestra fe. Que este Shabat nos traiga paz a todos, y nos anime a traer paz a nuestros hogares y a nuestros pueblos, a nuestro país, y entre las naciones. Mientras haya guerra, no hemos obede- cido el mandamiento de YHWH: «Busca la paz y síguela.» Que YHWH nos conceda la paz, su más preciado don, y que ayude a nuestro pueblo Israel a ser un mensajero de paz a las naciones y al mundo. Que bendiga a nuestro país, para que vivamos en paz, y que traiga paz y felicidad al mundo, en YHWH, la Fuente de la paz.
  3. Rogamos que podamos conocer delante de quién estamos, al Elohim cuyo don es la vida y que revive a los que han olvidado cómo vivir. Oramos por vientos que disipen el sofocante aire de tristeza, por lluvias purificadoras que hagan florecer esperanzas marchitas, y que nos den a todos la fortaleza de elevarnos hacia los cie- los. Rogamos por un amor que nos abarque simplemente por la razón de que somos seres humanos, por un amor a través del cual podamos todos florecer para convertir- nos en personas que tengamos poder sobre nuestras propias vidas.

Oramos porque podamos levantarnos los caídos; los que sufrimos. Oramos por- que podamos romper las cadenas que nos separan del mundo de la belleza. Roga- mos que se nos abran los ojos, a los que estamos ciegos a nuestro auténtico yo.

Alabado sea el Elohim cuyo don es la vida, cuya lluvias purificadoras hacen florecer a los seres humanos marchitos hacia el Sol de justicia.

* 1. Antes aprendíamos una verdad, y la acariciábamos o la descartábamos, pero era una sola verdad. Ahora se nos dice que el mundo puede percibirse mediante muchas verdades. Ahora, en la realidad que todos encontramos, algunos encuentran lecciones que otros niegan.

Antes aprendíamos una clase de vida, y una realidad; ésta también la adoptába- mos o la rechazábamos. Pero lo bueno era siempre bueno, y lo malo siempre malo. Ahora se nos dice que hay muchos bienes, que lo que está mal tal vez esté mal para ti pero bien para mí.

Sin embargo, aprendemos de las Sagradas Escrituras lo que es bueno y lo que es malo, de una manera clara, en una sola verdad que todos pueden entender. Ese camino claro, esa verdad única, es lo que buscamos al venir aquí., para unirnos a nuestro pueblo, que veía al Eterno cuando otros solamente veían el transitorio Aho- ra. El llamado a la unidad es una afirmación y una meta. Hablar de YHWH como que es Uno, nos compromete una vez más con la antigua búsqueda de nuestro pue- blo.

* 1. Que el sentimiento de la presencia de YHWH esté con nosotros a lo largo de nuestro camino, ayudándonos a descubrir la paz y el reposo que algunos han perdi- do o que nunca han conocido, renovando nuestra alianza de paz con toda cosa crea- da. Y que lleguemos a ser más de lo que hemos sido, más de lo que somos: buscan- do una perfección más allá de nuestro alcance, creciendo y aprendiendo un día a hacer de la paz de este día la paz de todos los días, aprendiendo un día a hacer justicia y amar la misericordia, y caminar al lado de Aquel que camina con nosotros.
  2. Que YHWH llene nuestras mentes de conocimiento y nuestros corazones de sabiduría.

*Alabada se la Mente que unifica toda la creación.*

Que nos recuerde lo mejor que hay en nosotros.

*Alabada sea la Voluntad que nos da el poder de elegir nuestro camino.*

Que YHWH nos ayude a sentir la angustia del afligido y del oprimido.

*Alabado sea el Corazón que nos inspira una visión de justicia y amor.*

Que YHWH nos dé conocimiento y destreza para ayudar al enermo.

*Alabado sea el Poder que trae sanidad al enfermo.*

Que YHWH nos enseñe a sentir respeto por el misterio de vida.

*Alabado sea El que está presente en el milagro de la oración.*

* 1. YHWH da sentido a nuestras esperanzas, a nuestros problemas y a nuestras luchas. Sin él estamos perdidos, nuestras vidas están vacías. Y así, cuando todos los demás nos fallan, nos volvemos a él. En la quietud de la noche, cuando las tinieblas exteriores entran en el alma; en las presiones de la multitud, cuando caminamos solos aunque anhelando compañía; y cuando en agonía somos testigos de nuestra propia confusión, miramos a YHWH en busca de esperanza y paz.

No le pedimos a YHWH una vida fácil, ni felicidad sin nubes. Más bien le pedi- mos que nos enseñe a no ser quejosos ni cobardes. Que nos dé la fortaleza para enfrentarnos a la vida con esperanza y valor, que aun de sus discordias y conflictos

podamos sacar bendición. Que nos haga entender que la vida no nos llama mera- mente a disfrutar de las riquezas de la tierra, sino a regocijarnos en alturas alcanza- das tras el trabajo de subir.

*Que nuestras tinieblas sean disipadas por el amor de YHWH, que podamos elevarnos por encima del temor y de los fracasos, sostenidos nuestros pasos por la fe. Que YHWH le dé sentido a nuestras vidas, y sea nuestro apoyo y nuestra con- fianza.*

* 1. El Rabí Hayím de Tsans acostumbraba decir esta parábola: Un hombre que anduvo perdido en el bosque por varios días, se encontró finalmente con otro. Le dijo: «Hermano, muéstrame el camino para salir de este bosque.» El hombre contes- tó: «Hermano, yo también estoy perdido. Sólo te puedo decir esto: los caminos que he probado antes no llevan a ninguna parte, sólo me han extraviado. Pero toma mi mano y busquemos juntos el camino.» EL Rabí Yajím añadía: «Así sucede con no- sotros: cuando vamos por nuestros caminos separados, podemos extraviarnos; una- mos nuestras manos y busquemos juntos el camino.»
  2. Cuando el Creador hizo al hombre y a la mujer, dejó una cosa buena para lo último: el día de dar gracias por el mundo y sus maravillas. Ahora ha llegado el séptimo día. Ahora el Shabat es nuestro: para traernos reposo, para traernos gozo, para traernos canciones, para traernos paz. ¡Cuán bueno es y cuán lleno de belleza! En este día recordamos la bondad de la tierra y del aire, del agua y del sol, y de todo lo que crece. En este día recordamos los dones del Creador. Recordemos y demos gracias.

••

## Cánticos especiales del Shabat

*Tradicionalmente estos cánticos se entonan prácticamente en todo servicio del Shabat, excepto el Hativáh, que se entona en ocasiones especiales.*

##### Osé Shalom

Osé shalóm bimromáv, hu yaasé shalóm alénu, veal kol Yisrael, veimrú, imrú, amén.

Yaasé shalóm, yaasé shalóm, shalóm alénu veál kol Yisrael.

El que hace la paz en las alturas, haga la paz entre nosotros,

y en todo Israel, y que sea así, amén.

Envía de tu paz, envía de tu paz, sobre nosotros y en todo Israel.

##### En Kelohenu

En kelohénu, en kadonénu, (No hay como nuestro Elohím, no hay como nuestro Adonay)

en kemalkénu, en kemoshiénu.(No hay como nuestro Rey, no hay como nuestro Salvador)

Mi kelohénu, mi kadonénu, (Quién como nuestro Elohím, quién como nuestro Adonay)

mi kemalkénu, mi kemoshiénu?(quién como nuestro Rey, quién como nuestro Salvador?)

Nodé lelohénu, nodé ladonénu, (Gracias a nuestro Elohím, gracias a nuestro Adonay)

nodé lemalkénu, nodé lemoshiénu. (gracias a nuestro Rey, gracias a nuestro Salvador)

Barúk Elohénu, barúk Adonénu, (Bendito nuestro Elohím, bendito nuestro Adonay)

barúk Malkénu, barúk Moshiénu. (benditoes nuestro Rey, bendito nuestro Salvador)

Atá hu Elohénu, atá hu Adonénu, (Tú eres nuestro Elohím, tú eres nuestro Adonay)

atá hu Malkénu, atá hu Moshiénu. (tú eres nuestro Rey, tú eres nuestro Salvador)

##### Adón olam

Adón olám ashér malák, betérem kol-yetsír nivrá, le’ét na’asá bejeftso kol, azái mélek shemó niqrá.

Veajaré kiklót hakól, lebadó yimlók norá,

vehú hayáh, vehú hovéh, vehú yihyéh betif’aráh.

Vehú ejád, ve’en shení, lehamshil lo, lehajbiráh, belí reshít, belí taklít, veló ha’óz vehamisráh.

Vehú elí, vejái go’alí, vetsúr jevlí be’et tsaráh, vehú nisí umanós li, menát kosí beyóm eqrá.

Beyadó afqíd rují, be’et ishán ve’a’írah, ve’im rují gueviyatí: YHWH li, veló ‘irá.

##### Dueño de mundo

Dueño del mundo, eterno Rey, antes de toda la creación Su nombre fiel y eterno fue señal de su poder creador.

Cuando este mundo ya no esté, en majestad él reinará;

El-Que-Era, y Es, y Habrá-De-Ser, su gloria fiel demostrará.

Único es él, sin parangón, sin un principio, sin un fin, Sin otro igual, sin división, potente Rey será hasta el fin.

Mi Salvador y Padre fiel, refugio en tiempo de aflicción; Es mi bandera y mi broquel, quien oye fiel toda oración.

Siempre en sus brazos estaré, sea en la paz o en la aflicción; Mi vida entera suya es, YHWH es por mí: no habrá temor.

—Y. Aharoni., Trad.

##### Hatikvah

Kol od valeváv penimá néfesh yehudí homiyá.

Ulfa’até misrákh qadimáh áyin le-Tsiyón tsofiyáh.

Od lo avdáh tiqvaténu, hatikváh shenót alpáyim;

lihyót am jofshí be’artsénu, érets Tsiyón v’yrushaláyim.

Mientras en lo profundo de un corazón un alma judía se oiga suspirar,

y mientras al oriente en meditación un ojo a Tsiyón pueda contemplar,

No es perdida nuestra esperanza, la esperanza multimilenial

de ser un pueblo libre en nuestra tierra, tierra de Tsiyón y de Yerushalem.

(*Traducción del Editor.)*

# Shajarit

#### Servicio Matutino del Shabat

*/Antes de todo servicio matutino, incluyendo los del Shabat y las Festividades, se hacen las Bendiciones Matinales que comienzan en la página 31. Pueden hacerse como devoción privada o como parte del servicio público.)*

#### Reflexión

*(La reflexión inicial prepara el alma para ponerse en sintonía con lo divino, es una llamada a la adoración. Se puede seleccionar cada día una reflexión diferente de las páginas 6 a 17.)*

ANÁJNU MAPILÍM KOL TAJANUNÉNU BESHÉM YAHOSHÚA HA-MASHÍAJ.

*Ofrecemos todas nuestras oraciones en el nombre de Yahoshúa el Mashíaj.*

••

YHWH hu HaElohím, YHWH hu HaElohím.

*YHWH es el Todopoderoso, YHWH es el Todopoderoso.*

YHWH mélek, YHWH malák, YHWH yimlók leolám vaéd.

*YHWH reina, YHWH reinó, YHWH reinará eternamente.*

••

#### Salmo para el día de Shabat

*(Cada Shabat se lee uno de los siguientes Salmos)*

1. *Lamnatséaj: Salmo 19. 7. Esá enáyim: Salmo 121.*
2. *Ranenú: Salmo 33. 8. Samajtí: Salmo 122.*
3. *Be-shanotó: Salmo 34. 9. Eléja: Salmo 123.*
4. *Tefilá leMoshé: Salmo 90. 10. Lulé YHWH: Salmo 124.*
5. *Yoshév beséter: Salmo 91. 11. Halelú et shem: Salmo 135.*
6. *Shirí leYHWH: Salmo 98. 12. Hodú leYHWH: Salmo 136.*

••

#### Jatsí Qadísh - Medio Qadísh

YITGADÁL VEYITQADÁSH SHEMÉH RABÁ BEALMÁH DI VERÁ KIRUTÉH, VEYAMLÍK MALKUTÉ VEYATSMÁJ PURQANÉH, VIQARÉV MESHIJÉH BEJAYEKÓN UVYOMEKÓN UVJAYÉ DEKÓL BET YIRAÉL, BAAGALÁ UVIZMÁN QARÍV, VEIMRÚ AMÉN.

*AMÉN. YEHÉ SHEMÉH RABÁH MEVARÁK LEALÁM LEALMÉ ALMAYÁ.*

YITBARÁK VEYISTABÁK VEYITPAÁR VEYITROMÁM VEYITNASÉ, VEYITHADÁR VEYIT’ALÉ VEYITHALÁL SHEMÉ DEQUDSHÁH, BERÍK HU, LEÉLA MIN KOL BIRKATÁ, SHIRATÁ, TISHBEJATÁH VENEJAMATÁ DAAMIRÁN BEÁLMA, VEIMRÚ AMÉN. *(AMÉN)*

Ensalzado y santificado sea Su nombre en todo el mundo que Él creó según su propósito. Que venga pronto su reino, germine la salvación y se acerque la llegada de su Mashíaj, en nuestras vidas y en nuestros días, y en la vida de toda la Casa de Israel, pronto y en tiempo cercano, y digan amén.

*Amén. Bendito sea su gran nombre por siempre jamás.*

Bendito, elogiado, glorificado, exaltado, magnificado, enaltecido y alabado sea el nombre del Santo, bendito sea, por encima de toda bendición, cántico, alabanza y consuelo que se ofrecen en el mundo, y digan amén. (*Amén)*

#### Barúk sheamár

Bendito sea el que habló y fue creado el mundo. Bendito el que dice y hace, que decreta y realiza, bendito el autor de la creación.

*Bendito el que se apiada de la tierra, que se apiada de las criaturas, que recompena a los que lo reverencian.*

Bendito el Elohim vivo y existente para siempre, que rescata y salva, bendito sea su Nombre.

*Bendito seas tú, YHWH nuestro Elohim, Rey del universo, Padre piadoso, que es alabado en la boca de su pueblo.*

Te alabaremos eternamente, oh YHWH nuestro Elohim, y recordaremos siempre tu Nombre.

*Bendito seas, oh YHWH, exaltado en loores.*

#### El Barekú

¡BAREKÚ ET YHWH HAMEBORÁK!

*BARÚK YHWH HAMEBORÁK LEOLÁM VAÉD.*

¡Alaba al bendito YHWH!

*Alabo al bendito YHWH por la eternidad.*

#### Bendiciones Previas al Shemá

***Yotser***

Bendito seas, oh YHWH nuestro Elohim, Rey del universo, creador de la luz y hacedor de la oscuridad. En su misericordia hace brillar su luz sobre la tierra y sobre todos sus habitantes, y en su bondad renueva día por día la obra de la creación.

*Cuán grandes son tus obras, oh YHWH; en sabiduría las has hecho todas. Los cielos declaran tu gloria. La tierra revela tu poder creador. Tú formas la luz y las tinieblas, traes armonía a la naturaleza y paz al corazón humano. Bendito eres tú, oh YHWH, Creador de la luz.*

***Ahavat***

Con amor eterno nos amaste, oh YHWH; te apiadaste de nosotros, Padre nuestro. Por amor a tu gran Nombre nuestros padres confiaron en ti, y tú les enseñaste las leyes de vida y te compadeciste de ellos. Padre nuestro, Padre piadoso, ten compa- sión ahora de nosotros y danos sabiduría para que entendamos y cumplamos todas las palabras de tu Ley.

*Ilumina nuestros ojos en tu Torah, para que nos aferremos a tus mandamientos.*

*Une nuestros corazones para amar y respetar tu Nombre.*

Confiamos en ti y nos regocijamos en tu poder salvador, porque tú eres el Autor de nuestra salvación. Tú nos has llamado y nos has acercado para que te sirvamos en fidelidad.

*Con gozo elevamos nuestras voces y proclamamos tu unidad. Bendito seas tú, YHWH, que escogiste a tu pueblo con amor.*

#### El Shemá

SHEMÁ, YISRAÉL: YHWH ELOHÉNU, YHWH EJÁD.

*(En voz baja)*

*BARÚK SHEM KEVÓD MALKUTÓ LEOLÁM VAÉD.*

***Oye, Israel, YHWH es nuestro Elóah, sólo YHWH.***

*(En voz baja)*

*Bendito es su reino glorioso por la eternidad.*

*Amarás a YHWH tu Elohim con todo tu corazón, con todo tu ser y con toda tu fuerza. Estas palabras, que yo te mando hoy, ponlas en tu corazón. Enséñaselas fielmente a tus hijos; habla de ellas en tu casa y cuando estés de viaje, cuando te acuestes y cuando te levantes. Átalas como señal en tu mano; que sean un símbolo ante tus ojos; escríbelas en los postes de tu casa y en tus puertas.*

*Acuérdense de todos mis mandamientos, y cúmplanlos: para que se consagren a su Elohim. Yo, YHWH, soy su Elohim que los saqué de Egipto para ser su Elohim; Yo, YHWH, soy su Elohim.*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*El Shemá (Deuteronomio 6:4-9) es la oración central de la adoración judía. Es una consigna de vida que repetimos dos veces al día, hasta el mismo día de nuestra muerte. Si se quiere decir el Shemá tradicional completo, añádanse los pasajes de Deuteronomio 11:3-21 y Números 15:37-41*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

#### Bendiciones posteriores al Shemá

***Emet***

Verdadera y perdurable, amada y preciosa, asombrosa, buena y hermosa es esta palabra para nosotros por siempre jamás.

*En verdad: el Elohim del universo es nuestro Rey. Él es la Roca de Jacob, el Escudo de nuestra salvación.*

Él permanece por todas las generaciones; su Nombre es eterno; su trono perma- nece firme; su soberanía y su fidelidad son eternas.

*Sus palabras viven y perduran, verdaderas y preciosas, por toda la eternidad.*

**Ezrat avoténu**

Tú fuiste siempre el auxilio de nuestros padres; desde antiguo fuiste su escudo y salvador.

*YHWH nuestro Elohim, tú nos redimiste de Egipto; tú nos libraste de la casa de servidumbre.*

Por eso este pueblo que sintió tu amor te entonó canciones de alabanza: El Elo- him vivo, alto y exaltado, potente y tremendo,

*Que humilla al orgulloso y levanta al humillado, que liberta al cautivo y redime al oprimido. El es la Respuesta a todo el que clama a él.*

Toda alabanza al Elohim Altísimo, la Fuente de bendición. Como Moisés e Israel, nosotros le cantamos esta canción:

*¿MI KAMÓKA BAELÍM YHWH?*

*¿MI KAMÓKA NE’EDÁR BAQÓDESH, NORÁ TEHILÓT, OSÉH FÉLE?*

*¿Quiéncomo tú de los fuertes, YHWH?*

*¿Quién como tú, grandioso en santidad, tremendo en loor, gran Hacedor?*

Una nueva canción entonaron los redimidos a tu nombre. A la orilla del Mar, salvados de la destrucción, proclamaron tu poder soberano: *“¡YHWH reinará por siempre jamás!”*

Y se dijo: *«¡Nuestro Redentor, YHWH de los Ejércitos es su Nombre, el Santo de Israel.»* Bendito seas tú, YHWH, Redentor de Israel [a través de tu santo Mashíaj Yahoshúa].

#### Amidah - Oración de Pie

*(Todos de pie, mirando hacia Jerusalem.)*

ADONÁY, SHEFATÁY TIFTÁJ UFÍ YAGUÍD TEHILATÉKA.

*Soberano, abre mis labios, y mi boca declarará tu alabanza.*

***1 Maguén Avraham - El Escudo de Avraham***

Bendito es YHWH nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados: Elohim de Abraham, de Isaac, y de Jacob; grande, fuerte, y exaltado. Él concede amor y bon- dad a todos sus hijos. Recuerda la devoción de épocas pasadas. En su amor, envía un libertador a los descendientes de ellos por amor a su nombre.

*(En el Shabat anterior a Yom Kipur inserte):*

Acuérdate de nosotros para darnos vida, oh Rey que se deleita en la vida. Inscríbenos en el Libro de la Vida, por amor a tu nombre, Elohim de la vida.

Tú eres *nuestro Rey, nuestro Salvador y nuestro Protector. Bendito eres tú, YHWH, el Escudo de Abraham.*

***2 Atah guibor - El Poder de YHWH***

Tú sustentas a los vivos y resucitas a los muertos con gran piedad. Sostienes a los que caen, sanas a los enfermos; libertas a los cautivos, y mantienes tus promesas para con los que duermen en el polvo.

*¿Quién como tú, Dueño del poder? ¿Quién es tu igual, Rey que haces morir y llamas a la vida,y haces germinar la salvación?\* Bendito eres tú, YHWH, que resu- citas a los muertos.*

(En los días de Arrepentimiento se dice:)

¿Quién como tú, oh Padre piadoso, que te acuerdas con piedad de tus criaturas y las haces vivir?

***3 Kedushah - Por la santidad de YHWH***

Te santificamos y te reverenciamos aquí como lo hacen los sagrados serafines el en cielo, como se registra por medio de tu profeta:

KADÓSH, KADÓSH KADÓSH YHWH TSEVAÓT, MELÓ KOL-HA’ÁRETS KEVODÓ.

*Santo, santo, santo es YHWH Tsevaót, llena está toda la tierra de su gloria.*

Y frente a ellos otros coros de ángeles alaban y dicen: BARÚK KEVÓD-YHWH MIMQOMÓ.

*Bendito sea la gloria de YHWH desde su mansión.*

***Atá kadosh.*** Tú eres santo, tu nombre es santo, y los santos te alaban todos los días (Sélah). En tus Sagradas Escrituras está escrito:

YIMLÓK YHWH LE’OLÁM, ELOHÁYIK, TSIYÓN LEDÓR VADÓR. HALELUYÁH.

*YHWH reinará para siempre; tu Elohim, oh Sión, de generación en generación. Haleluyáh.*

*Bendito seas tú, YHWH, Elohim santo.*

*\* (En el Shabat anterior a Yom Kipúr concluya):*

*Bendito seas tú, YHWH, Rey santo.*

***4 Veshamerú***

Y observarán los hijos de Israel el Shabat, observándolo en cada generación como una alianza perpetua. Es una señal para siempre entre mí y los hijos de Israel; por- que en seis días hizo YHWH los cielos y la tierra, y en el séptimo día cesó (de su obra) y reposó.

*Veló netató.* Y no lo otrogaste, oh YHWH, a los otros pueblos de la tierra, ni lo diste en herencia alos que sirven a los ídolos; pues solo a tu pueblo Israel se lo otorgaste, a los que escogiste.

*Yismejú*. Alégrense en tu reinado los que guardan el Shabat y lo llaman delicia, pues tú has santificado este día y lo has llamado delicia, en recuerdo de la obra de la creación.

*Elohénu.* Elohim nuestro y de nuestros ancestros, acepta nuestro reposo, santifícanos con tus preceptos, danos parte en tu Ley, y sácianos de tu abundancia. *Alégranos con tu salvación, purifica nuestro corazón para que te sirvamos con fidelidad y permite que heredemos tu santo Shabat, y que descanse en él todo Israel*

*que santifica tu Nombre. Bendito eres tú, YHWH, que santificas el Shabat.*

***5 Veatá***

Y tú, con tu inagotable misericordia, complácete en nosotros y permite que nues- tros ojos van tu regreso a Sión.

*Bendito seas tú, YHWH, que restableces tu divina Presencia en Sión.*

***6 Modim - Acción de gracias***

Reconocemos que tú eres YHWH, el Elohim y de nuestros padres. Tú eres la Roca de nuestra vida, el Escudo de nuestra salvación en cada edad. Te damos gra- cias y cantamos tus alabanzas: por nuestras vidas que están en tus manos; por nues- tras almas que están a tu cuidado; por los milagros que haces diariamente a nuestro favor; por las maravillas que nos prodigas a toda hora, en la tarde, en la mañana y al medio día.

*Tu misericordia es infinita, tu piedad es inagotable, por lo que nuestra esperan- za estará siempre en ti. Bendito seas tú, YHWH, cuya presencia le da vida a Sión y a todo Israel.*

*(En Janukáh a agrega):*

Te damos gracias por los milagros, porla redención y por la salvación que realizaste para con nues- tros padres en aquellos días que conmemoramos en esta fecha.

**Bimé Matatyáh**. En los días de Matatyáh, de la familia del sumo sacerdote Yojanán elñ hasmoneo, se levantó el imperio inicuo de los helenistas contra tu pueblo Israel, para hacerlos olvidar tu Torah, y y transgredir los mandamientos de tu voluntad. Pero tú estabas al lado de ellos en tiempos de angustia. Les diste fortaleza para luchar y vencer, para que te sirvieran en libertad.

Mediante el poder de tu espíritu los débiles derrotaron a los fuertes, los pocos prevalecieron contra los muchos, y los justos salieron triunfantes. Entonces tus hijos volvieron a tu Casa, para purificar el santuario y encender sus luces. Y dedicaron estos días a dar gracias y alabanza a tu gran nombre.

***Elohenu***. Elohim nuestro y de nuestros padres: Bendícenos con la triple bendi- ción mencionada en la Torah, escrita por mano de tu siervo Moisés y pronunciada por por la boca de Aharón y sus hijos, los sacerdotes, como fue dicho:

Yevarekeká YHWH veyismeréka. Yaér YHWH panáv eléka vijunéka.

Yisá YHWH panáv eléka veyasém leká shalóm.

YHWH te bendiga y te guarde.

YHWH haga brillar su rostro sobre ti y te favorezca. YHWH dirija a ti su rosto y ponga en ti paz.

Y así pondrán mi Nombre sobre los hijos de Israel y Yo los bendeciré. (Números 6:23-27)

***7 Sim shalom - Por la paz***

Concede paz, bienestar y bendición; vida, gracia, amor y misericordia, sobre nosotros, y sobre todo tu pueblo Israel.

*Bendícenos, Padre nuestro, con la luz de tu presencia; porque por esa luz, YHWH, Padre santo, tú nos has revelado la Ley de vida: amor y bondad, justicia y miseri- cordia, bendición y paz. Bendícenos y bendice a tu pueblo Israel con gran fortaleza y paz.\**

*\* (En los Diez Días de Arrepentimiento concluya):*

Enséñanos, pues, a encontrar nuestra felicidad en la búsqueda de la justicia y la paz.

*Bendito es YHWH, el Autor de la paz.*

#### Elohay netsor

*(Todos leen esta oración en forma audible pero en voz muy baja, y cada cual a su propio paso.)*

*Padre, guarda mi lengua de la calumnia y mis labios de hablar mentira. Ayúda- me a guardar silencio frente a la burla, a ser humilde en presencia de todos. Abre mi corazón a tu Torah, y que me apresure a guardar tus mandamientos. Sálvame con tu poder; en tiempos de angustia sé mi respuesta, que se gocen los que te aman.*

\*\*

Yihyú leratsón imre-fí, vehenón liví, lefanékha YHWH, tsurí vego’alí.

*Sean gratas las palabras de mi boca, y las meditaciones de mi corazón, delante de ti, YHWH, Roca mía y Redentor mío.*

*\*\**

*OSÉH SHALOM BIMROMÁV HU YAASÉ SHALÓM ALÉNU*

*VEAL KOL-YISRAÉL, VEIMRÚ AMÉN.*

*El que hace la paz en las alturas haga la paz entre nosotros,*

*y en todo Israel, y que sea así. Amén.*

1. **Qeriat Torah - Lectura de la Torah**

Preliminares a la Lectura

No hay nadie como tú, YHWH, entre las deidades que se adoran, y no hay obras como las tuyas. Tu reino es un reino eterno, y tu dominio dura por todas las genera- ciones.

*YHWH es Rey; YHWH reina; YHWH reinará por siempre jamás. YHWH le dé fortaleza a su pueblo; YHWH bendiga a su pueblo con la paz.*

*(Todos de pie)*

AV HARAJAMÍM, HETÍVAH BITSUNKÁ ET TSIYÓN, TIVNÉH HOMOT YERUSHALÁYIM KI KEKÁ LEVÁD BATÁJNU, MÉLEK ËL RAM VENISÁ ADÓN OLAMÍM.

*Padre de misericordia, que tu bondad sea una bendición para Sión, que Jerusa- lem sea reedificada. En ti solamente confiamos, Rey poderoso, alto y exaltado, Dueño de los mundos.*

*(Se abre el Arca)*

HAVÚ GODÉL LELOHÉNU UTENÚ KAVÓN LATORÁH.

*Declaremos la grandeza de nuestro Elohim y demos honra a la Torah*

*(Se saca la Torah del Arca.)*

KI MITSIYÓN TETSÉ TORÁH, UDEVÁR YHWH MIRUSHALÁYIM.

*Porque de Sión saldrá la Torah, y la palabra de YHWH de Yerushalem*

BARÚK SHENATÁN TORÁH LEAMÓ YISRAÉL BIQDUSHATÓ.

*Bendito es Aquel que en su santidad dio la Torah a su pueblo Israel.*

SHEMÁ YISRAÉL: YHWH ELOHÉNU, YHWH EJÁD.

*Oye, Israel, YHWH es nuestro Eloah, sólo YHWH.*

*EJÁD ELOHÉNU, GADÓL ADONÉNU, QADÓSH SHEMÓ.*

*Uno es nuestro Elohim; grande es nuestro Soberano; santo es su Nombre.*

GADÓL LE-YHWH ITÍ, UMROMEMÁH SHEMÓ YAJDÁV.

*Magnifiquen a YHWH conmigo, y exaltemos juntos su Nombre.*

*(Elevando la Torah se dice: )*

VEZÓT HATORÁH ASHÉR SAM MOSHÉH LIFNÉ BENÉ YISRAEL, AL PI YHWH BEYÁD MOSHÉH.

*Esta es la Torah que puso Mosheh delante de los hijos de Israel, de boca de YHWH por mano de Mosheh.*

*(Algunas congregaciones acostumbran aquí pasear la Torah por la Sinagoga mientras entonan un cántico con el tema de «Levántate YHWH». Los Rabinos dicen que si no se tiene un Rollo de Torah se puede usar una Biblia impresa en hebreo. )*

*(Se pone la Torah en el podio.) (Todos se sientan)*

••

**Antes de la Lectura de la Torah**

BAREKÚ ET YHWH HAMEBORÁK!

*BARÚK YHWH HAMEBORÁK LEOLÁM VAÉD.*

¡Alaba al bendito YHWH!

*Alabo al bendito YHWH por la eternidad.*

BARÚK ATÁH, YHWH ELOHÉNU,MÉLEK HAOLÁM, ASHÉR BAJÁR BÁNU, MIKÓL HA’AMÍM VENATÁN LÁNU ET-TORATÓ.

*BARUK ATÁH, YHWH, NOTÉN HA’TORÁH.*

Bendito es YHWH nuestro Elohim, el Rey del universo que nos ha escogido de entre todos los pueblos al darnos su Torah.

*Bendito es YHWH, el Dador de la Torah.*

••

*(Si se llama a varios participantes para tener la lectura de la Torah, como se acostumbra. Se dice esta bendición al momento de llamarlo.)*

*(Bendición para cada olé que se llama a la lectura:)*

Que Aquel que bendijo a nuestros antepasados, Abraham, Isaac y Jacob, Sarah, Rajel y Leah, bendiga a que ha venido para una *aliyah* con reverencia por YHWH y respeto por la Torah. Que el Santo le bendiga y bendiga a su familia y prospere todas sus obras, junto con nuestros hermanos israelitas en todas partes, Y digamos amén. *(Amén)*

*\*\**

Lectura y Estudio de la Torah

*(En este momento se lee y se discute la Parashá de la semana.)*

*(Después de la Lectura de la Torah:)*

LEKÁ, YHWH, HAGUEDULÁH, VEHAGVURÁH, VEHATIFÉRET, VEHANÉTSAJ, VEHAHÓD, KI KOL BASHAMÁYIM UVAÁRETS LEKÁ YHWH, HAMAMLAKÁH, VEHAMITNASÉH LEKÓL LERÓSH.

*Tuya, YHWH, es la grandeza, el poder, la victoria, y la majestad; porque todo lo que hay en el cielo y en la tierra es tuyo. YHWH, tuyo es el reino, tú eres supremo sobre todo.*

*(Bendición inclusiva para todos los llamados a la Torah. Si una sola persona lee toda la Parashah, se menciona su nombre.)*

Que Aquel que bendijo a nuestros antepasados, Abraham, Isaac y Jacob, Sarah, Rajel y Leah, bendiga a todos los que han venido para una *aliyah* con reverencia por YHWH y respeto por la Torah. Que el Santo les bendiga y bendiga a sus familias y prospere todas sus obras, junto con nuestros hermanos israelitas en todas partes, Y digamos amén. *(Amén)*

Lectura de la Haftarah

*(Esto incluye la lectura de una porción de los Escritos Nazarenos.)*

*(Antes de la Lectura)*

Bendito es YHWH nuestro Elohim, Rey del universo que escogió profetas fieles para hablar palabras de verdad. Bendito sea YHWH por la revelación de la Torah, y por Mosheh su siervo y por Israel su pueblo, y por los profetas de verdad y justicia.

••

*(Después de la Lectura)*

Bendito es YHWH nuestro Elohim, Rey del universo, Roca de la creación, Justo de todas las generaciones, el Elohim fiel cuya palabra es acción, cuyos mandamien- tos son todos justos y verdaderos.

*Por la Torah, por el privilegio de la adoración, por los profetas, y por este Shabat que tú, YHWH nuestro Elohim nos has dado para santidad y reposo, te damos gracias y te bendecimos. Bendito sea tu Nombre para siempre por toda criatura viviente. Bendito es YHWH, por el Shabat y su santidad.*

••

#### Volviendo la Torah al Arca

YEHALELÚ ET SHEM YHWH, KI SHEMÓ LEVADÓ.

*Alabemos el Nombre de YHWH, pues su Nombre es exaltado.*

HODÓ AL ÉRETS VESHAMÁYIM VAYÁREM QÉREN LE AMÓ, TEHILÁH LEKÓL JASIDÁV LIVNÉ SHERAÉL AM QEROVÓ. HALELUYÁH.

*El esplendor de Elohim cubre cielo y tierra; él es la fortaleza de su pueblo, haciendo gloriosos a sus fieles, a Israel, un pueblo cercano a él. Haleluyah.*

KI LÁQAJ TOV NATÁTI, TORATÓ, EL TAAZÓVU. ETS JAYÍM HI LAMAJAZIQÍM BAH, VETOMKÉHA MEUSHÁR. DERAKÉHA DARKÉ NÓAM, VEKÓL VETIVOTÉHA SHALÓM.

*Miren, les he dado una buena doctrina, mi Torah; no la abandonen. Es un árbol de vida para los que la retienen, y los que se aferran a ella hallan felicidad. Sus caminos son caminos agradables, y todas sus sendas son paz.*

HASHIVÉNU, YHWH, ELÉKA; VENASHÚVAH JADÉSH YAMÉNU KEQÉDEM.

*Ayúdanos a volver a ti, YHWH; entonces volveremos verdaderamente. Renueva nuestros días como en el pasado.*

*(Se cierra el Arca)*

#### Tajanún - Oración especial

*(Las oraciones para ocasiones especiales comienzan en la página 107.) (Las oraciones nazarenas comienzan en la página 143.)*

#### Oración de MusAf

*La Oración de Musaáf es una larga oración adicional en el sidur ortodoxo que repite gran parte de la Amidá. En conformidad con la enseñanza de nuestro Rabí Yahoshúa el Mashíaj, de que no multipliquemos palabras en la oración, podemos cumplir con esta costumbre haciendo aquí una oración espontánea más breve. Después de todo, el Musaf no siempre existió en la liturgia hebrea. En tiempos medievales, comenzó la costumbre de que el Jazaán repetía la Amidah para beneficio de los que llegaban tarde al servicio por razon de distancia. Luego se quedó como tradición hasta el día de hoy; pero no es indispensable hacerlo en la actualidad.*

#### Alénu - Oración de Conclusión

*(Todos de pie)*

Sobre nosotros está el deber reverenciar al Elohim de la vida y cantar alabanzas al Dueño de la naturaleza, quien extendió los cielos y estableció la tierra, cuya gloria proclaman los cielos estrellados, y cuyas maravillas se revelan en el corazón huma- no. Él es nuestro Elohim, no hay ningún otro. Con amor y reverencia aclamamos al Elohim eterno, el Santo, bendito sea.

*Vendrá el día cuando todos se volverán en confianza al Todopoderoso, oyendo su voz, dando testimonio de Su verdad. Rogamos de todo corazón que desaparezca la violencia, que venga pronto el día cuando el mal deje paso a la bondad, cuando se olviden las guerras, cuando no haya más hambre, y que todos al fin vivan en libertad.*

Oh Padre nuestro, Autor de la vida, que nosotros, creados a tu imagen, nos abra- cemos en amistad y en gozo. Entonces seremos una familia, y entonces se establece- rá tu reino sobre la tierra, y se cumplirán las palabras de tu profeta: «YHWH reinará por siempre jamás.»

###### BAYÓM HAHÚ YIHYÉH YHWH EJÁD, USHEMÓ EJÁD.

*En ese día YHWH será único, y su nombre será único.*

Shajarit #2

#### Servicio Matutino Breve

1. Shir Bereshit - Cántico de apertura

*Se acostumbra elegir cada Shabat uno o varios cánticos diferentes.*

ANÁJNU MAPILÍN KOL TAJANUNÉNU BESHÉM YAHOSHÚA HAMASHÍAJ

*Ofrecemos todas nuestras oraciones en el nombre de Yahoshúa el Mashíaj.*

#### Mizmor leShabat - Salmo para el Shabát

*En cada Shabat los Levitas recitaban en el Templo el* ***Salmo 92****. También se puede alternar con un Salmo diferente para cada Shabat.*

#### Jatsí Qadish - Medio Qadish

YITGADÁL VEYITQADÁSH SHEMÉH RABÁ BEÁLMA DI VERÁH KHIRUTÉH, VEYAMLÍKH MALKHUTÉ VEYATSMÁJ PURQANÉH, VIQARÉV MESHIJÉ BEJAYEKHÓN UVYOMEKHÓN UVJAYÉ DEKHÓL BET YISRAÉL, BAAGALÁ UVISMÁN QARÍV; VEIMRÚ AMÉN.

*AMÉN. YEHÉ SHEMÉH RABÁH MEVARÁKH LEALÁM LEALMÉ ALMAYÁ.*

YITBARÁKH, VEYISHTABÁJ, VEYITPAÁR, VEYITROMÁM, VEYITNASÉ, VEYITHADÁR, VEYITALÉ, VEYITHALÁL SHEMÉ DEQUDSHÁ, BERÍKH HÚ, LEÉLA MIN KOL BIRKHATÁ, SHIRATÁ, TISHBEJATÁH, VENEJAMATÁ DAAMIRÁN, BEÁLMA, VEIMRÚ AMÉN. (*AMÉN*.)

Ensalzado y santificado sea Su nombre en todo el mundo que Él creó según su propósito. Que venga pronto su reino, germine la salvación y se acerque la llegada de su Mashíaj, en nuestras vidas y en nuestros días, y en la vida de toda la Casa de Yisrael, pronto y en tiempo cercano, y digan amén.

*Amén. Bendito sea su gran nombre para siempre, por la eternidad.*

Bendito, elogiado, glorificado, exaltado, magnificado, enaltecido y alabado sea el nombre del Santo, bendito sea, por encima de toda bendición, cántico, alabanza y consuelo que se ofrecen en el mundo, y digan amén. (*Amén)*

#### Barekú - Bendigan

BAREKÚ ET YHWH HAMEBORÁK.

BARÚK YHWH HAMEBORÁK LEOLÁM VAÉD.

¡ALABA AL BENDITO YHWH!

*Alabo al bendito Yhwh por la eternidad.*

#### Yotsér - el Hacedor

BARÚK ATÁH YHWH ELOHÉNU MÉLEK HAOLÁM, YOTSÉR OR UBORÉ JÓSHEK, HAMEÍR LAÁRETS VELADARÍM ALÉHA BERAJAMÍM. UVTUVÓ MEJADÉSH BEKOL YOM TAMÍD MAASÉH BERESHÍT. MAH RABÚ MAASÉJA, YHWH, KULÁM BEJOKMÁH ASÍTA, MALEÁH HA’ÁRETS QINYANÉKA. BARÚK ATÁH, YHWH, YOTSÉR HAMEORÓT.

Bendito sea YHWH nuestro Elohim, Rey del universo, hacedor de la luz y crea- dor de la oscuridad; que ilumina la tierra y sus habitantes con misericordia, y en su bondad renueva día por día la obra de la creación.

*Cuán grandiosas son tus obras, oh* YHWH*; con sabiduría las has hecho todas. La tierra está llena de tus posesiones. Bendito es* YHWH*, el creador de las lum- breras.*

#### Shemá - Oye

*SHEMÁ YISRAÉL, YHWH ELOHÉNU, YHWH EJÁD. BARÚKH SHEM KEVÓD, MALKUTÓ LEOLÁM VAÉD*

*Oye, Yisrael,* YHWH *es nuestro Elóah, sólo* YHWH*. Bendito es su reino glorioso por la eternidad.*

VAHAVÁ ET YHWH ELOHÉKA BEKÓL LEVAVEKÁ UVKÓL NAFSHEJÁ UVKÓL MEODÉKA. VEHAYÚ HADEVARÍM HAÉLEH ASHÉR ANOKÍ METSAVÉKA. VESHINANTÁM LEVANÉKA VEDIBÁRTÁ BAM BESHIVTEKÁ BEVETÉKA UVLEKTEKÁ BADÉREK UVSOKHBEKÁ UVQUMÉKA.

*Amarás a* YHWH *tu Elohim con todo tu corazón, con todo tu ser y con toda tu fuerza. Estas palabras, que yo te mando hoy, ponlas en tu corazón. Enséñaselas fielmente a tus hijos; habla de ellas en tu casa y cuando estés de viaje, cuando te acuestes y cuando te levantes. Átalas como señal en tu mano; que sean un símbolo ante tus ojos; escríbelas en los postes de tu casa y en tus puertas.*

#### Gueuláh - Redención

VEYATSÍV VEQAYÁM HADAVÁR HAZÉ ALÉNU LEOLÁM VAÉD. ELOHÉ OLÁM MALKÉNU MAGUÉN YISH’ÉNU. MIMITSRÁYIM GUEALTÁNU,YHWH ELOHÉNU, MIBÉT AVADÍM PEDITÁNU. AL ZOT SHIBEJÚ AHUVÍM, VENATENÚ ZEMIRÓT: EL JAY RAM VENIÁ, GADÓL VENORÁ. KEMOSHÉ UVNÉ YISRÉL, ANÁKNU SHIRÉNU HASHIRÁ HAZÉ:

Verdadera y perdurable es esta palabra para nosotros por siempre:

*El Elohim eterno es nuestro Rey, nuestro Escudo protector.*

YHWH nuestro Elohim, tú nos redimiste de Egipto;

*tú nos libraste de la casa de servidumbre.*

Por eso este pueblo que sintió tu amor te entonó alabanzas:

*El Elohim vivo, es alto y exaltado, potente y tremendo.*

Como Moisés y Yisrael, nosotros le cantamos esta canción:

¿MI KAMÓKA BAELÍM, YHWH? ¿MI KAMÓKA NEDÁR BAQÓDESH, NORÁ TEHILÓT, OSÉ FÉLE?

*¿Quién como tú de los fuertes,* YHWH*? ¿Quién como tú, grandioso en santidad, tremendo en loor, gran Hacedor?*

#### Tefilah Amidah - Oración de Pie

(Todos de pie, mirando hacia Jerusalem. Para un servicio más breve se dicen sólo las primeras tres bendiciones.)

ADONÁY, SHEFATÁY TIFTÁJ UFÍ YAGUÍD TEHILATÉKA.

*Soberano, abre mis labios, y mi boca declarará tu alabanza. (Salmo 51:15)*

***1 Maguén Avraham - El Escudo de Avraham***

BARÚK ATÁH, YHWH ELOHÉNU VELOHÉ AVOTÉNU AVRAHÁM, YITSJÁQ VEYAAQÓV, JASADÍM TOVÍM UMEVÍ GOÉL LIVNÉ BENEHÉM LEMÁ’AN SHEMÓ. MÉLEK OZÉR UMOSHÍA UMAGUÉN. BARÚK ATÁH YHWH, MAGUÉN AVRAHÁM.

Bendito es YHWH, el Elohim nuestro y de nuestros antepasados Avraham, Yitsjaq, y Yaaqov. Él concede amor y bondad a todos sus hijos. Trae redención a sus descen- dientes por amor a Su nombre.

Tú eres *nuestro Rey, nuestro Salvador y nuestro Protector. Bendito eres* YHWH*, el Escudo de Avraham.*

***2 Atah Guibor - Tú eres Poderoso***

ATÁH GUIBÓR LEOLÁM, YHWH, MEJAYÉH METÍM, ATÁH RAV LEHOSHÍA. MEKALKEL JAYÍM BEJÉSED, MEJAYÉ METÍM BERAJAMÍM, RABÍM. SHOMÉJ NOFELÍM, VEROFÉ JOLÍM; UMATÍR ASURÍM, UMQAYÉM EMUNATÓ LISHENÉ AFÁR. ¿MI KAMÓKA, BÁ’AL GUEVURÓT, UMATSMÍAJ YESHUÁH? BARÚK ATÁH, YHWH, MEJAYÉ HAMETÍM.

Eterno es tu poder, oh YHWH, que das vida a los muertos; tú eres grandioso para salvar. Sostienes a los vivos con misericordia, das vida a los muertos con gran pie- dad. Das ayuda a los caídos y sanidad a los enfermos; libertad a los cautivos y te mantienes fiel a los que duermen en el polvo. *¿Quién como tú, Dueño de poder?*

*¿Quién es tu igual, Rey de la vida y de la muerte, Fuente de salvación? Bendito eres*

YHWH*, que resucitas a los muertos.*

***3 Atah Qadosh - Tú Eres Santo***

ATÁH QADÓSH VESHIMJÁH QADÓSH. UQDOSHÍM BEJÓL YOM YEHALELÚKA SÉLAH. BARÚK ATÁH, YHWH, HAÉL HAQADÓSH.

Tú eres santo y tu nombre es santo. Y los santos te alabarán diariamente y para siempre. *Bendito es* YHWH*, el Poderoso santo.*

***4 Veshamerú - Guardarán***

VESHAMERÚ BENÉ YISRAÉL ET HASHABÁT LEDOROTÁM BERÍT OLÁM, BENÍ UVÉN BENÉ YISRAÉL OT HI LEOLÁM. AVÍNU VEHA’AVOTÉNU, RETSÉ NA BIMNUJATÉNU BEYANÚJU BO KOL YISRAÉL MEQADESHÉ SHEMÉJA. BARÚK ATÁH YHWH, MEQADÉSH HASHABÁT

El Pueblo de Yisrael guardará el Shabat en toda generación como una alianza perpetua entre mí y los hijos de Yisrael; será una señal para siempre. Padre nuestro y de nuestros antepasados, concede que nuestra adoración en este Shabat sea agra- dable a tu vista.

*Ayúdanos a preservar el Shabat, para que traiga reposo y gozo a nuestro pue- blo, y que por él se santifique tu nombre en toda la tierra. Bendito eres* YHWH*, que santificas el Shabat.*

***5 Retsé - Por la adoración***

RETSÉH, YHWH ELOHÉNU, BEAMEKÁ YISRAÉL

VELITFILATÁM SHEÉ. VEHASHÉV HA’AVODÁH LIDVÍR BETÉKA. BARÚK ATÁH YHWH, HAMAJAZÍR SHEKINATÓ LETSIYÓN.

Acepta a tu pueblo Yisrael, oh YHWH, y recibe nuestras oraciones, y retorna el servicio en tu Casa. *Bendito sea* YHWH*, que hace retornar su She*k*ináh a Tsiyón.*

***6 Modim - Agradecidos***

MODÍM ANÁJNU LAJ, SHEATÁH YHWH ELOHÉNU VELOHÉ AVOTÉNU. BARÚK ATÁH YHWH, HATÓV SHIMKÁ ULKÁ NAÉ LEHODÓT.

Agradecidos estamos de tí, porque tú, YHWH, eres nuestro Elohim y el Elohim de nuestros padres. *Bendito eres, YHWH cuyo nombre es bueno y a quien es apropia- do agradecer.*

***7 Sim Shalom - Concede Paz***

SIM SHALÓM, TOVÁH UVRAJÁH, JAYÍM, JEN VAJÉSED, TSEDAQÁH VERAJAMÍM ALÉNU VEAL KOL YISRAÉL AMÉKA. UVAREKÉNU, AVÍNU, KULÁNU KEEJÁD BE’ÓR PANÉKA, KIBE’ÓR PANÉKA NATÁTA LÁNU TORÁH VEJAYÍM, AHAVÁH VAJÉSED. VETÓV BE’ENÉKA LEVAREKÉNU ULVARÉK ET KOL AMÉKA YISRAÉL BERÓV OZ VESHALÓM.

Concede paz, bondad, y bendición; gracia, amor y misericordia, sobre nosotros, y sobre todo tu pueblo Yisrael.

*Bendícenos, Padre , con la luz de tu presencia, pues por esa luz tú nos has revelado que la ley de la vida consiste en amar la justicia y la misericordia, buscar la vida y la paz.*

Bendice a tu pueblo Yisrael con la paz duradera.

*Bendito sea* YHWH*, que bendice a su pueblo Yisrael con paz.*

1. **Birkat Kohanim**

*(Nadie sino el Kohén debe repetir esta bendición. A falta del Kohén, lo puede hacer el Jazán. La comunidad escucha* ***en silencio****.)*

BARÚK ATÁH, YHWH ELOHÉNU, MÉLEK HAOLÁM, ASHÉR QIDDESHÁNU BIQDUSHATÓ SHEL AHARÓN VETSIWÁNU LEVARÉK ET AMÓ YISRAÉL BEAHAVÁ:

YEVAREKEKÁ YHWH VEYISHMERÉJA. YAÉR YHWH PANÁV ELÉKA VIJUNÉKA.

YISÁ YHWH PANÁV ELÉKA VEYASÉM LEJÁ SHALÓM.

YHWH te bendiga y te guarde.

YHWH ilumine su rostro hacia ti y te favorezca. YHWH dirija su rostro hacia ti y ponga en ti paz.

Bendito eres, YHWH nuestro Elohim, rey del universo, que nos santificó con la santidad de Aharón y nos ordenó bendecir a su pueblo Yisrael con amor:

#### Elohay Netsor - Poderoso mío

*(Todos leen esta oración en forma audible pero en voz muy baja, y cada cual a su propio paso.)*

ELOHÁY, NETSÓR LESHONÍ MERÁ, VESIFTOTÁY MIDABÉR MIRMÁ, VELIMQALELÁY NAFSÍ TIDÓM VENAFSHÍ KEAFÁR LAKÓL TIHIYÉH PETAJ LIVÍ BETORATÉKA, VEAJARÉ MITSVOTÉKA, TIRDÓF NAFSHÍ. LEMÁAN YEJALELUTSÚN YEDIDÉKA. HOSHÍA YEMINÉKA VAANÉNU.

*Elohim mío, guarda mi lengua del mal y mis labios del engaño. Ayúdame a guardar silencio frente a la burla, a ser humilde en presencia de todos. Abre mi corazón a tu Toráh, y que me apresure a guardar tus mandamientos. Sálvame con tu poder; en tiempos de angustia sé mi respuesta, que se gocen los que te aman.*

\*\*

YIHYÚ LERATSÓN ÍMRE-FI, VEHIGUIÓN LIVÍ LEFANÉKA, YHWH, TSURÍ VEGOALÍ.

*Sean gratas las palabras de mi boca, y las meditaciones de mi corazón, delante de ti,* YHWH*, Roca mía y Redentor mío.*

\*\*

OSÉ SHALÓM BIMROMÁV, HU YAASÉ SHALÓM ALÉNU, VEAL KOL YISRAÉL, VEIMRÚ AMÉN.

El que hace la paz en las alturas, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Yisrael, y que sea así. Amén.

\*\*

#### KERIAT TORAH - LECTURA DE LA TORÁH

*(Según los Rabinos, si no* se *tiene un Séfer* Torah se *puede sacar una Torah impresa que esté escrita en hebreo.)*

###### Petijat haHekhal - Apertura del Arca

*(Todos de pie. Se abre el Arca y se dice esta bendición:)*

YEHÍ YHWH ELOHÉNU IMMÁNU KAASHÉR HAYÁH IM AVOTÉNU. BERÍK SHEMÉH DEMARÉ ÁLMA; BERÍK KITRÁK VEATRÁK

Que YHWH nuestro Elohim esté con nosotros como estuvo con nuestros antepasados.

*Bendito es tu nombre y bendita tu corona y bendito tu lugar*

###### Hakafá - Procesión

*(Antes de pasear el Séfer se dice esta bendición:)*

BARÚK HAMAQÓM SHENATÁN TORÁH LEAMÓ YISRAÉL, BARÚK HU. ASHRÉ HA’ÁM SHEKÁJA LO, ASHRÉ ADÁM SHEYHWH ELOHÁV. GADELÚ LEYHWH ITÍ UNROMEMÁ SHEMÓ YAJDÁV

Bendito es el Omnipresente que le dio la Torah a su pueblo Yisrael, bendito sea. Feliz el pueblo que tiene esto: feliz el hombre cuyo Elohim es YHWH. Magnifiquen a YHWH conmigo, y exaltemos juntos Su Nombre.

*(Mientras se pasea el Séfer para que todos lo toquen, se entonca el cántico «Levántate YHWH», o alguno semejante.)*

###### Exhibición del Séfer

*(Antes de poner el Séfer en el atril, se abre, se eleva y se muestra a la congregación, mientras se dice:)*

VEZÓT HATORÁH ASHÉR SAM MOSHÉH LIFNÉ BENÉ YISRAÉL ALPÍ YHWH BEYÁD MOSHÉH.

*Esta es la Torah que puso Mosheh delante del pueblo de Yisrael, de boca de YHWH por mano de Mosheh.*

###### Keriat Sidrah - Lectura de la Sidrah (Parashah)

1. **Postludio a la Toráh**

BARÚK ATÁH, YHWH ELOHÉNU, MÉLEK HA’OLÁM, ASHÉR NATÁN LÁNU ET TORATÓ, TORÁT EMÉT VEJAYÉ OLAM NATÁ BETOJÉNU. BARÚK ATÁH, YHWH, NOTÉN HATORÁH.

*Bendito eres, YHWH nuestro Elohim, el Rey del universo, que nos ha dado una Torah de verdad, implantando en nosotros vida eterna. Bendito eres YHWH, Dador de la Torah.*

*(Se guarda el Séfer en el Arca.)*

#### Tajanún - Oración Intercesora

*La tradición hebrea provee para oraciones personales así como las estatutarias. Esta parte del servicio (Tajanún) provee una oportunidad para que cada individuo ofrezca oraciones personales. Se puede orar por los enfermos.*

#### Alénu — Sobre Nosotros

***(Oración de Conclusión. Todos de pie****)*

ALÉNU LESHABÉAJ LAADÓN HAKÓL, LATÉT GUEDULÁH LEYOTSÉR BERESHÍT. VAANÁJNU\* MISHTAJAVÍM LIFNÉ MALKÉ HAMELAKÍM\*, HAQADÓSH BARÚK HU. HU ELOHÉNU VEÉN OD AJÉR. AL KEN NEQAWÉH LAK, YHWH, LIR’ÓT MEHERÁ BETIF’ÉRET UZÁJ, LETAQÉN OLÁM BEMALKÚT SHADÁY: VEJÓL BENÉ BASÁR TIQREÚ BISHMEJÁ. WIQABELÚ KULÁM ET OL MALKUTÉKA VETIMLÓJ ALEHÉM LEOLÁM VAÉD. TIMLÓJ BEKAVÓD KAKATÚV BETORATÁJ: ‘YHWH YIMLÓK LEOLÁM VAÉD.” VENEEMÁR: ‘VEHAYÁH YHWH LEMÉLEK AL KOL HA’ÁRETS,

Sobre nosotros está el deber de alabar al Dueño de todo; y exaltar la grandeza del Crea- dor del Principio, Creador de todas las cosas. Nos postramos\* delante del Rey de reyes\*, el Santo, bendito sea; él es nuetro Elohim, no hay ningún otro.

*Por eso esperamos en ti, YHWH, para ver pronto la belleza de tu poderío; para estable- cer el mundo con el Reino de Shaday. Y todos los seres humanos invocarán tu Nombre y aceptarán todos el dominio de tu Reino y reinarás sobre ellos por siempre jamás. Reinarás*

*glorioso como está escrito en tu Torah: “YHWH reinará por siempre jamás”. Y se ha dicho: “Y será YHWH por Rey sobre toda la tierra; en ese día YHWH será único, y su Nombre será único”.*

***BAYÓM HAHÚ YIHYÉH YHWH EJÁD, USHEMÓ EJÁD.***

*En ese día Yhwh será único, y su nombre será único.*

#### Qidush

*(La ceremonia del Qidush está en la página 134.)*

# Minjah

#### Servicio de la Tarde

1. **Lamnatséaj** - Salmo 84
2. **Vaidabér.** - Números 28:1-6

###### Atá hu

Tú eres YHWH nuestro Elohim, ante quien ofrecieron nuestros antepasados sahumerio de los ingredientes, en el tiempo en que existía el santuario, como les habías encargado por medio de Mosheh tu Profeta, según está escrito en tu Torah:

###### Wayómer.

«Y está dicho: Y sahumará con ello Aharón sobre el Altar incienso de especias, al ordenar los candiles, por la mañana lo sahumará; y al encender Aharón los candiles por la tarde lo sahuamrá; sahumerio continuo será delante de YHWH, en sus generaciones.» (Exodo 30:34)

###### Ashré

Felices los que habitan en tu Casa, pues seguirán alabándote por siempre. Feliz el pueblo que tiene esta suerte, feliz el pueblo cuyo Elohim es YHWH. (Salmo 84:5, y 144:15)

***(Aquí se lee el Salmo 145)***

###### Uvá leTsión

Vendrá a Sión el Redentor para los que volvieren de la iniquidad en Jacob, dice YHWH. Este será mi pacto con ellos, dice YHWH: Mi espíritu, que está sobre ti, y las palabras que puse en tu boca, no se apartarán de tu boca ni de la de tus descendientes, dice YHWH, desde ahora y para siempre.

###### Barúk Elohím

Bendito sea nuestro Elohim que nos creó para su gloria, nos preservó de los extraviados, nos dio la Ley verídica, manatial de vida eterna. Plázcale abrir nuestros corazones a su Torah y poner en nuestro corazón su amor y su temor, para que hagamos su voluntad y le sirvamos con pleno corazón; de modo que no trabajemos en vano ni vengamos a engendrar perturbación. Confiarán en ti todos lo que conozcan tu Nombre, porque nunca abandonas a los que te buscan. YHWH nuestro Elohim,

¡cuán exaltado es tu Nombre en toda la tierra!

¡Bendito sea el Creador que ha dado la Torah a su Pueblo Israel! *¡Bendito sea él, y bendito su Nombre!*

###### Lectura de la Torah

*(El servicio de la Torah se encuentra en la página 84)*

###### La Amidá

*(La Amidá para Shabat se encuentra en la página 91)*

###### El Alénu

*(El Alénu de Shabat se encuentra en la página 96)*

1. **Seudáh Shelishít** (Tercera comida del Shabat)

**Atkinu.** Preparen el banquete con plena fe, que es la alegría del Rey Santo. Preparen el banquete del Rey, este es el banquete del *Zeer anpín*, de la *Atiká Kadishá* y del *Jakál Tapujín Kadishín*, que vienen para comer en él.

1. **Mizmor LeDavid** (Salmo 23)

(Se sirve la cena, después de la cual se acostumbra presentar el servicio de Havdaláh para despedir el Shabat.)

# Servicio de Havdalah

(Para una versión más breve, se pueden eliminar las reflexiones.)

#### La Torah manda:

*YHWH le habló a Aharón: «Distinguirás entre lo sagrado y lo profano, entre lo inmundo y lo limpio.»*

Al igual que Aharón, el primero de los sacerdotes, a nosotros los que fuimos llamados en el Sináy para ser un reino de sacerdotes se nos manda a hacer la Havdaláh:

*Debemos distinguir entre lo sagrado y lo profano, entre lo santo y lo común.*

Debemos separar lo santo de lo común y lo malo, de todo lo que daña la imagen de YHWH dentro de nosotros. Para este fin se ha apartado el Shabat.

••

*Shabat, el más precioso de los días. Shabat, el día de santidad.*

El Shabat es un bendito reposo de la tareas diarias. Más que reposo, el Shabat es libertad:

*Para dirigirnos a YHWH, a la familia y a los amigos.*

Para limpiar nuestras almas, para buscar y esperar encontrar el bien y la belleza, la santidad y la verdad.

*Nuestros antepasados conocieron el Shabat como un refugio de los compromi- sos de este mundo, de las brutalidades y los prejuicios de la competencia.*

Era un refugio, un amparo, un oasis para nuestras madres: un día de alivio de la búsqueda mundanal, de la incesante lucha por el pan cotidiano.

*Una prueba anticipada del Reino, al que ellos llamaban «Yom shekuló Shabat,» un día que es todo Shabat.*

Pero nuestro Shabat es ahora en esta era, en este día de la tierra, y termina.

*Con todo pesar nos despedimos de esta prueba anticipada del Reino Mesiánico.*

Llevemos a la semana que entra alguna esperanza, la alegría del Shabat, y traigá- moslas a nuestras almas, a nuestras oficinas y tiendas, a nuestras horas de ocio.

Y que el recuerdo del Shabat que ha pasado, y la anticipación del Shabat que viene, aliviane nuestras cargas y nos haga más considerados y generosos –determi- nados a hacer más celestial nuestro mundo terreno.

#### Versos de gratitud

*(El oficiante enciende una vela y se la pasa a la persona más joven presente, si no es muy pequeña.)*

Miren, mi Elohim es mi Libertador; confío en Él, no tengo temor.

*Porque YHWH es mi poder y fortaleza, la Fuente de mi salvación.*

Con gozo sacaremos agua de las fuentes de salvación.

*YHWH trae liberación, su bendición para el pueblo.*

YHWH de los Ejércitos está con nosotros; el Elohim de Jacob es nuestra fortaleza.

*Oh YHWH de los Ejércitos, felices los que confían en ti.*

Sálvanos, YHWH; respóndenos, oh Rey, cuando te invocamos.

Danos luz y gozo, alegría y honra, como en los más felices días del pasado de Israel.

*Entonces levantaremos la copa para gozarnos en tu poder salvador, e invocaremos tu nombre en alabanza.*

••

#### El vino

*(El oficiante levanta la copa de vino.)*

El vino alegra el corazón. En nuestra alegría vemos más allá de la fealdad y la miseria que mancha a este mundo. Nuestros ojos se abren a una belleza que no habíamos notado, a bendiciones que todavía no vemos, y a la promesa del bien que podemos hacer florecer.

BARÚK ATÁH, YHWH, ELOHÉNU, MÉLEK HAOLÁM, BORÉ PERÍ HAGUÉFEN.

Bendito es YHWH nuestro Elohim, Rey del universo, creador del fruto de la vid.

#### Las especias

***(No se bebe el vino todavía.)***

*(El oficiante sostiene el cofre de especias.)*

El aliento adicional que nos confiere el Shabat se va ahora, y estas especias nos consolarán en el momento en que éste se ausenta. Ellas nos recuerdan que los próxi- mos seis días pasarán y el Shabat regresará. Y esta fragancia nos hará desear con corazón agradecido la dulzura del reposo, y la fragancia de las cosas que crecen; por el limpio aroma de la tierra bañada por la lluvia y la triste inocencia de la niñez; y por el sueño de un mundo sanado del dolor, puro y completo como en el primer Shabat, cuando el Elohim, al hallar buena la obra de sus manos, reposo de la creación.

BARÚK ATÁH, YHWH, ELOHÉNU, MÉLEK HAOLÁM, BORÉ MINÉ VESAMÍN.

Bendito es YHWH nuestro Elohim, Rey del universo, creador de todas las espe- cias.

#### La vela

*(Se circula el cofre de las especias.)*

*(Se levanta la vela.)*

Los Rabinos nos dicen: Al caer la noche al final del primer Shabat del mundo, Adam tuvo temor y lloró. Entonces el Creador le enseñó a hacer fuego y, por medio de su luz y su calor, a ahuyentar las tinieblas y sus terrores. Encender una llama es un símbolo de nuestro primer trabajo en la tierra.

El Shabat se va y comienza el día de trabajo, cuando encendemos el fuego. Y nosotros, que ya no le tememos a la noche, le damos gracias a YHWH por la llama mediante la cual convertimos los productos crudos de la tierra en cosas útiles y bellas.

La vela doble nos recuerda que todas las cualidades se dan en pares. Tenemos el poder de crear muchos fuegos diferentes, algunos útiles, otros perjudiciales. Este- mos en guardia para nunca permitir que este don del fuego devore la vida humana, consuma ciudades y abrase campos, y contamine el aire puro de la atmósfera, oscu- reciendo los cielos. Que el fuego que encendamos sea santo; que traiga luz y calor a toda la humanidad.

BARÚK ATÁH, YHWH, ELOHÉNU, MÉLEK HAOLÁM, BORÉ MEORÉ HAÉSH.

Bendito es YHWH nuestro Elohim, Rey del universo, creador de la luz del fuego.

#### Separándonos

La Havdaláh no es solamente para la despedida del Shabat, es para todos los días.

Havdaláh significa separarse de lo que no es santo, buscar la santidad.

*Havdaláh significa separarse del fraude y la explotación; ser justo y honrado con todas las personas.*

Havdaláh significa separarse de la indiferencia hacia los pobres y los destituidos, los enfermos y los ancianos; trabajar para aliviar su desesperación y su soledad.

*Havdaláh significa separarse del odio y la violencia; promover la paz entre los pueblos y las naciones.*

Que YHWH nos dé entendimiento para rechazar lo que no sea santo y elegir el camino de la santidad.

*Que Aquel que separa lo santo de lo profano nos inspire a realizar estos actos de Havdaláh.*

BARÚK ATÁH, YHWH, ELOHÉNU, MÉLEK HAOLÁM, HAMAVDÍL BEN QÓDESH LAJÓL BEN OR LEJÓSEHK, BEN YÓM HASHEVIÍ LESHÉSHET YEMÉ MAASÉ. BARÚK ATÁH, YHWH, HAMAVDÍL BEN QÓDESH LEJÓL.

Bendito eres, YHWH nuestro Elohim, el Rey del universo que separa lo sagrado de lo profano, la luz de las tinieblas, el séptimo día de reposo de los seis días labora- bles.

*Bendito es YHWH, que separa los sagrado de lo profano.*

***(Aquí se bebe de la copa.)***

*(Se extingue la vela en un poco de vino derramado.)*

La luz se ha ido, y el Shabat con ella, pero la esperanza ilumina la noche para nosotros, a quienes se ha llamado prisioneros de esperanza. En medio de la realidad de un mundo sumido en densa tinieblas, nuestra esperanza es firme y nuestra fe segura. Vendrá un Shabat *sin* Havdaláh, cuando la gloria del Shabat, su paz y su amor, durarán para siempre. El realizador de ese maravilloso Shabat es el Mashíaj, a quien ahora, en esperanza y confianza, invocamos en canción:

HAMASHÍAJ HANAVÍ, HAMASHÍAH HANETSARÍ, HAMASHÍAJ, HAMASHÍAJ, HAMASHÍAJ HAGALILÍ. BIMHERÁ VEYAMÉNU, YAVÓ ELÉNU;

HAMASHÍAJ BEN DAVÍD, HAMASHÍAJ BEN DAVÍD,

*(Adaptación):*

EL MASHÍAJ EL NABÍ, EL MASHÍAJ EL NETZARÍ, EL MASHÍAJ, EL MASHÍAJ, EL MASHÍAJ EL GALILÍ. VUELVA YA EN MIS DÍAS, VENGA A NOSOTROS; EL MASHÍAJ BEN DAVID, EL MASHÍAJ BEN DAVID.

••

Una buena semana, una semana de paz. Que reine la alegría y aumente la luz.

¡Shavúa tov!

# Servicio de Rosh Jódesh

*El año hebreo y sus Festividades se basan en el calendario lunar. El primer día del mes se celebra como un día especial, aunque no es un Shabat. Rosh Jódesh se anuncia en la Sinagoga en el Shabat que lo precede, con una oración especial por la vida en el nuevo mes, en la página 168. El avistamiento de la luna renovada es otra ocasión para celebrar este aspecto de la creación, expresando gratitud por la renovación de la vida, y de la esperanza para el futuro.*

#### Reflexión

El Rabí Yojanán dijo: Cualquiera que bendiga por la luna nueva en el tiempo apropiado se considera como si diera la bienvenida a la presencia de la Shekináh.

Haleluyáh. Alaben a YHWH desde los cielos. Alábenlo, ustedes ángeles de las alturas. Alábenlo, sol y luna y todas las rutilantes estrellas. Alábenlo los áltos cielos. Que alaben la gloria de YHWH a cuyo mandato fueron creados, por cuyo mandato permanece para siempre, y a cuyas leyes se atiene la naturaleza.

#### Bendición por la luna renovada

SALMO 148:1-6

Bendito seas tú, YHWH, nuestro Elohim, el Rey del universo cuya palabra creó los cielos, cuyo aliento creó todo lo que contienen. Estatutos y estaciones estableció para ellos, para que no se desvíen de su función asignada. Feliz y alegremente ellos hacen la voluntad de su Creador, cuya obra es confiable. A la luna le habló así: Renuévate, corona de gloria para los que nacieron en el vientre, que también están destinados a renovarse y a alabar a su Creador por su gloriosa soberanía. Bendito seas tú, YHWH, el que renueva los meses.

••

ANÁJNU MAPILÍM KOL TAJANUNÉNU BESHÉM YAHOSHÚA HA-MASHÍAJ.

*Ofrecemos todas nuestras oraciones en el nombre de Yahoshúa el Mashíaj.*

#### El Salmo para Rosh Jódesh

Alaba a YHWH, alma mía. Oh YHWH, Elohim mío, tú eres grande en verdad,

*vestido de luz como de un manto, tiendes los cielos como una cortina.*

En las aguas pones las vigas de tus recámaras;

tomas las nubes por carroza, cabalgas en las alas del viento.

*Haces de los vientos tus mensajeros,*

*del fuego y la llama tus servidores.*

Estableces la tierra sobre su fundamento para que nunca colapse.

*Las profundidades la cubrían como un manto,*

*hasta que las aguas se elevaron por sobre los montes.*

A tu reprensión huyeron, se apresuraron al sonido de tu trueno,

*escalando las montañas, inundando los valles, hasta el lugar que tú les fijaste.*

Tú les estableciste unos límites que no pueden pasar, para que nunca más cubran la tierra.

*Tú haces brotar los manantiales en torrentes, y fluyen entre las colinas.*

Todas las bestias salvajes beben de ellos, los asnos monteses apagan su sed.

*Las aves del cielo reposan en sus riberas y elevan sus voces entre las ramas.*

Desde tu encumbrada morada tú riegas las colinas; la tierra se sacia con el fruto de tus obras.

*Haces crecer la hierba para el ganado y las plantas para que la gente las cultive, produciendo el pan de la tierra,*

el vino para alegrar el corazón humano, el aceite para brillar el rostro, y el pan para sostener la vida humana.

*Los árboles de YHWH beben hasta saciarse, los cedros del Líbano que él plantó.*

Las aves construyen sus nidos en ellos; las cigüeñas tienen su hogar en los pinos.

*Las altas montañas son para las cabras monteses; las rocas son refugio para los tejones.*

Tú hiciste la luna con sus fases medidas; el sol conoce su tiempo para ponerse.

*Tú traes la oscuridad y se hace de noche, cuando rondan todas las fieras del bosque.*

Los cachorros rugen por la presa, buscan su comida de Elohim.

*Cuando se levanta el sol se retiran y van y se acuestan en sus guaridas.*

Entonces la gente sale a su trabajo, a sus faenas hasta la tarde.

*Cuán variadas son tus obras, oh YHWH; con sabiduría las has hecho todas. La tierra está llena de tus criaturas.*

Ahí está el mar, inmenso y ancho, con incontables seres vivientes, grandes y pequeños.

*Ahí navegan los barcos a todas partes;*

*ahí está el Leviatán que hiciste como un juguete.*

Todos ellos esperan en ti para que les des su comida a su tiempo.

*Lo que les das lo recogen; cuando abres tu mano, se sacian.*

Cuando ocultas tu rostro, ellos sienten pánico; cuando quitas su aliento perecen y vuelven al polvo.

*Con tu aliento son creados,*

*y tú renuevas la faz de la tierra.*

La gloria de YHWH dura para siempre; regocíjese en sus obras.

*Cuando Él mira la tierra, ella tiembla; toca los montes y echan humo.*

Cantaré a YHWH mientras yo viva; toda mi vida cantaré a mi Soberano.

*Que le sean agradable mis meditaciones; me regocijaré en YHWH.*

Que desaparezcan los pecadores de la tierra, que los impíos no existan más.

*Alaba, alma mía, a YHWH. Haleluyáh.*

#### Lectura de la Parashá y la Haftará

Si cae en día de semana: Números 28:1-15

Si cae en Shabat: Números 28:9-15 (+Parashá regular) Haftaráh: Isaiah 66:1-24

#### Alénu — Oración de Conclusión

*(Todos de pie)*

Alabemos a Aquel que nos da vida. En nuestro regocijo él es nuestro Elohim; es nuestro Elohim en nuestro sufrimiento. En la angustia y en la liberación por igual, lo alabamos; en oscuridad y en luz afirmamos nuestra fe. Por tanto inclinamos nuestras cabezas en reverencia delante del eterno Elohim de la vida, el Santo, bendito sea.

*YHWH nuestro Elohim, enfrentamos el mañana con una esperanza fortalecida por la visión de tu reino, un mundo donde la pobreza y la guerra quedarán deste- rradas, donde la injusticia y el odio desaprecerán.*

Enséñanos cada vez más a compartir el dolor de otros, a escuchar tu llamado a la justicia, a procurar la bendición de la paz. Ayúdanos, oh YHWH, a ganar la victoria sobre el mal, a acercar el día cuando todo el mundo será uno.

*En ese día se hará realidad la antigua esperanza:*

BAYÓM HAHÚ YIYÉH YHWH EJÁD, USHEMÓ EJÁD.

*En ese día YHWH será único, y su nombre será único.*

*(Se intercambian saludos:)*

—SHALÓM ALEKÉM.

—ALEKÉM SHALÓM.

—SIMÁN TÓV UMAZÁL TÓV YIHYÉH LÁNU ULEKÓL-YSRAEL.

—*Éxito y buena fortuna para nosotros y para todo Israel.*

••

**ORACIONES Y LECTURAS**

#### PARA OCASIONES ESPECIALES

Para Shabat Shuváh — Sábado de Retorno

(El Shabat anterior a Yom Kipúr)

***(Servicio alterno en la página 89)***

*(Para un servicio vespertino)*

Poderoso santo y respetable, estamos en tu presencia llenos de pesar por nuestros pecados y fracasos. Aunque hay grandeza en nosotros, y un profundo anhelo de bondad, a menudo hemos negado lo mejor de nuestro ser y hemos rehusado oír tu voz que nos llama a elevarnos a la plena altura de nuestra humanidad.

Porque hay debilidad en nosotros, como también fortaleza. A veces elegimos caminar en tinieblas, con visión oscurecida. No nos ocupamos de mirar al Cielo, y no estamos dispuestos a mirar más allá a los que necesitan nuestra ayuda.

Poderoso nuestro, somos demasiado débiles para caminar sin ayuda. Camina con nosotros como un amigo fuerte y sabio, y enséñanos a caminar a la luz de tu verdad.

*YHWH nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, ayúdanos a romper las ataduras que tiene sobre nosotros el impulso al mal. Porque tú nos has creado capaces de hacer tu voluntad. Pero en nuestra naturaleza hay un espíritu que nos hala hacia abajo, nos estorba, y nos impide hacer lo que deberíamos hacer. Oh YHWH nuestro Elohim, ayúdanos a subyugarlo, para que podamos, con corazón íntegro, hacer nuestra tu voluntad.*

Cuando nos opriman cargas pesadas, y se apague nuestro espíritu, y se pose sobre nosotros la lobreguez del fracaso, ayúdanos a ver a través de las tinieblas hacia la luz que hay más allá.

*A ti, YHWH, nos volvemos en busca de luz: vuélvete a nosotros y ayúdanos.*

Cuando lleguemos a dudar del valor de la vida porque el sufrimiento nos ciegue a la bondad de la vida, danos el entendimiento para soportar el dolor sin desesperar- nos.

*A ti, YHWH, nos volvemos en busca de entendimiento; vuélvete a nosotros y ayúdanos.*

Cuando estemos tentados a suprimir la voz de la consciencia, a llamar bien al mal y mal al bien, vuelve nuestro corazón hacia los derechos de otros, y haznos más responsivos a sus necesidades.

*A ti, YHWH, nos volvemos en busca de dirección; vuélvete a nosotros y ayúda- nos.*

Y cuando nos sumerjamos en preocupaciones materiales y en placeres munda- nos, olvidándonos de ti, haz que nos demos cuenta de que todas las cosas dan testi- monio de ti, oh Elohim, y que ellas nos llevan de vuelta a tu presencia.

*A ti, YHWH, nos volvemos en busca de significado; vuélvete a nosotros y ayúda- nos.*

••

YHWH, YHWH Elohim es misericordioso y benévolo, infinitamente paciente, amoro- so, y fiel, que muestra misericordia a millares, que perdona la iniquidad, la transgresión y el pecado, y concede perdón.

••

Es mejor una hora de arrepentimiento y buenas obras en este mundo que una vida entera en el mundo venidero.

*Donde se para un pecador arrepentido, ni siquiera un justo completo se puede parar.*

Si decimos: «Voy a pecar y a arrepentirme, y a pecar otra vez y a arrepentir- me,» nuestro arrepentimiento no valdrá.

*Si decimos: «Voy a pecar, y el Día de la Expiación hará expiación por mí,» el Día de la Expiación no expiará.*

Solamente por nuestras transgresiones contra YHWH expía el Día de la Expia- ción.

*Pero por nuestras transgresiones contra otro ser humano, no expía a menos que hayamos obtenido el perdón de esa persona.*

••

Avínu Malkénu, sé compasivo con nosotros y respóndenos. Trátanos generosa- mente y con bondad, y sé nuestra ayuda.

••

*(Para un Servicio Matutino:)*

Oh Elohim, tú te acuerdas de la fidelidad de nuestros antepasados; tú les respon- des a los hijos de ellos en tiempos de necesidad. Elohim cuyo Nombre está ligado al nombre de nuestro pueblo, tú has realizado grandes obras por nuestro pueblo, como está escrito: «YHWH ha sido bondadoso con ellos, les ha mostrado compasión, y se ha vuelto a ellos.»

*Por eso, YHWH nuestro Elohim, sé bondadoso con nosotros, muéstranos com- pasión, y vuélvete a nosotros.*

Sé bondadoso con nosotros y acepta nuestras oraciones, como está escrito: «Mi- ramos a ti en busca de compasión, como siervos a sus amos.»

*Con compasión acepta nuestro retorno a ti en arrepentimiento, como está escri- to: «Por lo tanto, dice YHWH Elohím, volveré a llevar a Jacob a la prosperidad, y a mostrarle compasión a toda la Casa de Israel.»*

Y vuélvete a nosotros para que nuestras aspiraciones puedan cumplirse en una vida abundante, como está escrito: «Me volveré a ustedes y los haré fructíferos.»

*Porque tu alianza es segura, tu fidelidad perdurable como los cielos. Tu justicia es eterna, tu liberación por todas las generaciones.*

••

Avínu Malkénu, sé compasivo con nosotros y respóndenos. Trátanos generosamente y con bondad, y sé nuestra ayuda.

••

#### Para el Shabat en Sukót

*(Para un Servicio Vespertino)*

«YHWH los ha traído a ustedes a una buena tierra, una tierra con arroyos y manantiales y lagos que salen de la llanura y de las colinas, una tierra donde pueden comer sin escasez, donde no carecerán de nada.

Cuídense de olvidarse de YHWH su Elohim y dejar de cumplir sus mandamien- tos. Cuando hayan comido y estén satisfechos, y hayan edificado hermosas casas para vivir, y se hayan multiplicado sus manadas y sus rebaños, y hayan aumentado su plata y su oro, y todo lo que tengan haya prosperado, cuídense de que su corazón no se ponga arrogante y se olviden ustedes de YHWH su Elohim, y se digan a uste- des mismos:: «Mi propio poder y la fuerza de mis manos me han ganado todo esto.» Recuerden que YHWH su Elohim es quien les da el poder de prosperar.»

*«Y ahora, Israel, ¿qué es lo que te pide YHWH tu Elohim? Respetar a YHWH tu Elohim, caminar siempre en sus senderos, amar y servir a YHWH tu Elohim con todo tu corazón y tu ser, guardando sus leyes y mandamientos... Él defiende la causa del huérfano y de la viuda, y ama a los extranjeros, proveyéndoles alimento y vestimenta. Ustedes también deben amar al extranjero, porque ustedes fueron extranjeros en la tierra de Egipto.*

Que nuestra observancia de esta festividad nos inspire con gratitud por los mara- villosos dones que son nuestros, y nos llene con la resolución de compartirlos con todos los que están en necesidad. Considerémonos valiosos unos a otros, y al mundo que nos provee sostenimiento y belleza. Y que haya en nuestros labios una canción de gratitud al Creador y Sostenedor de la vida.

••

(*Para un Servicio Matutino* )

La gloriosa promesa de la primavera, el misterio del crecimiento en el verano, y el cumplimiento en la cosecha de otoño revelan la grandeza y la bondad de YHWH. En tiempos antiguos, cuando se recogían los frutos del campo, nuestro pueblo hacía peregrinaciones a Jerusalem para dar gracias por la vida y sus bendiciones. Nosotros también hemos venido como peregrinos a nuestro santuario, para regoci-

jarnos en la bondad del Creador de la vida.

*Oh YHWH, haznos más conscientes de los dones que tú nos concedes, y ayúda- nos a ver que ninguna obra prospera verdaderamente hasta que les produzca ben- diciones a otros. Que nuestra observancia de esta festividad nos enseñe a no negar- les a otros una porción de la abundancia que es nuestra, y a no despojarlos de lo que han cosechado ellos por sus propios esfuerzos. Ayúdanos, YHWH, a vivir de tal modo que cuando hayamos recogido nuestra cosecha final, muchos se levanten y nos declaren benditos.*

••

#### Para el Shabat en Janukáh

Con corazones agradecidos recordamos tu protección, cuando los tiranos busca- ban destruir a tu pueblo y erradicar la religión de Israel. Nos sentimos orgullosos del valor de los Macabeos, su fe en ti, su devoción a tu ley que los inspiró a obras de heroísmo. Conmemoramos la rededicación de tu santuario, la consagración de tu altar a tu adoración, y celebramos el reencendido de la luz eterna, cuyos rayos brilla- ron desde la oscuridad circundante como símbolo de tu presencia y faro de tu ver- dad para todo el mundo.

Sé con nosotros ahora, con nosotros y con nuestros hijos. Haznos fuertes para hacer tu voluntad. Ayúdanos a entender y proclamar la verdad de que no es con ejército ni con fuerza sino con tu espíritu solamente que prevaleceremos. Concédele a cada persona y a cada nación la bendición de la libertad, la justicia y la paz. Que cesen la injusticia y la opresión, y que pasen el odio, la crueldad y la maldad, para que todos los seres humanos se unan para adorarte en amor y devoción.

*Bendice, oh Elohim, las luces de la Janukáh, para que irradien su resplandor en nuestros hogares y en nuestras vidas. Que ellas enciendan dentro de nosotros la llama de la fe y del fervor, que al igual que los Macabeos de antaño, batallemos valientemente por tu causa. Entonces seremos dignos de tu amor y tu bendición, oh YHWH, nuestro Escudo y nuestro Protector. Amén.*

#### Para el Shabat Zakór

(Memorial de los caídos en persecuciones)

¡Cuán a menudo nuestro pueblo ha tenido que desafiar el prejuicio y la calumnia, el odio y la opresión! En muchos países y épocas Amalék y sus crueles descendien- tes se han levantado contra nosotros, y nuestra suerte ha estado llena de indecibles sufrimientos. Por nuestra lealtad al Todopoderoso y a nuestra herencia ancestral he- mos pagado caro.

Pero la misma herencia nos ha dado fuerzas para soportar nuestros sufrimientos con dignidad y entereza, y para permanecer incólumes en nuestra convicción de que al fin el bien tiene que triunfar sobre el mal, la verdad sobre la falsedad, y el amor sobre el odio.

*Hemos sobrevivido a todos aquellos que juraron destruirnos. Lamentamos a los que perecieron a manos de ellos. Damos gracias por nuestras muchas liberaciones y por la firme fe de los que aguantaron, cuyo amor a la vida no les faltó. Ellos nos han dejado un ejemplo de valor que nunca se olvidará.*

*••*

*(Del Salmo 124)*

*Si YHWH no hubiera estado con nosotros cuando nos asaltaron, nos habrían tragado vivos.*

*Las aguas nos habrían arrastrado y el torrente nos habría inundado; habría- mos sido arrollados por las turbulentas aguas.*

*Hemos escapado como un ave de la trampa del cazador; la trampa se rompió y escapamos.*

*Porque nuestro socorro es YHWH mismo , el Hacedor de cielo y tierra.*

••

Los que confían en YHWH son como el monte de Sión, que no se mueve sino que permanece para siempre. Como los montes rodean a Jerusalem, así rodea YHWH a su pueblo, ahora y para siempre.

*••*

YHWH, qué muchos son mis enemigos, qué muchos los que se levantan contra mí.

*Muchos me dicen: «No hay ayuda para ti en el Elohim.»*

Los arrogantes me ponen trampas y cadenas; han tendido una red en el camino.

*Me han puesto trampas, Por todo lados me acosan.*

*Pero tú, YHWH eres un escudo para mí; tú eres mi gloria, el que levanta mi cabeza.*

Como se ha dicho: «No temas, Jacob mi siervo, dice YHWH. No tengas miedo, Israel.»

*••*

Oh Elohim, inspíranos de nuevo en este día con lealtad a ti, a nuestra fe y a nuestro pueblo. Ayúdanos a ser fuertes contra la adversidad, y que la herencia que se nos ha encomendado esté segura en nuestra custodia. Amén.

••

#### Para Purím

Venimos ante el Elohim, con palabras de alabanza y de gratitud por el cuidado y la dirección bajo la que ha vivido siempre tu pueblo Israel, y por las múltiples ben- diciones que has hecho llover sobre nosotros y sobre toda la humanidad.

*Este día trae a la mente la oscuridad y la lobreguez que hemos experimentado en muchas generaciones. Dolorosas pruebas y amargas batallas, tormento del cuerpo y agonía de la mente han sido nuestra porción demasiadas veces. Pero sostenidos por la inmortal esperanza de que al final lo correcto triunfará sobre el error, el bien sobre el mal, y el amor sobre el odio, hemos mantenido en alto la bandera de tu verdad.*

Leales a la memoria de nuestros heroicos antepasados, hemos venido a afirmar la esperanza viva nacida en el alma profética de Israel, nuestro pueblo, ante el potente despliegue de tu luz y tu amor, todavía habremos de ver las fuerzas de las tinieblas, el cruel Amalék y el vengativo Jamán, sucumbir y desvanecerse. Y aunque muchas experiencias amargas puedan esperarnos antes de que desaparezcan el prejuicio y el odio, todavía confiamos en que al final toda la humanidad se unirá en amor.

*Concédenos, YHWH, la visión para ver y el valor para hacer tu voluntad. Inun- da nuestros corazones con la fidelidad de Mordekháy y la devoción de Ester, para que nunca nos apartemos de la senda del deber y la lealtad a nuestra herencia. Dótanos de paciencia y fortaleza, con pureza de corazón y unidad de propósito para que continuemos proclamando tu ley de amor y verdad a los pueblos de la tierra, hasta que todos hayan aprendido que son uno, los hijos del Eterno YHWH. Amén.*

*(Antes de la lectura del rollo de Ester en Purím,se dicen estas bendiciones:)*

BARÚK ATÁH, YHWH ELOHÉNU, MÉLEK HA-OLÁM, ASHÉR QIDDESHÁNU BEMITSVOTÁV VETSIVÁNU AL MIQRÁ MEGUILÁH.

*Bendito seas, YHWH nuestro Elohim, el Rey del universo que nos santifica con sus mandamientos, y nos llama a leer la Meguiláh*

BARÚK ATÁH, YHWH ELOHÉNU, MÉLEK HA-OLÁM, SHAASÁH NISÍM LAAVOTÉNU BAYAMÍM HAHÉM BAZEMÁN HAZÉ.

*Bendito seas, YHWH nuestro Elohim, el Rey del universo que realizó obras ma- ravillosas por nuestros antepasados en días de antaño, en esta época.*

BARÚK ATÁH, YHWH ELOHÉNU, MÉLEK HA-OLÁM, SHEHEJEYÁNU, VEQIYEMÁNU, VEHIGUIÁNU LAZEMÁN HAZÉ.

*Bendito seas, YHWH nuestro Elohim, Rey del universo, por darnos vida, por sostenernos, y por permitirnos llegar hasta esta ocasión.*

••

#### Para el Shabat en Pésaj

*(Para un servicio vespertino)*

Que toda alma viviente bendiga tu nombre, oh YHWH nuestro Elohim, y que todo espíritu humano aclame tu majestad, por siempre jamás.

*Por toda la eternidad tú eres el Elohim; no tenemos otro Rey sino a ti.*

Poderoso de todos los siglos, Gobernante de todas las criaturas, Soberano de todos los vivos, toda alabanza es para ti. Tú guías al mundo con amor firme, a tus criaturas con tierna misericordia. Tú no duermes ni te da sueño; tú despiertas a los que duermen y levantas a los soñolientos. Tú das habla al silencioso, libertad al cautivo, y justicia al oprimido. En cada generación tú has redimido a nuestro pueblo de la casa de servidumbre.

*Poderoso nuestro y Elohim de nuestro pueblo, tú has sido nuestro auxilio en todas las generaciones; tu misericordia y tu bondad están con nosotros todavía. Que la casa de Israel muestre su amor a ti trabajando por el día cuando la libertad sea la herencia de todos tus hijos.*

••

*(Para un servicio matutino)*

Grande fue el gozo de nuestro pueblo,

tras generaciones de esclavitud, ¡ser libres!

*Ahora nosotros, sus hijos,*

*triunfamos en nuestra herencia de libertad.*

Alegres y asombrados, cantaron y lloraron:

¡el pueblo en cadenas estaba libre!

*Ahora nosotros, sus hijos, escuchamos su canción resonando en el corazón.*

Oh Elohim, bendita Fuente de libertad, que venga pronto el tiempo

cuando todos los oprimidos hallen liberación.

*Que se disuelva el yugo de la servidumbre, y todos los pueblos te sirvan en libertad.*

Que esta fiesta de Pascua

nos traiga nuevo entendimiento de la santidad de la libertad.

*Entonces nos gozaremos delante de ti, con alegría festiva, oh Elohim.*

••

ZE HAYÓM ASÁ YHWH; NANÍLAH VENISMEJÁH VO.

Este es el día que hizo YHWH, gocémonos y alegrémonos en él.

••

#### Para el Shabat anterior a Yom Kipúr

*En memoria del sufrimiento judío*

Todos los pueblos han sufrido crueldad, y nuestro corazón está con ellos. Pero en este día pensamos especialmente en el dolor sufrido por la Casa de Israel. El exilio y la opresión, la expulsión y los guetos, las persecuciones y los campos de muerte: la agonía de nuestro pueblo adormece la mente y vuelve piedra al corazón. Cuando consideramos esto, estamos tentados a decir, con uno de nuestros poetas: «Para mí el mundo entero es una galera [de sufrimiento]»

Sólo podemos maravillarnos de la actitud de nuestros padres y madres que dije- ron, no una sino muchas veces: «Aunque me mates, todavía confiaré en ti.» Y sólo podemos rogar que seamos bendecidos con una medida de la fe que los capacitó para permaneces fieles al Creador y a Su Torah, aun cuando Él parecía remoto de ellos y la vida misma pudiera haber perdido su significado.

••

«Una voz se oye en Ramáh, lamento y amargo llanto, *Raquel llora por sus hijos, negándose a ser consolada por ellos, porque ya no existen.*

¿No es nada para ustedes, los que pasan por el camino?

*Miren y vean: ¿Hay otro dolor como éste que me ha sobrevenido?*

¿Con que te compararemos, cómo te consolaremos, oh inocente hija de Sión? En verdad tu ruina es inmensa como el mar! ¿Quién puede sanarte?

*¿Hasta cuándo YHWH? ¿Nos olvidarás para siempre?*

*¿Hasta cuándo ocultarás tu rostro de nosotros?*

Todo esto nos ha sucedido, pero no te hemos olvidado, ni hemos sido infieles a tu alianza.

*Es por tu causa que hemos sido inmolados todo el día, y contados como ovejas para el matadero.*

••

¡Y hubo silencio! Cuántos se quedaron parados a un lado, mudos y sin preocu- parse, olvidando el mandato divino: «No te quedarás tranquilo mientras tu prójimo se desangra.»

*Por el pecado del silencio, por el pecado de la indiferencia, por la secreta com- plicidad de la neutralidad, por cerrar fronteras, por lavarnos las manos, por el crimen de la indiferencia, por el pecado del silencio, por cerrar fronteras...*

...que no nos olvidemos delante del Trono de Gloria, y que la memoria nos im- pulse en las tardes de soledad, en silencios repentinos cuando estemos con amigos, cuando nos acostemos y cuando nos levantemos. Porque recordamos las ásperas palabras del profeta a Edom, antiguo y cruel opresor de nuestro pueblo:

«En el día cuando te quedaste de lejos,

el día cuando bárbaros se llevaban sus riquezas,

y extraños entraban por sus puertas a echar suertes por Jerusalem, tú también eras como uno de ellos.

¡No debiste haberte burlado de tu pariente en los días de su infortunio!

*¡No debiste haberte alegrado del pueblo de Judáh en el día de su ruina!*

¡No debiste haber ensanchado tu boca en su día de angustia!

*¡No debiste haber entrado por las puertas de mi pueblo en el día de su cala- midad!*

No debiste haberte parado en las encrucijadas para herir a sus fugitivos.

*No debiste haber traicionado a sus sobrevivientes en el día de angustia.*

••

YHWH, tú lo ves; tú ves que nadie viene a ayudar, nadie a intervenir. En los lugares altos hay asombro e ira. Y abajo, el viento se lleva el polvo a los cuatro cantones de la tierra, el polvo de los judíos.

••

### REFLEXIÓN

«Y yo haré tu simiente como el polvo de la tierra.»

Como el polvo de la tierra se extiende de un extremo de la tierra al otro, así serán esparcidos tus hijos de un extremo de la tierra al otro.

Y como el polvo de la tierra puede bendecirse solamente con agua, así Israel también puede ser bendecido con la Torah, que es para el alma sedienta lo que el agua es para el cuerpo.

Y como el polvo se hizo para pisarlo, así también tus hijos serán hechos para que los pueblos los pisen.

Y como el polvo desgasta las vasijas de metal, pero él mismo dura para siempre, así con Israel: todos tus enemigos serán nada, pero tú perdurarás.

••

Hemos sido polvo, pero hemos perdurado. Miramos atrás, sabiendo que el pasado no puede deshacerse; pero puede ser redimido, hoy y mañana.

Miramos adelante. ¿No es la esperanza mejor que la desesperación? De todas nuestras pérdidas debe venir el triunfo del espíritu: aferrarnos a la vida, vivir para la justicia, caminar con integridad, hasta el día cuando todos habiten en un mundo más feliz. Como se ha dicho:

«Consuélate, consuélate, pueblo mío,» dice tu Elohim.

Me acuerdo de esto, y por eso tengo esperanza:

Él se tragará la muerte para siempre; YHWH enjugará las lágrimas de todo rostro.

*Él quitará de toda la tierra el reproche que hay sobre su pueblo.*

Así dice YHWH: «¡Detén tu voz del llanto, tus ojos de las lágrimas! Porque tu dolor tendrá su recompensa.»

*«Hay esperanza para tu futuro,» dice YHWH.*

*••*

Creo con plena fe en la venida del Mashíaj. Y aunque se tarde, lo esperaré.

*••*

#### Para los días entre Rosh Hashanáh y Yom Kipúr y para Días de Ayuno

AVÍNU MALKÉNU

*(Nos levantamos frente al Arca abierta)*

Avínu malkénu, hemos pecado contra ti.

Avínu malkénu, no tenemos rey sino a ti.

Avínu malkénu, ayúdanos por tu naturaleza misericordiosa.

Avínu malkénu, anula todo decreto maligno contra nosotros.

Avínu malkénu, anula las tramas de nuestros enemigos.

Avínu malkénu, frustra los planes de nuestros adversarios.

Avínu malkénu, líbranos de los tiranos.

Avínu malkénu, líbranos de pestilencia, espada, hambre, cautiverio y pecado.

Avínu malkénu, disculpa y perdona todos nuestros pecados. Avínu malkénu, ignora el registro de nuestras infracciones.

Avínu malkénu, ayúdanos a volver a ti completamente arrepentidos.

Avínu malkénu, envía completa sanidad a los enfermos.

Avínu malkénu, recuérdanos con favor.

*(Entre Rosh Hashanáh y Yom Kipúr añada:)*

Avínu malkénu, inscríbenos en el Libro de la felicidad. Avínu malkénu, inscríbenos en el Libro de la salvación. Avínu malkénu, inscríbenos en el libro de la prosperidad.

Avínu malkénu, inscríbenos en el Libro de los méritos. Avínu malkénu, inscríbenos en el libro del perdón.

Avínu malkénu, renueva nuestras vidas con un año bendecido.

*(En días de ayuno:)*

Avínu malkénu, recuérdanos con felicidad. Avínu malkénu, recuérdanos con salvación. Avínu malkénu, recuérdanos con prosperidad. Avínu malkénu, recuérdanos con mérito.

Avínu malkénu, recuérdanos con perdón. Avínu malkénu, bendícenos con un año bueno.

Avínu malkénu, apresura nuestra salvación. Avínu malkénu, exalta a tu pueblo Israel.

Avínu malkénu, óyenos; muéstranos misericordia y compasión.

Avínu malkénu, acepta nuestras oraciones con favor y misericordia.

Avínu malkénu, no nos dejes ir sin respuestas. Avínu malkénu, recuerda que somos polvo.

Avínu malkénu, ten piedad de nosotros y de nuestros hijos.

Avínu malkénu, actúa por los que murieron por tu nombre.

Avínu malkénu, actúa por los que murieron por proclamar tu santidad única.

Avínu malkénu, actúa por los que pasaron por fuego y por agua por tu honor.

Avínu malkénu, actúa por ti si no por nosotros.

Avínu malkénu, respóndenos aunque no tenemos méritos para defender nuestra causa; sálvanos con misericordia y bondad.

Avínu malkénu, escúchanos en el nombre de nuestro Mashíaj Yahoshúa.

*(Se cierra el Arca)*

#### Para el Shabat anterior a Yom Ha’atsmaút

***(Día de la Independencia de Israel)***

Al pararnos al borde del peñasco, un viento comenzó a soplar,

y todos cayeron desmayados.

Pero yo le eché mano a un marrón guardado allí de tiempos pasados, y comencé a golpear la roca.

Y el viento respondió: Amén, amén.

Hoy volvemos nuestros pensamientos hacia la tierra de Israel. Es la cuna de nuestra fe, una tierra santificada por recuerdos de reyes y profetas, de poetas y sabios. En todas las épocas de nuestra historia, y en todas las tierras de nuestra dispersión, la hemos recordado con amor y nostalgia, diciendo con el Salmista:

*Si me olvido de ti, Jerusalem,* Im-eshkajék Yerushaláim,

*que se seque mi diestra.* tishkáj yeminí.

*Se pegue mi lengua a mi paladar* Tidbáq leshoní lejikí

*si no me acuerdo de ti,* im-ló ezkeráki,

*si no pongo a Jerusalem* im-ló a’aléh et-Yerushaláim

*sobre mi más alto gozo.* al rósh simjatí.

¡Felices los ojos que contemplan a Israel renacido en su antigua tierra de prome- sa! ¡Feliz la era que ha visto a nuestro pueblo superar al reino de la muerte! Con gratitud recordamos la devoción de los edificadores de Israel y el valor de sus defen- sores. Damos gracias por este ejemplo de valor, esta expresión de voluntad creado- ra. Por cada angustia de ayer roguemos que haya un gozoso mañana. Que el espíritu judío florezca en su suelo reclamado. ¡Levántese toda la creación y cante!

*«¡Canten, oh cielos, alégrate, oh tierra, prorrumpan en canción, oh montañas!*

*Porque YHWH ha consolado a Sión, y ha mostrado compasión a sus afligidos.*

*Él ha hecho el desierto de ella como el Edén, su estepa como un jardín. Gozo y alegría se hallarán allí, gratitud y jubilosa canción.*

Dichoso es el fósforo que se consume en encender la llama.

*Dichosa la llama que arde en el lugar secreto del corazón.*

Dichoso es el corazón con fortaleza para detener sus latidos por el honor.

*Dichoso el fósforo que se consume en encender la llama.*

Israel, nacido en dolor, ha vivido en peligro. Oramos por el bienestar de otros pueblos y de sus tierras. Que moren en seguridad y vivan en paz y amistad con sus vecinos.

¡Oren por la paz de Jerusalem! Que prosperen los que te aman. Que haya paz en tus hogares, seguridad en tus fronteras. Por amor de mi pueblo, amigos, ruego que encuentren la paz. Por amor a la Casa de YHWH nuestro Fuerte, buscaré tu bien.

Guardián de Israel y Redentor de todo el mundo, concede que Sión llegue a ser luz a las naciones. Dale a tu pueblo fortaleza para edificar un país en el que la visión de la justicia y la misericordia se cumpla para el bien de todo el mundo. Entonces el resplandor de la verdad, la compasión, y la paz brillará desde Sión, como está escri- to:

KI MITSIYÓN TETSÉ TORAH, UDEVÁR YHWH MIRUSHALÁIM.

De Sión saldrá la Torá, y la palabra de YHWH de Jerusalem.

••

#### Para un Bar o Bat Mitsvah

*(Lo siguiente lo puede decir un padre)*

En nuestras manos, oh Elohim, tú has puesto tu Torah, para que la tengan en alto los padres y los hijos, y que una generación la enseñe a la siguiente.

Sin importar lo que nos haya sucedido, nuestro pueblo ha permanecido firme en su lealtad a la Torah. Los padres la cargaban en brazos cuando iban en exilio, para que sus hijos no quedaran privados de su derecho por nacimiento.

Y ahora yo ruego que tú, hijo(a) mío(a), seas siempre digno(a) de esta herencia. Pon sus enseñanzas en tu corazón, y a tu vez pásalas a tus hijos y a los que vengan después de ti, que seas un(a) israelita fiel que busque sabiduría y verdad, que trabaje por la justicia y la paz. Así estarás entre los que trabajan por acercar el día cuando YHWH será único y su nombre único.

••

*(Lo siguiente se puede decir después de la lectura de la Torah.)*

Que el Elohim de nuestro pueblo, el Elohim del universo, te bendiga. Que el que siempre ha sido nuestro Guía te inspire a honrar a tu familia y a tu pueblo Israel.

BARÚK ATÁH, YHWH ELOHÉNU, MÉLEK HA-OLÁM, SHEHEJEYÁNU, VEQIYEMÁNU, VEHIGUIÁNU LAZEMÁN HAZÉ.

*Bendito seas, YHWH nuestro Elohim, Rey del universo, por darnos vida, por sostenernos, y por permitirnos llegar hasta este día. Amén.*

••

#### Por Nuestro Pueblo y Nuestra Nación

Bendice, oh Elohim a esta congregación, a los que la dirigen y le sirven, a los que contribuyen a su fortalecimiento. Bendice a todo el que entre en esta Casa, para que la adoración que se ofrezca entre sus paredes sea digna de tu grandeza y de tu amor, y para que todos los que buscan tu presencia puedan hallarla aquí. Por el gozo de la comunidad, por el don de la diversidad, y por la visión de la armonía te ofrecemos nuestras más sentidas gracias.

Bendice a nuestro país y a todos sus habitantes. Prospéranos en todas nuestras empresas. Sé con aquéllos que hemos elegido para que nos dirijan, para que se esfuercen por establecer justicia y oportunidades para todos, y que trabajen por traer paz a las naciones.

Bendice a la familia de Israel dondequiera que moren. Sé con nosotros aquí, donde te adoramos en libertad. Y que aquéllos que viven bajo gobiernos opresivos encuentren alivio y libertad prontamente, en nuestros propios días.

Que tu favor descanse sobre Israel, sobre su tierra y sobre su gente. Protéjela contra el odio y la guerra. Concede que la promesa de su comienzo madure en su cumplimiento, trayendo consuelo a los que buscan refugio, luz a los que moran en tinieblas, nueva esperanza a toda la humanidad. Y digamos: *Amén.*

••

*(Se puede agregar esta oración en Día Festivo)*

Que Aquel que salvó a Israel de la servidumbre egipcia, que lo acercó a Él en una alianza perpetua, y lo sostuvo en sus muchas peregrinaciones, sea con toda la Casa de Israel, ahora y siempre.

Como apreciamos la libertad que es nuestra, así rogamos que nuestros hermanos y hermanas que viven en tierras de opresión, hallen pronto liberación, en nuestro días. Y que todos –mujeres, hombres y niños– hallen libertad, prosperidad, y con- tentamiento, su herencia como hijos del Elohim. Amén.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ PARA LA SINAGOGA Y EL HOGAR

Para un Servicio Fúnebre

*(En la casa o en la funeraria)*

#### Reflexión

*(Se puede alternar con otra de las reflexiones que comienzan en la página 148.)*

Estamos reunidos con nuestros amigos en la sombra que ha caído sobre su hogar. Elevamos nuestras voces unidas en oración al Autor de la vida, pidiendo consuelo y fortaleza.

Necesitamos luz cuando las tinieblas oscurecen nuestro hogar. ¿A quién mirare- mos sino al Creador de la luz? Necesitamos fortaleza y valor cuando el dolor y la pérdida nos asaltan. ¿Dónde los hallaremos sino es en el pensamiento de Aquel que libra de la destrucción todo lo que es bueno?

¿Quién entre nosotros no ha pasado por pruebas y por luto? Algunos llevan heri- das frescas en su corazón, y por lo tanto perciben más agudamente el sentimiento de tristeza. Otros, cuyos días de duelo están más remotos, todavía recuerdan el consue- lo que produjeron las condolencias a sus entristecidos corazones.

Todas las cosas pasan; todo lo que vive tiene que morir. Todo lo que apreciamos no es sino algo que se nos ha prestado; y viene el tiempo cuando tenemos que devol- verlo. Somos viajeros en un mismo camino que lleva a un mismo fin.

#### Cántico Fúnebre

*Elíjase un cántico conocido, que sea suave y con un mensaje relativo a la vida en el mundo venidero o a la resurrección. Debe imprimirse ese cántico en una hoja suelta para repartirlo a todos los presentes de modo que todos puedan participar. Esta sección puede omitirse si la familia del difunto no desea que se cante durante el servicio fúnebre.*

#### Salmo de consuelo

Alzaré mis ojos a los montes: ¿De dónde vendrá mi socorro?

*Mi socorro viene de YHWH, que hizo los cielos y la tierra.*

No permitirá que tu pie resbale, ni se dormirá tu Guardián.

*Mira, no se duerme ni le da sueño al Guardián de Israel.*

YHWH es tu Guardián; YHWH es tu sombra a tu mano derecha.

*El sol no te molestará de día, ni la luna de noche.*

YHWH te guardará de todo mal, Él guardará tu alma.

*YHWH te guardará al entrar y al salir, ahora y siempre.*

Salmo 121

#### Mensaje

*(Preséntese un mensaje relativo a la esperanza de la resurrección, la fe en el Mashíaj y la vida en el Mundo venidero, con pasajes bíblicos apropiados. Debe ser un mensaje breve.)*

#### Oración por los deudos

Padre misericordioso YHWH, Dueño del espíritu de toda carne, tú estás cerca del corazón de los que sufren, para fortalecerlos y consolarlos con el calor de tu amor, y con la seguridad de que la muerte será derrotada por la vida en el día de la resurrección mediante el Mashíaj. Así como pedimos la seguridad de la resurrec- ción para aquellos cuyas vidas han terminado, así te pedimos que les des consuelo y valor a los que viven.

*Que el conocimiento de tu cercanía sea nuestra fortaleza, oh Padre amante, porque tú estás con nosotros en todo tiempo: en el gozo y en la tristeza, en la luz y en la oscuridad, en la vida y en la muerte.*

#### Acción de gracias por el difunto

Oh Padre amante lleno de compasión, eterno Espíritu del universo, gracias por concederle paz a nuestro ser querido que descansa en tu amor. Soberano de miseri- cordia, que haya encontrado refugio eterno a la sombra de tus alas, y que su nombre esté inscrito para resurrección en el libro de la vida. El Eterno YHWH es su heren- cia. Que descanse en paz hasta el Día de nuestro Mashíaj, y de la resurección, y de la vida eterna, y digamos amén (*Amén*).

#### Qadísh de los deudos

*(Puede ser recitado por uno de los deudos, o por el oficiante)*

Ensalzado y santificado sea Su Nombre en todo el universo que Él creó según su propósito. Que prevalezca pronto su reino en nuestros días, en nuestras vidas, y en la vida de todo Israel, y digan amén.

*Amén. Bendito sea su gran nombre por la eternidad.*

Glorificado y celebrado, alabado y adorado, aclamado y honrado, loado y exalta- do sea el Nombre del Santo, aunque Él está por encima de toda bendición, cántico, alabanza y canción que se ofrecen en el mundo, y digan amén. (*Amén)*

Que haya grande paz del cielo, y vida para nosotros y para todo Israel; y digan amén. (*Amén)*

El que hace paz en las alturas, haga la paz entre nosotros, y en todo Israel, y diga- mos: Amén.

#### Cántico de clausura

*(Elíjase un cántico conocido, que sea suave y con un mensaje relativo a la vida en el mundo venidero o a la resurrección. Al igual que el primer cántico, éste debe estar impreso en una hoja suelta para repartirlo a todos los presentes de modo que todos puedan participar.)*

*(Esta sección puede omitirse si la familia del difunto no desea que se cante durante el servicio fúnebre. En tal caso se concluye con el Qadísh de los Deudos.)*

## Servicio Fúnebre en el Cementerio

#### Reflexión

*(Se puede alternar con otra de las reflexiones que comienzan en la página 6.)*

Como en el mundo a nuestro alrededor, así también en la vida humana, tras la oscuridad viene la luz, y tras la tristeza el consuelo. La vida y la muerte son gemelas; el dolor y la esperanza caminan de la mano. Aunque no podemos saber por expe- riencia propia lo que hay después de la muerte, podemos poner nuestra confianza en Aquel Espíritu Inmortal que nos llama a la vida y que vive por la eternidad.

#### Oración por los deudos

Oh Padre celestial, tú que sanas el corazón quebrantado y vendas sus heridas, concédeles consuelo a los que lamentan su pérdida. Dales fortaleza y valor en el momento de su dolor, y restaura en ellos un sentido del valor de la vida.

*Llénalos de amor y respeto hacia ti, para que te sirvan con corazón íntegro, y que pronto conozcan la paz. Amén.*

#### Cántico Fúnebre

*(Elíjase un cántico conocido, que sea suave y con un mensaje relativo a la vida en el mundo venidero o a la resurrección. Debe imprimirse ese cántico en una hoja suelta para repartirlo a todos los presentes de modo que todos puedan participar.)*

*(Esta sección puede omitirse si la familia del difunto no desea que se cante durante el servicio fúnebre.)*

#### Salmo de Consuelo

*YHWH es mi pastor, nada me falta. En verdes praderas me hace recostar, junto a aguas tranquilas me conduce. Restaura mi alma. Me guía por sendas rectas por amor a su nombre. Aunque ande en valle de sombra mortal, no temeré mal alguno, porque tú estarás conmigo; tu vara y tu cayado me infundirán aliento. Unges mi cabeza con aceite, mi copa está rebosando. Ciertamente el bien y el amor me segui- rán todos los días de mi vida, y en la Casa de YHWH moraré por largos días.*

*(Salmo 23)*

#### Despedida del Duelo

*(Esta parte debe asignársele de antemano a una persona que haya conocido bien al difunto).*

#### Qadísh de los deudos

Ensalzado y santificado sea Su Nombre en todo el universo que Él creó según su propósito. Que prevalezca pronto su reino en nuestros días, en nuestras vidas, y en la vida de todo Israel, y digan amén.

*Amén. Bendito sea su gran nombre por la eternidad.*

Glorificado y celebrado, alabado y adorado, aclamado y honrado, loado y exalta- do sea el nombre del Santo, aunque Él está por encima de toda bendición, cántico, alabanza y canción que se ofrecen en el mundo, y digan amén. *(Amén)*

Que haya grande paz del cielo, y vida para nosotros y para todo Israel; y digan amén. *(Amén)*

Osé Shalom bimromav hu yaasé shalom alénu veal kol Yisrael, veimrú amén.

El que hace paz en las alturas, haga la paz entre nosotros, y en todo Israel, y digamos: Amén.

#### Cántico de Clausura

*(Este cántico debe entonarse mientras se coloca el féretro en la tumba. Debe elegirse un cántico de esperanza en la vida futura. Esta sección puede omitirse si la familia del difunto no desea que se cante durante el servicio fúnebre. En tal caso se concluye con el Qadísh de los Deudos.)*

*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\**

# Reflexiones Alternas

**Para Servicios Fúnebres**

Nuestros pensamientos se vuelven hacia aquellos que se han ido de esta vida: nuestros seres queridos, los seres que han perdido nuestros amigos y vecinos, los mártires de nuestro pueblo cuyos sepulcros no están marcados, y aquellas personas de toda raza y nación cuyas vidas han sido una bendición para la humanidad. Al recordarlos, meditemos en el significado del amor y de la pérdida, de la vida y de la muerte.

••

1. La tradición del Qadísh

Los orígenes del Qadísh son misteriosos; se dice que unos ángeles lo trajeron del cielo. Posee un maravilloso poder

Verdaderamente, si hay algún vínculo lo bastante fuerte para ligar el cielo con la tierra, es esa oración. Mantiene unidos a los vivos, y forma un puente hacia los misteriosos dominios de la muerte. Uno casi podría decir que esa oración es guar- diana de las personas que la expresan; en ella hay una garantía de continuidad. Un pueblo no puede desaparecer y ser aniquilado mientras haya un hijo que recuerde a sus padres.

Porque esa oración no reconoce la muerte, porque permite que la semilla que ha caído del árbol de la humanidad, florezca y se desarrolle otra vez en el corazón humano, por eso posee esa oración un poder santificador.

1. Confrontando la muerte

La contemplación de la muerte debería sembrar en el alma la elevación y la paz. Sobre todo, debería hacernos ver las cosas en su verdadera luz. Porque todas las cosas que *parecen* necias, a la luz de la muerte *son* necias en sí mismas. Enojarse porque tal o cual persona nos ha superado o porque ha sido más exitosa en distincio- nes sociales, o porque se ha elevado un peldaño en la escalera más arriba que noso- tros, qué ridículo nos parece todo eso cuando lo comparamos con el pensamiento de la muerte.

Pasar cada día simple y solamente en la afanosa búsqueda de dinero o de fama, esto también parece como vivir en las sombras cuando pudiéramos tener parte en las realidades. Ciertamente, cuando la muerte está cerca deberíamos decir: «He contri- buido con mi granito de arena al gran almacén de lo eterno. He hecho mi parte en la lucha por el bien.»

Y que ninguna persona suponga que el más pequeño acto social de bondad se pierde para la sociedad en general. Toda ayuda nuestra, por pequeña que sea, se necesita; y aunque no sabemos la manera, el fruto de cada servicio fiel se cosecha. En conclusión, que resuenen en nuestros oídos las palabras de un gran maestro: «El

bien creciente del mundo depende en parte de hechos no históricos; y el hecho de que las cosas no estén tan malas para nosotros como pudieran estar, se debe en parte al número de personas que vivieron fielmente vidas que pasaron inadvertidas y des- cansan en tumbas no visitadas.»

1. En duelo reciente

Cuando los lazos queridos se rompen, y la cadena del amor se quiebra, solamente la confianza y la fortaleza de la fe pueden alivianar la pesadez del corazón. A veces el dolor de la separación parece mayor de lo que podemos llevar, pero si nos detene- mos demasiado en nuestra pérdida, amargamos nuestro corazón y nos hacemos daño a nosotros mismos y a quienes nos rodean.

El Salmista dijo que en su aflicción él aprendió la Ley del Todopoderoso. Y en verdad, el pesar es un gran maestro, cuando nos lleva de vuelta a servir y bendecir a los que viven. Aprendemos a aconsejar y a consolar a aquéllos que, al igual que nosotros, están agobiados por la tristeza. Aprendemos cuándo guardar silencio en presencia de ellos, y cuándo una palabra les dará una seguridad de nuestro amor y preocupación.

Así, aun cuando se hayan ido, los que parten de esta vida están con nosotros, moviéndonos a vivir como ellos mismos, en sus mejores momentos, quisieron vivir. Ahora los recordamos; viven en nuestro corazón; son una bendición permanente.

1. Tras una pérdida trágica

Padre Celestial, ayúdanos a vivir con nuestro pesar.

La muerte se ha llevado a un ser querido, y sentimos como que no podemos seguir adelante. Nuestra fe se estremece; nuestra mente sigue preguntando: «¿Por qué? ¿Por qué el gozo termina en tristeza? ¿Por qué el amor exige su precio en lágrimas? ¿Por qué?»

*Padre Celestial, ayúdanos a vivir con nuestro pesar.*

Ayúdanos a aceptar el misterio de la vida. Ayúdanos a ver que aun cuando nues- tra pregunta fuera contestada, aun si supiéramos el por qué, el dolor no sería menos, la soledad seguiría siendo amarga. Aun así nos dolería el corazón.

*Padre Celestial, ayúdanos a triunfar sobre nuestro pesar.*

Ayúdanos a soportar esta noche de angustia. Ayúdanos a caminar a través de la oscuridad con fe en el mañana. Danos consuelo; danos valor; llévanos a realizar buenas obras que sean de bendición para los que viven.

*Padre Celestial, ayúdanos a triunfar sobre nuestro pesar.*

1. ¿Cómo podemos enfrentar la muerte?

¿Qué podemos saber de la muerte, nosotros que no podemos entender la vida? Estudiamos la semilla y la célula, pero el poder que yace profundamente dentro de

ellas siempre se nos escapa. Aunque no podamos entenderla, aceptamos la vida como un don del Creador. Sin embargo la muerte, que es la gemela de la vida, la enfrentamos con temor.

Pero, ¿por qué temer? La muerte es un puerto de descanso para el cansado, un alivio para el afligido. Estamos seguros en la muerte tanto como en la vida. No hay dolor en la muerte. Solamente existe el dolor de los vivos mientras recuerdan amo- res compartidos, y mientras ellos mismos temen morir.

Que el Creador omnipotente nos calme cuando clamamos en nuestro temor y nuestro pesar. Que nos renueve hacia la vida y el mundo. Que nos despierte al calor del amor humano que nos habla de él. No temeremos mal alguno cuando afirmemos su reino de vida.

1. Una filosofía de la vida y la muerte

El judaísmo nos enseña a entender la muerte como parte del patrón divino del universo. En realidad, no pudiéramos tener sensibilidad sin la fragilidad. La morta- lidad es el tributo que pagamos por el privilegio del amor, del pensamiento, de la obra creativa; es el peaje que se paga en el puente de la vida del cual están exentos los terrones del suelo y las elevadas cumbres de los montes. Simplemente porque somos humanos, somos prisioneros de los años. Sin embargo, esa misma prisión es el salón de disciplina en el cual, impulsados por la urgencia del tiempo, creamos.

1. La bendición del recuerdo

Es difícil cantar sobre la unidad cuando nuestro mundo no está completo, cuando se han ido aquéllos que una vez llenaron nuestra vida, y nada sino el recuerdo puede llenar el vacío que su ausencia ha dejado atrás.

Pero el recuerdo puede decirnos solamente lo que éramos en compañía de aqué- llos que amamos; no puede ayudarnos a encontrar lo que cada uno de nosotros, solo, debe llegar a ser ahora. Sin embargo, nadie está verdaderamente solo; aquéllos que ya no viven, hacen eco todavía en nuestros pensamientos y en nuestras palabras; y lo que hicieron ellos es parte de lo que nosotros hemos llegado a ser.

Rendimos el mejor homenaje a nuestros difuntos cuando vivimos nuestra vida más plenamente, aun a la sombra de nuestra pérdida. Porque la vida de cada uno de nosotros vale la vida del mundo entero; en cada uno está el aliento del Eterno. Al afirmar al Eterno afirmamos el valor de cada uno cuya vida, ahora concluida, nos acercó más a la Fuente de la vida, en cuya unidad nadie está solo y cada vida encuen- tra su propósito.

1. Gracias por las vidas que se han ido

Esta alabanza profunda de los vivos da gracias por el generoso don de la vida. Gracias por la presencia de seres queridos, por los lazos de amistad, por el víncu-

lo de recuerdos.

Gracias por el trabajo y por la búsqueda, por la dedicación y por la visión, por las aspiraciones ennoblecedoras.

Gracias por los lazos de la fe, por las almas valerosas, por los profetas, por los salmistas y por los sabios.

Gracias por aquéllos que caminaron antes que nosotros, por los que sufrieron en el valle de las sombras, por los que perseveraron en el horno del odio.

Gracias por el Todopoderoso de nuestro pueblo, por la Fuente de todo crecimien- to y toda bondad, por la promesa sobre la cual edificamos el mañana.

1. Vivimos en nuestras obras

Las generaciones vienen y van delante del Creador. Su tiempo es breve. Al pasar dejan muchas de sus tareas sin terminar, de sus planes sin cumplir, de sus sueños sin realizar. Eso sería más de lo que podemos soportar, si no fuera por la fe de que nuestros breves días encuentran su permanencia en la eternidad del Creador, y nues- tro trabajo halla su plenitud en el desarrollo de sus propósitos para la humanidad.

En este solemne momento volvemos nuestros pensamientos hacia aquellos seres queridos que se han ido de la vida. Recordamos el gozo de su compañía. Una vez sentimos un dolor, el eco del más intenso pesar cuando inicialmente su muerte se presentó ante nuestros asombrados ojos. Ahora sabemos que ellos nunca desapare- cerán, mientras haya en nosotros corazón y pensamientos. Mediante el amor los recordamos, y en el recuerdo ellos viven.

Rogamos que el Todopoderoso nos conceda que el recuerdo de ellos nos traiga fortaleza y bendición. Que la nobleza de sus vidas y los elevados ideales que ellos amaron perduren en nuestros pensamientos y sigan viviendo en nuestras vidas. Que nosotros, continuando la obra de ellos, ayudemos a redimir la promesa divina de que la vida prevalecerá.

1. La vida de la eternidad

La luz de la vida es una llama finita. Como las velas del Shabat, la vida se encien- de, arde, alumbra, irradia calor y belleza. Pero pronto se desvanece; su substancia se consume, y deja de ser.

En la luz vemos y nos ven a nosotros. Las llamas danzan y nuestras vidas son plenas. Pero como la noche sigue al día, la vela de nuestra vida se gasta y se agota. Las llamas tienen su final, y dejan de vernos. Sin embargo, no desesperamos porque somos más que un recuerdo que se disipa en la oscuridad. Con nuestras vidas damos vida. Algo de nosotros nunca muere: nos movemos en el eterno ciclo de la oscuridad y la muerte, de la luz y la vida; pero al fin prevalecerá la vida.

1. El espíritu sigue existiendo en el Creador

«YHWH dio, YHWH quitó; bendito sea el nombre de YHWH.»

Tarde o temprano todos deben acudir al llamado de volver a la Fuente de la exis- tencia. Porque perdemos nuestra posesión de vida cuando nos llega el tiempo, como cae la hoja de la rama cuando le llega su tiempo. Las obras de los justos enriquecen al mundo, como las hojas caídas enriquecen el suelo. El polvo vuelve a la tierra, el aliento de vida vuelve al Creador.

Como las estrellas durante el día, nuestros difuntos queridos no son vistos por ojos mortales. Sin embargo, brillan siempre; su paz es eterna. Estemos agradecidos por la compañía que continúa en un amor que es más fuerte que la muerte. Santifi- cando el nombre de YHWH, hacemos honor al recuerdo de ellos.

1. Fortaleza para los deudos

En el telar y el flujo de la naturaleza, permanece la ley eterna del Creador. Aquél que es nuestro apoyo en las luchas de la vida es también nuestra esperanza en la muerte. A su cuidado está el aliento de todos los vivientes y la vida de toda carne. Su poder nos da fortaleza; su amor nos consuela. Oh Vida de nuestra vida, Alma de nuestra alma: haz que tu luz brille en nuestros corazones. Llénanos de confianza en ti, y llévanos de vuelta a las tareas de la vida. Y que el recuerdo de nuestros seres queridos nos inspire a continuar sus obras por la venida de tu reino.

1. Nuestros mártires

Hemos vivido en innumerables ciudades y aldeas; y en demasiadas de ellas he- mos soportado crueles sufrimientos. Algunos los hemos olvidado; otros están sella- dos en nuestra memoria, como una herida que no sana. Cien generaciones de vícti- mas y de mártires; todavía su sangre clama desde la tierra. Y tantos en Dachau, en Buchenwald, en Babi Yar, y en .... (Añadir otros nombres.)

¿Qué podemos decir? ¿Qué podemos hacer? ¿Cómo soportar lo insoportable, o aceptar lo que la vida le ha deparado a nuestro pueblo? Todos los que nacen tienen que morir, pero ¿cómo compararemos el lento paso de nuestro tiempo con la cruel matanza de los inocentes, cortados antes de tiempo?

Ellos vivieron con fe. No todos, pero muchos. Y ciertamente muchos murieron con fe; fe en el Todopoderoso, en la vida, en el bien que ni siquiera las llamas puede destruir. Rogamos que encontremos el camino a la fortaleza de esa fe, a esa confian- za, a ese seguro sentimiento de que la vida será restaurada después de la muerte, en la resurrección.

Ellos nos han dejado sus vidas: ¡que se eleven un millón de oraciones dondequie- ra que adoren los judíos; que se enciendan un millón de velas contra las tinieblas de esas vidas tronchadas.

••

CEREMONIA DEL QIDÚSH

Qidúsh Para la Noche del Shabat (Viernes de noche)

Y hubo tarde y hubo mañana...

el día sexto. Los cielos y la tierra, y todo lo que contienen, quedaron termina- dos. En el séptimo día Elohim había completado la obra que había estado haciendo, y cesó en el séptimo día de toda la obra que había hecho. Entonces Elohim bendijo

al séptimo día y lo llamó sagrado, porque en él cesó de toda su obra de creación.

(Génesis 1:31 - 2:3)

*(Después del lavado de manos:)*

BARÚK ATÁH, YHWH, ELOHÉNU, MÉLEK HAOLÁM, BORÉ HAMÁYIM LANETILÁH

*Bendito es YHWH nuestro Elohim, el Rey del universo, Creador del agua para el lavamiento.*

*(Se eleva la Jalá y se dice:)*

BARÚK ATÁH, YHWH, ELOHÉNU, MÉLEK HAOLÁM, HAMOTSÍ LÉJEM MIN HAÁRETS.

*Bendito es YHWH nuestro Elohim, el Rey del universo que produce el pan de la tierra.*

*(Se eleva la copa de vino y se dice:)*

BARÚK ATÁH, YHWH, ELOHÉNU, MÉLEK HAOLÁM, BORÉ PERÍ HAGUÉFEN.

*Bendito eres YHWH nuestro Elohim, Rey del universo, creador del fruto de la vid.*

Bendito eres, YHWH nuestro Elohim, el Rey del universo que nos santifica con sus mandamientos, agradándonos mediante el don de su santo Shabat, dado con amor, con alegría, como recordatorio de la creación. Es el primero entre los días de nuestras sagradas asambleas que nos recuerdan el éxodo de Egipto.

Así tú nos has elegido dotándonos de santidad, de entre todos los pueblos, al darnos tu santo Shabat en amor y en alegría. Alabado seas tú, YHWH, que santificas el Shabat.

#### Qidúsh Para la Mañana del Shabat

El pueblo de Israel observará el Shabat para mantenerlo como una alianza eterna en todas las generaciones. Es una señal entre mí y los hijos de Israel para siempre, de que en seis días hizo YHWH los cielos y la tierra, y en el séptimo día cesó de trabajar y reposó. *(Éxodo 31:16-17)*

Recuerda el Shabat para santificarlo. Seis días trabajarás y harás todas tus obras, pero el séptimo día es un reposo para YHWH tu Elohim. No hagas en él obra alguna

—ni tú, ni tu hijo ni tu hija, ni tu siervo ni tu sierva, ni tu ganado ni el extranjero que habita entre ustedes– porque en seis días hizo YHWH los cielos y la tierra, el mar y todo lo que contiene, y en el séptimo día reposó.

Por tanto YHWH bendijo al día de Shabat y lo santificó.

*(Exodo 20:8-11)*

*(Después del lavado de manos se dice:)*

BARÚK ATÁH, YHWH, ELOHÉNU, MÉLEK HAOLÁM, BORÉ HAMÁYIM LANETILÁH

*Bendito es YHWH nuestro Elohim, el Rey del universo, Creador del agua para el lavamiento.*

*(Se eleva la Jaláh y se dice:)*

BARÚK ATÁH, YHWH, ELOHÉNU, MÉLEK HAOLÁM, HAMOTSÍ LÉJEM MIN HAÁRETS.

*Bendito es YHWH nuestro Elohim, el Rey del universo que produce el pan de la tierra.*

*(Se eleva la copa de vino y se dice:)*

BARÚK ATÁH, YHWH, ELOHÉNU, MÉLEK HAOLÁM, BORÉ PERÍ HAGUÉFEN.

*Bendito eres YHWH nuestro Elohim, Rey del universo, creador del fruto de la vid.*

#### Qidúsh Para la Noche de Festividad

*(Si la Festividad cae en Shabat, se añade el pasaje del Génesis, y también las palabras entre paréntesis de la oración. Cuando la Festiviad no cae en Shabat, no se dicen las palabras que están entre paréntesis):*

Y hubo tarde y hubo mañana...

el día sexto. Los cielos y la tierra, y todo lo que contienen, quedaron terminados. En el séptimo día Elohim había completado la obra que había estado haciendo, y cesó en el séptimo día de toda la obra que había hecho. Entonces Elohim bendijo al séptimo día y lo llamó sagrado, porque en él cesó de toda su obra de creación.

*(Génesis 1:31 - 2:3)*

*(Tras la ceremonia del lavado de manos:)*

BARÚK ATÁH, YHWH, ELOHÉNU, MÉLEK HAOLÁM, BORÉ HAMÁYIM LANETILÁH

*Bendito es YHWH nuestro Elohim, el Rey del universo, Creador del agua para el lavamiento.*

*(Se eleva la jaláh y se dice:)*

BARÚK ATÁH, YHWH, ELOHÉNU, MÉLEK HAOLÁM, HAMOTSÍ LÉJEM MIN HAÁRETS.

*Bendito seas, YHWH nuestro Elohim, el Rey del universo que produce el pan de la tierra.*

*(Se eleva la copa de vino y se dice:)*

BARÚK ATÁH, YHWH, ELOHÉNU, MÉLEK HAOLÁM, BORÉ PERÍ HAGUÉFEN.

*Bendito eres YHWH nuestro Elohim, Rey del universo, creador del fruto de la vid.*

Bendito eres, YHWH nuestro Elohim, el Rey del universo que nos santifica con sus mandamientos. Amorosamente nos has dado el don de (el Shabat para reposo y) las Festividades para gozo y días santos para felicidad, entre ellos este (Shabat y) día de...

...Pésaj, la fiesta de nuestra liberación,

...Shavuót, la fiesta de la entrega de la Torah,

...Sukót, la fiesta de nuestra alegría,

...Sheminí Atséret, la fiesta de nuestro gozo,

un día de sagrada asamblea que nos recuerda nuestra salida de Egipto. Así tú nos has elegido separándonos de entre todos los pueblos, al darnos (el Shabat y) tus santas Festividades (con amor y alegría) en felicidad y gozo. Alabado seas tú, YHWH, que santificas (el Shabat y) al pueblo de Israel y las Festividades.

*(En la primera noche de Sukót,esta bendición se dice después de la que sigue abajo para la sukáh. Omítase en las últimas dos noches de Pésaj.)*

BARÚK ATÁH, YHWH, ELOHÉNU, MÉLEK HAOLÁM, SHEHEJEYÁNU, VEQIYEMÁNU, VEHIGUIÁNU LAZEMÁM HAZÉ.

*Bendito seas, YHWH nuestro Elohim, Rey del universo, por darnos vida, por sostenernos, y por permitirnos llegar hasta esta ocasión.*

*(En una sukáh añada:)*

BARÚK ATÁH, YHWH, ELOHÉNU, MÉLEK HAOLÁM, ASHÉR QIDESHÁNU BEMITSVOTÁV, VESTIVÁNU LESHÉV BASUKÁH.

*Bendito seas tú, YHWH nuestro Elohim, el Rey del universo que nos santifica con sus mandamientos y nos manda a habitar en la sukáh.*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*(Para el Qidúsh en la mañana de una Festividad se dicen las mismas bendiciones del Qidúsh para la noche de la Festividad, pero se comienza con los siguientes pasajes si ésta cae en Shabat):*

El pueblo de Israel observará el Shabat para mantenerlo como una alianza eterna en todas las generaciones. Es una señal entre mí y los hijos de Israel para siempre, de que en seis días YHWH hizo los cielos y la tierra, y en el séptimo día cesó de trabajar y reposó.

*(Éxodo 31:16-17)*

Recuerda el Shabat para santificarlo. Seis días trabajarás y harás todas tus obras, pero el séptimo día es un reposo para YHWH tu Elohim. No hagas en él obra alguna

—ni tú, ni tu hijo ni tu hija, ni tu siervo ni tu sierva, ni tu ganado ni el extranjero que habita entre ustedes– porque en seis días hizo YHWH los cielos y la tierra, el mar y todo lo que contiene, y en el séptimo día reposó. Por tanto YHWH bendijo al día de Shabat y lo santificó.

*(Éxodo 20:8-11)*

Así declaró Moshé los tiempos señalados de YHWH al pueblo de Israel.

*(Levítico 23:44)*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

#### Qidúsh Para la Noche de Roshanah (Yom Teruah)

*(Si la Festividad cae en Shabat, se añade el pasaje del Génesis, y también las palabras entre paréntesis de la oración. Cuando la Festiviad no cae en Shabat, no se dicen las palabras que están entre paréntesis):*

Y hubo tarde y hubo mañana...

el día sexto. Los cielos y la tierra, y todo lo que contienen, quedaron terminados. En el séptimo día Elohim había completado la obra que había estado haciendo, y cesó en el séptimo día de toda la obra que había hecho. Entonces Elohim bendijo al séptimo día y lo llamó sagrado, porque en él cesó de toda su obra de creación.

(Génesis 1:31 - 2:3)

BARÚK ATÁH, YHWH, ELOHÉNU, MÉLEK HAOLÁM, SHEHEJEYÁNU, VEQIYEMÁNU, VEHIGUIÁNU LAZEMÁN HAZÉ.

*Bendito seas, YHWH nuestro Elohim, Rey del universo, por darnos vida, por sostenernos, y por permitirnos llegar hasta esta ocasión.*

*(Tras la ceremonia del lavado de manos:)*

BARÚK ATÁH, YHWH, ELOHÉNU, MÉLEK HAOLÁM, BORÉ HAMÁYIM LANETILÁH

*Bendito es YHWH nuestro Elohim, el Rey del universo, Creador del agua para el lavamiento.*

*(Se eleva la jaláh y se dice:)*

BARÚK ATÁH, YHWH, ELOHÉNU, MÉLEK HAOLÁM, HAMOTSÍ LÉJEM MIN HAÁRETS.

*Bendito eres, YHWH nuestro Elohim, el Rey del universo que produce el pan de la tierra.*

*(Se eleva la copa de vino y se dice:)*

BARÚK ATÁH, YHWH, ELOHÉNU, MÉLEK HAOLÁM, BORÉ PERÍ HAGUÉFEN.

*Bendito seas, YHWH nuestro Elohim, Rey del universo, creador del fruto de la vid.*

Bendito seas, YHWH nuestro Elohim, el Rey del universo que nos santifica con sus mandamientos. Amorosamente nos has dado el don de (este Shabat y) este Día de las Trompetas, día de tocar el shofár, un día de sagrada asamblea que nos recuerda nuestra salida de Egipto. Así tú nos has elegido separándonos de entre todos los pueblos. Tu fiel palabra dura para siempre. Alabado seas tú, YHWH, el Rey de toda la tierra que santifica (el Shabat,) al pueblo de Israel y el Día de las Trompetas.

*(Es costumbre comer rebanadas de manzana, o pedazos de jaláh, mojados en miel, y recitar:)*

YEHÍ TAYSÓN MILEFANÉKA, YHWH ELOHÉNU VELOHÉ AVOTÉNU, SHETJADÉSH ALÉNU SHANÁH TOVÁH UMETOQÁH.

*Sea tu voluntad, YHWH nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, re- novar este año para nosotros con dulzura y felicidad.*

••

#### \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ EN LA MESA

EN LA MESA

#### Bendición antes de las comidas

***Por pan:***

BARÚK ATÁH, YHWH, ELOHÉNU, MÉLEK HAOLÁM, HAMOTSÍ LÉJEM MIN HAÁRETS.

Bendito seas, YHWH nuestro Elohim, el Rey del universo que produce el pan de la tierra.

***Por otra comida a base de cereales (excepto pan)***

BARÚK ATÁH, YHWH, ELOHÉNU, MÉLEK HAOLÁM, MINÉ MEZONÓT.

Bendito eres, YHWH nuestro Elohim, el Rey del universo que crea diversos alimentos.

***Por vino o jugo de uva:***

BARÚK ATÁH, YHWH, ELOHÉNU, MÉLEK HAOLÁM, BORÉ PERÍ HAGUÉFEN.

Bendito seas, YHWH nuestro Elohim, Rey del universo, creador del fruto de la vid.

***Por frutas:***

BARÚK ATÁH, YHWH, ELOHÉNU, MÉLEK HAOLÁM, BORÉ PERÍ HAÉTS.

Bendito seas, YHWH nuestro Elohim, el Rey del universo que crea el fruto del árbol.

***Por alimentos que crecen en la tierra:***

BARÚK ATÁH, YHWH, ELOHÉNU, MÉLEK HAOLÁM, BORÉ PERÍ HAADAMÁH.

Bendito seas, YHWH nuestro Elohim, Rey del universo, creador del fruto de la tierra.

***Por otros alimentos y bebidas:***

BARÚK ATÁH, YHWH, ELOHÉNU, MÉLEK HAOLÁM, SHEHAKÓL NIYÉH BIDVARÓ.

Bendito seas, YHWH nuestro Elohim, el Rey del universo a cuya palabra llegaron a existir todas las cosas.

#### Bendición después de las comidas

*Esta bendición se dice solamente por estos productos que se mencionan en la Torah como productos especiales de la Tierra de Israel. Después de cualquier otra comida se dice la bendición en la próxima página.*

BARÚK ATÁH, YHWH, ELOHÉNU, MÉLEK HAOLÁM...

Bendito seas, YHWH nuestro Elohim, Rey del universo...

(Vino de uva)

AL HAGUÉFEN VEÁL PERÍ HAGUÉFEN.

por la vid y por el fruto de la vid.

(Cualquier fruta)

AL HAÉTS VEÁL PERÍ HAÉTS.

por el árbol y por el fruto del árbol.

(Comida hecha con granos)

AL HAMIJYÁH VEÁL HAKALKALÁH.

por la alimentación y el sostén.

*(Cuando la comida incluye las tres cosas, se dicen todas las partes.)*

Te damos gracias por la abundancia de la tierra y por la agradable y buena tierra que diste a nuestros antepasados, para que comieran de sus productos y se saciaran de sus buenas cosechas. Ten misericordia, YHWH nuestro Elohim, de Jerusalem tu ciudad, de Sión el hogar de tu gloria, y del Templo. Restaura completamente a Jeru- salem pronto en nuestros días, trayéndonos gozo en su restauración total para comer allá de los buenos frutos de la tierra en abundancia y para alabarte en santidad.

Fortalécenos en este Shabat.

*(En Shabat:)*

#### Bendición después de cualquier otra comida:

BARÚK ATÁH, YHWH, ELOHÉNU, MÉLEK HAOLÁM, BORÉ NEFASHÓT RABÓT VEJESRONÁN. AL KOL MÁH SHEBARÁTA LEHAJAYÓT BAHÉM NÉFESH KI JÁY BARÚK JÉ HAOLÁMÍM.

*Bendito seas, YHWH nuestro Elohim, el Rey del universo que crea muchas cria- turas y sus necesidades. Por todo lo que ha creado para sostener a toda criatura viviente, alabamos al que vive para siempre.*

#### Bendición antes de viajar

Sea tu voluntad, YHWH nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, guiar- nos en paz, sostenernos en paz, dirigirnos a nuestro destino deseado en salud, en gozo, y en paz, y traernos de vuelta en paz. Sálvanos de todo enemigo y desastre en el camino, y de toda calamidad que amenace al mundo. Bendice la obra de nuestras manos. Que hallemos gracia, amor y compasión a tu vista y a la vista de todos los que nos vean. Oye nuestra súplica, porque tú escuchas la oración y la súplica. Alaba- do seas, YHWH que oyes la oración.

#### Por el Nuevo Mes

Según nuestro calendario, el mes de .............. comienza el .............

Sea tu voluntad, YHWH nuestro Elohim, que el mes venidero nos traiga renova- do bien y bendición.

Que tengamos larga vida, una vida de paz, prosperidad y salud, una vida llena de bendición, una vida exaltada por el amor a tu Torah y la devoción a tu servicio, una vida en la que los deseos de nuestro corazón se cumplan para bien.

Oh maravilloso Elohim que en días antiguos sacó a nuestro pueblo de la esclavi- tud a la libertad, redímenos ahora de nuestro exilio mutuo, haciendo de Israel un pueblo unido.

*Poderoso de santidad, que el nuevo mes nos traiga, a nosotros y a toda la Casa de Israel, vida y paz, gozo y felicidad, liberación y consuelo, y digamos: Amén.*

••

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**ORACIONES Y REFLEXIONES**

#### DE LOS ESCRITOS NAZARENOS

Oración para insertar en todos los servicios:

ANÁJNU MAPILÍM KOL TAJANUNÉNU BESHÉM YAHOSHÚA HA-MASHÍAJ.

*Ofrecemos todas nuestras oraciones en nombre de Yahoshúa el Mashíaj.*

Siendo Misericordioso

Siendo misericordioso, el Padre perdona la iniquidad y no destruye. Frecuente- mente aparta su ira y no enciende su cólera. Porque tú, YHWH, eres bueno y perdo- nador, e inmensamente bondadoso con todos los que te invocan.

*Si confesamos nuestros pecados, encontramos que él es fiel y justo para perdo- nar nuestros pecados y limpiarnos de toda injusticia. La sangre de nuestro Mashíaj Yahoshúa nos limpia de todo pecado.*

El Mashíaj Yahoshúa

Bendito eres, YHWH nuestro Elohim, que nos has dado el camino de salvación a través del Mashíaj Yahoshúa.

*Él caminó entre nosotros lleno de tu espíritu, el único que cumplió perfectamen- te tu Torah.*

Sanaba a los enfermos y resucitaba a los difuntos. Las multitudes de nuestro pueblo buscaban su toque sanador.

*Enseñó como ningún hombre ha enseñado jamás. Con autoridad sacaba los tesoros de la Torah.*

Los niños lo buscaban; los leprosos lo tocaban y quedaban limpios.

*Los despreciados y los marginados hallaban en él amor y liberación de sus pecados.*

Despreciado y rechazado, experimentado en quebrantos él llevó los pecados de Israel.

*Todos nosotros como ovejas nos habías extraviado, nos habíamos vuelto cada cual por su propio camino.*

Nuestras iniquidades fueron puestas sobre él, para llevar la carga de los pecados del mundo.

*Fue levantado de entre los muertos, y nos abrió el camino a la vida eterna; alabado sea su nombre.*

Estamos en él, Su espíritu nos da fuerzas; y ahora es nuestra una vida de gozo y paz.

*Bendito eres, YHWH nuestro Elohim, que nos has dado al Mashíaj Yahoshúa nuestro Rey.*

La oración de los discípulos

*(Mateo 6:9-11)*

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre.

*Venga tu reino, hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra.*

Danos hoy nuestro pan cotidiano, y perdona nuestras ofensas como también no- sotros perdonamos a los que nos ofenden.

*No nos dejes caer en tentación, sino líbranos del mal. Porque tuyo es el Reino, el poder y la gloria por siempre.*

La oración de Miryam

*(Lucas 1:46-55)*

Mi ser proclama la grandeza de YHWH, y mi espíritu se alegra en mi Elohim Salvador; porque se ha fijado en la humilde condición de su sierva(o); pues sucede- rá que desde ahora me llamarán feliz todas las generaciones.

*Porque me ha hecho grandes cosas el Elohim, y su nombre es santo: y su miseri- cordia está por generación tras generación sobre quienes lo respetan.*

Con su brazo hace prodigios; dispersa a los que son orgullosos en la intención de su corazón; depone a los potentados de sus tronos y ensalza a los humildes; a los hambrientos los sacia de buenos manjares y a los ricos los envía con las manos vacías.

*Ha venido en auxilio de Israel su siervo, teniendo en memoria la misericordia, según habló a nuestros padres, a Abraham y a su linaje para siempre.*

La oración de Zekaryah

*(Lucas 1:68-75)*

Bendito sea YHWH el Elohim de Israel, porque nos ha visitado y ha realizado la redención de su pueblo; levantando para nosotros un poder de salvación, en la Casa de su siervo David, como habló por boca de sus santos profetas de la antigüedad.

*Nos salvó de nuestros enemigos y de la mano de todos los que nos aborrecen, para hacer misericordia con nuestros padres, teniendo en memoria su santa alian- za y el juramento que le hizo a Abraham nuestro padre, que él nos concedería que después de librarnos de las manos de nuestros enemigos le sirviéramos sin temor, en santidad y justicia delante de él todos nuestros días.*

Alabanza de los redimidos

*(Revelación 7:10; 5:12-13; 7:12)*

La salvación se la debemos a nuestro Elohim que está sentado en el trono, y al Cordero.

*Digno es el Cordero que fue inmolado de recibir poder, riqueza, sabiduría, for- taleza, honra, gloria, y bendición.*

Al que está sentado sobre el trono, y al Cordero, sea la bendición, la honra, la gloria, y el dominio por los siglos de los siglos. Así sea.

*Así sea. La bendición, la gloria, la sabiduría, las gracias, la honra, el poder y la fortaleza se deben a nuestro Elohim por los siglos de los siglos. Así sea.*

Elegidos y redimidos

*(Efesios 1:3-10; 3:20-21)*

Bendito sea el Elohim y Padre de nuestro Maestro Yahoshúa el Mashíaj, que nos ha bendecido en el Mashíaj con toda clase de bendiciones espirituales en las regio- nes celestiales.

*YHWH nos escogió en él antes de la fundación del mundo, para que fuéramos santos e irreprensibles delante de él, y en su amor nos predestinó a ser adoptados como hijos por medio de Yahoshúa el Mashíaj, para ser suyos según le plació en su voluntad, para que alabemos el glorioso favor con que nos favoreció en el Amado.* En él tenemos redención por su sangre, el perdón de los pecados: muestra de la abundancia de su bondad que ha hecho abundar en nosotros, dándonos toda sabidu- ría e inteligencia, y dándonos a conocer su designio secreto, el propósito que él mismo hizo según le plació. Esto es con relación al plan para el fin de los tiempos; y es que YHWH va reunir por medio del Mashíaj todas las cosas, tanto las que hay en

el cielo como las que hay en la tierra.

*Al que puede hacer infinitamente más de lo que podemos pedir o concebir, se- gún el poder que obró en nosotros, a él sea la gloria en la congregación, y al Mashíaj Yahoshúa, por todas las generaciones del siglo de los siglos. Amén.*

La humildad del Mashíaj

*(Filipenses 2:5-11)*

Haya entre nosotros la misma actitud que tenía el Mashíaj: quien, aunque existía en forma de Elohim, no consideró el ser igual al Elohim como algo para retener, sino que se despojó y asumió la forma de siervo, haciéndose semejante a los hombres.

*Y hallándose en condición de hombre, se humilló a sí mismo, haciéndose obe- diente hasta la muerte, y muerte en el madero.*

Por eso YHWH también lo ensalzó hasta lo más alto, y le dio un nombre que está sobre todo otro nombre, para que en el nombre de Yahoshúa doblen la rodilla todos los seres celestiales, los terrenales, y los que están bajo la tierra, y toda lengua reco- nozca que Yahoshúa es el Mashíaj, para gloria de YHWH el Padre.

Espíritu de sabiduría

*(Efesios 1:16-21)*

Pido que el Elohim de nuestro Maestro Yahoshúa el Mashíaj, el Padre de la glo- ria, les dé espíritu de sabiduría y de revelación para conocerlo a él. Pido que se les iluminen los ojos de su entendimiento, para que conozcan cuál es la esperanza a la cual han sido llamados, cuán abundante es la gloria de la herencia que él da a los santos, y cuán excelente es la grandeza de su poder que actúa en nosotros los creyen- tes.

*Por la eficacia de su poderosa fuerza que obró en el Mashíaj cuando lo levantó de entre los muertos, y lo sentó a su diestra en las regiones celestiales, poniéndolo muy por encima de todo gobierno y autoridad y dominio; y sobre todo título reco- nocido, no sólo en esta era sino también en la venidera.*

Que habite el Mashíaj en nosotros

*(Efesios 3:14-19)*

Por esta razón doblo mis rodillas ante el Padre, de quien recibe nombre toda la familia en los cielos y en la tierra, y pido que, conforme a su abundante gloria, les conceda que se fortalezcan en el ser interior, por medio de Su espíritu; para que habite el Mashíaj en sus corazones, por medio de la fe; a fin de que, arraigados y cimentados en el amor, puedan conocer y comprender con todos los santos cuál es la anchura, la longitud, la altura, y la profundidad del amor del Mashíaj, que supera todo conocimiento, para que se llenen de él hasta la medida de toda la plenitud de YHWH.

Para que abunden en amor

*(Filipenses 1:9-11)*

Y esto es lo que ruego: que el amor de ustedes abunde más y más, en conoci- miento, en todo entendimiento, para que puedan elegir las cosas que son excelentes. Así se mantendrán sinceros e intachables hasta la venida del día del Mashíaj, y estarán llenos de frutos de rectitud que vienen por medio de Yahoshúa el Mashíaj, para gloria y alabanza de YHWH.

Librados del poder de las tinieblas

*(Colosenses 1:9-14)*

Por esta razón nosotros, desde el día en que lo supimos, no cesamos de orar por ustedes, y de pedir que YHWH los llene del conocimiento de Su voluntad, con toda sabiduría e inteligencia espiritual.

Así podrán vivir como es digno de YHWH, para que lo agraden en todo, produ- ciendo fruto en toda clase de buena obra, y creciendo en el conocimiento de Elohim. Y estarán fortalecidos con toda la paciencia propia de Su glorioso poder, para ejercer toda perseverancia y paciencia con regocijo, y darán gracias al Padre, que

nos hace idóneos para participar de la herencia de los santos en la luz.

*El Padre nos ha librado del poder de las tinieblas y nos ha trasladado al reino de su Hijo amado; en él tenemos la redención por medio de su sangre, el perdón de nuestros pecados.*

Dignos de su llamamiento

*(2Tesalonicenses 1:11-12)*

Con esto en mente, siempre oramos por ustedes, para que nuestro Elohim los considere dignos de su llamamiento, y que con su poder haga que se cumpla todo buen propósito, y toda obra de fe; para que el nombre de nuestro Maestro Yahoshúa sea glorificado por ustedes, y ustedes por él.

*Con el favor de nuestro Elohim y del Maestro Yahoshúa el Mashíaj.*

El Elohim de la paz

VELOHÉ HASHALÓM ASHÉR BEDÁM BERÍT OLÁM HAELÁH MIN- HAMETÍM ET-ROÉ HATSÓN HAGADÓL ET-YAHOSHÚA ADONÉNU. HU YASHLIMKÉM BEKÓL-MAASÉH TOV LAASÓT RETSONÓ BEFAOLÓ BAKÉM ET-HARATSÚI LEFANÁV BEYAD-YAHOSHÚA HA-MASHÍAJ LO HAKAVÓD LEOLMÉ OLAMÍM AMÉN.

*Hebreos* 13:20, 21 *Delitzsch*

Y el Elohim de la paz, que por la sangre de la alianza eterna levantó de entre los muertos a nuestro Maestro Yahoshúa, el gran Pastor de las ovejas, los haga aptos en todo lo bueno para hacer su voluntad, haciendo él en nosotros lo que es agradable delante de él por medio de Yahoshúa el Mashíaj. A él sea la gloria por los siglos de los siglos. Amén.

Hebreos 13:20, 21 *Versión Israelita*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**ORACIONES Y TEMAS ADICIONALES**

# Oraciones Adicionales

Tajanún (Oraciones y súplicas personales)

*La tradición judía provee para oraciones personales así como las estatutorias. Esta parte del servicio (Tajanún) provee una oportunidad para que cada individuo ofrezca oraciones personales. Todo pensamiento o palabra es apropiado aquí. Esta oración, como incluye confesión de pecados, no se dice en Shabat ni en las Festividades. El orante está libre de sustituir el primer párrafo con cualquier otro que sea apropiado, o con peticiones personales.*

*(Opcional):*

Padre bondadoso y misericordioso sin comparación, ten misericordia de noso- tros tus criaturas. Perdona nuestras maldades, te rogamos, *avínu malkénu,* nuestra Roca y nuestro Redentor. Elohim vivo, que eres amoroso y bueno con toda tu crea- ción: sé generoso con nosotros con tu abundante misericordia por causa de nuestra naturaleza. Oye nuestra oración, Rey nuestro, y sálvanos de nuestros enemigos, y de todo problema y tristeza. *Avínu malkénu*, nosotros llevamos tu nombre; no nos aban- dones, no nos olvides, porque tú eres bondadoso y misericordioso.

*(Se puede añadir aquí el Salmo 6 ó el Salmo 130)*

Guardián del pueblo de Israel, guarda al remanente de Israel, y que no perezca Israel, los que dicen: “Shemá Yisrael.”

Guardián del pueblo único, guarda al remanente de ese pueblo y que no perezca ese pueblo que dice: “YHWH es nuestro Elohim, sólo YHWH.”

Guardián de un pueblo santo, guarda al remanente del pueblo santo y que no perezca el pueblo santo que dice: “Santo, santo, santo es YHWH.”

Oh Elohim, que te conmueves por la oración y te reconcilias por la súplica, acep- ta las oraciones y las súplicas de nuestra afligida generación, porque no hay nadie más que nos ayude. Padre nuestro, rey nuestro, respóndenos aunque no tenemos méritos para defender nuestro caso; sálvanos con misericordia y bondad amorosa.

Miramos a ti, porque solos somos indefensos. Recuerda tu compasión, YHWH, y tu bondad amorosa, que ha durado para siempre. Que tu bondad esté con nosotros, porque hemos puesto nuestra confianza en ti. No tomes en cuenta contra nosotros los antiguos pecados; recíbenos con tu misericordia, porque estamos humillados. Ten piedad, porque estamos llenos de vergüenza. Aquel que conoce nuestras debili- dades se acuerda de que somos polvo. Ayúdanos, Elohim de nuestra salvación, por amor a tu gloria. Concédenos expiación por nuestros pecados, y sálvanos por tu misericordia. [Y por los méritos del Mashíaj Yahoshúa.]

#### Adición al Jatsí Qadish — Medio Qadísh

*(En lunes y jueves, cuando se recite el Tajanún se añade esto al Qadísh:)*

Sea la voluntad de nuestro Padre celestial asegurar la santidad de Jerusalem, nuestra ciudad, y restaurar pronto entre nosotros Su divina presencia. Y digan amén.: *Amén.*

Sea la voluntad de nuestro Padre celestial mostrar misericordia hacia nosotros, y apartar la desolación y la pestilencia de todo su pueblo, la Casa de Israel. Y digan amén. *Amén*.

Sea la voluntad de nuestro Padre celestial sostener a los maestros en el pueblo de Israel. Que los resguarde a ellos y a sus familias, a sus estudiantes y discípulos. Y digan amén. *Amén.*

Sea la voluntad de nuestro Padre celestial que recibamos la alegría de noticias felices de liberación y consuelo. Que Él reúna a nuestros exiliados de los cuatro ángulos de la tierra. Y digan amén. *Amén.*

Que sea Elohim misericordioso con nuestros hermanos judíos que vagan por mar y tierra o que sufren persecución y cárcel. Que les traiga pronto alivio de la angustia y los libere de las tinieblas a la luz, de la subyugación a la redención. Y digan amén. *Amén.*

••

#### Qadísh Shalém

*(Este Qadísh se dice en ocasiones especiales. )*

Ensalzado y santificado sea Su nombre en todo el mundo que Él creó según su propósito. Que venga pronto su reino, germine la salvación y se acerque la llegada de su Mashíaj, en nuestras vidas y en nuestros días, y en la vida de toda la Casa de Israel, pronto y en tiempo cercano, y digan amén.

*Amén. Bendito sea su gran nombre para siempre, por la eternidad.*

Bendito, elogiado, glorificado, exaltado, magnificado, enaltecido y alabado sea el nombre del Santo, bendito sea, por encima de toda bendición, cántico, alabanza y consuelo que se ofrecen en el mundo, y digan amén. (*Amén)*

Que las oraciones y ruegos de toda la Casa de Israel sean aceptadas por nuestro Padre que está en el Cielo. Y digan amén. (*Amén*)

Que haya abundante paz del cielo, con lo bueno de la vida para nosotros y para todo Israel. Y digan amén. *(Amén)*

El que hace paz en las alturas, haga la paz entre nosotros, y en todo Israel, y digan amén. (Amén)

#### Qadísh De-Rabanán

*Este Qadísh se dice después de haber escuchado un sermón o una disertación o estudio de parte de un maestro o rabino.*

Ensalzado y santificado sea Su nombre en todo el mundo que Él creó según su propósito. Que venga pronto su reino, germine la salvación y se acerque la llegada de su Mashíaj, en nuestras vidas y en nuestros días, y en la vida de toda la Casa de Israel, pronto y en tiempo cercano, y digan amén.

*Amén. Bendito sea su gran nombre para siempre, por la eternidad.*

Bendito, elogiado, glorificado, exaltado, magnificado, enaltecido y alabado sea el nombre del Santo, bendito sea, por encima de toda bendición, cántico, alabanza y consuelo que se ofrecen en el mundo, y digan amén. (*Amén)*

Padre Celestial, concede paz duradera a nuestro pueblo y a sus líderes, a nuestros maestros y a sus discípulos, a todo el que se envuelve en el estudio de la Torah es este país y en todos los demás países. Que haya gracia y bondad, compasión y amor para ellos y para todos nosotros. Concédenos una vida plena y satisfactoria. Sálva- nos de todo peligro y angustia. Y digan amén. *(Amén*)

Que haya abundante paz del cielo, con lo bueno de la vida para nosotros y para todo Israel. Y digan amén. *(Amén*)

El que hace paz en las alturas, haga la paz entre nosotros, y en todo Israel, y digan amén. (Amén)

Tal (Rocío)

*En el primer día de Pésaj, (o Matsót) en el servicio de la tarde, se añade a la primera bendición de la Amidáh una oración tradicional por rocío, de la que presentamos aquí un breve resumen:*

Poderoso nuestro y Elohim de nuestros antepasados:

Que el precioso rocío caiga sobre la tierra para enriquecerla y hacerla productiva para el bien de sus habitantes.

*Que los montes exhalen la excelencia de tu rocío para regocijo de nuestros co- razones.*

Que nuestros abastos estén llenos para que produzcan la alabanza y la gratitud de nuestros corazones por tu rocío matinal.

*Que nuestro pueblo pueda seguirte como ovejas a verdes pastos bañados de rocío para regocijo del alma.*

Tú eres YHWH nuestro Elohim, que hace soplar el viento y caer el rocío sobre la tierra:

Para bendición, no para maldición. *Amén* Para vida, no para muerte. *Amén* Para abundancia no para carestía. *Amén*

Guéshem (Lluvia)

*(Se cierra el Arca y el oficiante continúa con la Amidáh.)*

*••*

*(En Sheminí Atséret, se añade a la primera bendición de la Amidáh la siguiente oración tradicional por lluvia:)*

Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados:

Acuérdate de Abraham, su alma se derramó ante ti como agua. Tú lo bendijiste, como árbol plantado junto a las aguas.

Tú lo salvaste cuando pasaba por fuego y agua.

*Por Abraham, no retengas el agua.*

Acuérdate de Isaac, su nacimiento se predijo mientras los ángeles bebían agua. En el Moriáh su sangre casi se derramó como agua.

En el desierto él cavó profundo para hallar manantiales de agua.

*Por Isaac, concede el don del agua.*

Acuérdate de Jacob, que con su vara detuvo las aguas del Jordán. Galantemente demostró su amor junto a un pozo de agua; Combatió victoriosamente con un ser de fuego y agua.

*Por Jacob, no retengas el agua.*

Acuérdate de Moisés, cuya canasta flotó entre juncos del agua. En Midyán les dio a sus ovejas mucha hierba y agua.

Golpeó la roca, y las tribus bebieron agua dulce.

*Por Moisés, concede el don del agua.*

Acuérdate de Aharón el sacerdote y sus inmersiones en agua. En Yom Kipúr él mantenía los ritos con agua.

Leía de la Torah y se bañaba en agua.

*Por Aharón, no retengas el agua.*

Acuérdate de las tribus de Israel, tú las pasaste por las aguas. Por amor a ellos, pantanos amargos se volvieron agua dulce. La sangre de sus descendientes fue derramada como agua.

*Por el pueblo de Israel, concede el don del agua.* [Acuérdate de tu Siervo Yahoshúa; él nos ofreció agua de vida. Cuando padecía el suplicio, pidió agua y le dieron vinagre.

Derramó su vida como agua para la redención del mundo.

*Por Yahoshúa, no retengas el agua.]*

Tú eres YHWH nuestro Elohim, que haces el viento y la lluvia: Para bendición, no para maldición. *Amén*

Para vida, no para muerte. *Amén*

Para abundancia no para carestía. *Amén*

*(Se cierra el Arca y el oficiante continúa con la Amidáh.)*

••

# Temas Adicionales

*Estas páginas no constituyen un servicio ni una liturgia. Se sugiere que se usen como un suplemento que se pueda incorporar a cualquiera de los diversos servicios.*

***Recordando el Holocausto***

El día 27 de Nisán es el día en que los judíos de todo el mundo recuerdan formal- mente a los seis millones de judíos de Europa que fueron torturados y asesinados durante la Segunda Guerra Mundial porque eran judíos. Es un tiempo cuando recor- damos el esplendor de sus vidas, así como el terror de sus muertes. Incontables memorias y diarios escritos por sobrevivientes demandan que recordemos los deta- lles de cómo fueron degradados, brutalizados y asesinados. Recordamos parte de lo que ellos presenciaron, parte de los horrores que sufrieron, con el fin de acordarnos de ellos y hacer que otros se acuerden. En este día, y no solamente en este día, perpetuamos el testimonio de ellos recordando las palabras de Ignacio Schiper, quien pereció en Maidanek: “Nadie va a querer creernos, porque nuestro desastre es el desastre de todo el mundo civilizado...Vamos a tener la innoble tarea de probarle a un mundo incrédulo que somos Abel, el hermano asesinado.” No hay una reacción adecuada al Holocausto, pero no debemos ignorarlo y no debemos olvidar sus vícti- mas.

***Seguridad espiritual***

Para alcanzar un grado de seguridad espiritual uno no puede confiar en su pro- pios recursos. Uno necesita una atmósfera donde la preocupación por el espíritu sea compartida por una comunidad. Necesitamos estudiantes y eruditos, maestros y es- pecialistas. Pero también necesitamos la compañía de testigos, de seres humanos que se envuelvan en la adoración, quienes por un momento perciban la verdad de que la vida carece de significado sin un acercamiento al Todopoderoso.

***La oración diaria***

¿Por qué se dicen oraciones tres veces al día? El Rabí Shemuel bar Najmán dijo: “Para coincidir con las tres veces que el día cambia. En la oración de la noche uno debe decir: Sea tu voluntad, YHWH mi Elohim, sacarme de las tinieblas a la luz. En la oración de la mañana debe decir: Te doy gracias, YHWH mi Elohim, por haberme sacado de las tinieblas a la luz. En la oración de la tarde debe decir: Sea tu voluntad, YHWH mi Elohim, así como me has favorecido con la vista del sol naciente, que me favorezcas con la vista del sol poniente.

***La adoración pública***

La adoración pública nos ayuda a librar nuestra personalidad de las paredes limitantes del ego individual. Aprisionados en el yo, caemos fácilmente presas de una cavilación mórbida. La interferencia de otros con nuestra carrera, los desencan-

tos y desilusiones personales, las heridas a nuestra vanidad, el temor a la muerte — todas estas cosas tienden a dominar tanto nuestra atención que nuestras mentes se mueven en un fijo y estrecho sistema de ideas, el cual detestamos pero del cual no vemos escapatoria. Pero la participación en la adoración pública rompe la prisión del ego y deja entrar la luz y el aire del mundo exterior. En lugar de vivir una vida pequeñita, ahora compartimos la vida multitudinaria de nuestro pueblo. La vida se hace más significativa y valiosa a medida que nos percatamos, mediante la adora- ción pública, de que compartimos en una vida común que trasciende la de nuestro organismo personal.

***La devoción***

Lo principal es la pureza del alma y la devoción del corazón. Mejor es poco con corazón que mucho sin él. El cumplir los deberes religiosos debe hacerse con gozo y deleite en YHWH y en el conocimiento de él, y con un deseo de Su favor y un regocijo en la Torah y amor por los que le temen. Trata sobre todo de purificar tus obras, no importa cuán pocas puedan ser, porque lo poco que es puro es mucho, y lo mucho que es impuro es poco, y no sirve.

***Alabamos antes de probar***

Entender al Creador no se logra entrando en sesiones de argumentación en favor o en contra de él, con el fin de debatir si él es una realidad o un invento de la mente. La especulación no viene antes de la fe. La adoración del Creador viene antes de nuestra afirmación de Su realidad. Alabamos antes de probar. Respondemos antes de preguntar.

Las pruebas de la existencia del Creador pudieran añadir fuerza a nuestra creen- cia, pero no la generan. La existencia humana implica la realidad del Creador. Hay una certeza sin conocimiento en lo profundo de nuestro ser que contesta nuestra última pregunta, una certeza preconceptual que yace más allá de toda formulación o verbalización.

***La santidad del tiempo***

¿Qué es el Shabat? Un recordatorio de la realeza del hombre; una abolición de la distinción entre amo y esclavo, entre rico y pobre, entre éxito y fracaso. Celebrar el Shabat es experimentar nuestra última independencia de la civilización y la socie- dad, de los logros y de la ansiedad. El Shabat es la incorporación de la creencia de que todos los hombres son iguales y que la igualdad del hombre significa la nobleza del hombre. El mayor error del hombre es olvidad que es un príncipe.

El Shabat es una seguridad de que el espíritu es más grande que el universo, de que más allá de lo bueno está lo santo. El universo fue creado en seis días, pero el clímax de la creación fue el séptimo día. Las cosas creadas en los seis días son buenas, pero el séptimo día es santo. El Shabat es santidad en el tiempo.

¿Qué es el Shabat? La presencia de la eternidad, un momento de majestad, el resplandor del gozo. El alma se ensancha, el tiempo es un deleite, y la introspección es una recompensa sublime. La indignación se siente como una profanación del día, y la pelea es el suicidio de nuestra alma adicional. El hombre no está solo, vive en la presencia del día.

***Una dimensión universal***

Las tres festividades de peregrinaje tienen una dimensión universal. Están arrai- gadas en la experiencia específica del pueblo judío, pero los valores que se procla- man se dirigen a toda la humanidad. El ideal de libertad dramatizado en la celebra- ción del Pésaj abarca a todos los hombres y todas la naciones. Shavuót también tiene una dimensión universal. Conmemora la revelación en el Sináy, pero estaba destina- da a ser una luz que alumbrara a todo hombre en su búsqueda de la verdad. Sukót también tiene una referencia universal. Tanto en los aspectos agrícolas como en los históricos, Sukót recalca la providencia divina como la fuente de la seguridad y la esperanza del hombre. Un tema principal de esta festividad en la antigüedad era el ofrecimiento de setenta sacrificios en el Templo para invocar la bendición Divina sobre las setenta naciones del mundo en aquel entonces.

***La Soledad***

Rey del universo, muchos están cansados y solitarios;

*Enséñanos a ser sus amigos*.

Muchos están ansiosos y temerosos.

*Ayúdanos a calmar sus temores.*

Algunos están torturados en cuerpo y mente.

*Infúndeles valor y fortaleza.*

Otros, en su vacío, buscan sólo riquezas, fama, o poder.

*Enséñales a valorar otros dones fuera de esos.*

Algunos están vacíos de fe, están aburridos, o desesperados.

*Que nuestra fe brille para que ellos la vean, para que por nuestro medio ellos puedan conocer tu amor.*

Y algunos viven con muerte en sus almas; son iracundos, violentos, y llenos de odio.

*Dales sabiduría para salvarlos del desierto del espíritu.* Y enséñanos a demostrar nuestro amor: que la compasión y elconocimiento se combinen para el bienestar de todos tus

hijos.

*Para que todos sepan que no están solos.*

••

## Lecturas de la Torah y la Haftaráh

#### para las Festividades y Otros Días Especiales.

Pésaj

Primer día: Éxodo 12:21-51; Número 28:16-25

Haftaráh: Josué 5:2 - 6:1

Segundo día: Levítico 22:26 - 23:44; Números 28:16-25

Haftaráh: 2 Reyes 23:1-9, 21-15

Día Intermedio 1: Éxodo 13: 1-16; Números 28:19-25

(Si este día cae en Shabat, esta lectura se hace el domingo y la siguiente el lunes).

Día Intermedio 2: Éxodo 22:24 - 23:19; Números 28:19-25

Día Intermedio 3: Éxodo 34:1-26; Números 28:19-25

Día Intermedio 4: Números 9:1-14; Números 28:19-25

Shabat Intermedio: Éxodo 33:12 - 34:26; Número 28:19-25

Día Séptimo : Éxodo 13:17 -15:26; Número 28:19-25

#### Shavuót

Primer Día: Éxodo 19:1 - 20:23; Números 28:26-31

Haftaráh: Ezekiel 1:1-28; 3:12

Segundo Día: Deuteronomio 15:19 - 16:17 (en Shabat: 14:22 - 16:17);

Números 28:26-31

Haftaráh: Habaquq 2:20 - 3:19

#### Sukót

Primer Día: Levíticos 22:26 - 23:44; Números 29:12-16

Haftaráh: Zakariah 14:1-21 Segundo Día: Igual que el primer día

Haftará: 1 Reyes 8:2-21

Día Intermedio 1: Número 29:17-25

Día Intermedio 2: Número 29:20-28

Día Intermedio 3: Número 29:23-31

Día Intermedio 4: Número 29:26-34

Shabat Intermedio: Éxodo 33:12 - 34:26; Número 29:17-25 ó: 23-29,

ó: 26-31 (dependiendo de si es el día intermedio 1, 2, 3, o 4).

Haftará: Ezekiel 36:18 - 39:16

#### Hoshanáh Rabáh

Torah: Números 29:26-34

#### Sheminí Atséret

Torah: Deuteronomio 14:22 - 16:17; Números 29:35 - 30:1

Haftaráh: 1 Reyes 8:54-56

#### Simját Torah:

Torah: Deuteronomio 33:1 - 34:12; Génesis 1:1 - 2:3;

Números 29:35 - 30:1

Haftará: Josué 1:1-18

#### Rosh Jódesh

Si cae en semana: Números 28:1-15 Shabat antes de

Rosh Jódesh: Lectura regular del Shabat Haftaráh: 1 Samuel 20:18-42

Shabat de R. Jódesh: Lectura regular del Shabat; Números 28:9-15 Haftaráh: Isaiah 66:1-24

#### Janukáh

Primer día: Números 7:1-17

Segundo día: Números 7:18-29

Tercer día: Números 7:24.35

Cuarto día: Números 7:30-41

Quinto día: Números 7:36-47

Sexto día: Números 7:42-47

Séptimo día: Números 7:48-59 (Si en Rosh Jódesh: Números 7:48-53) Octavo día: Números 7:54 - 8:4

Janukáh en R. Jódesh: Números 28:1-15; más la lectura apropiada para el sexto o séptimo día. Shabat de Janukáh: Lectura regular del Shabat, más la lectura apropiada del día en que cae.

Haftaráh: Zakariah 2:14 - 4:7

2o Shabat de Janukáh: Lectura regular del Shabat (siempre Mikéts,

Génesis 41:1 - 44:17, más Números 7:54 - 8:4)

Haftaráh: 1 Reyes 7:40-50

En Shabat R. Jódesh: Lectura regular del Shabat, Números 28:1-15,

más la lectura para el día de Janukáh en que caiga.

#### Purim

Torah: Éxodo 17:8.16; Meguiláh de Ester

#### Día de la Independencia de Israel:

Torah: Deuteronomio 7:12 - 8:18

Haftaráh: Isaiah 10:32 - 12:6

## APÉNDICE

### El significado de la Liturgia de Adoración

A la sociedad moderna le gusta la emoción y la espontaneidad. El judaísmo clá- sico está en contraste con esto. Aunque la liturgia judía es experiencial e inteligible, deja también lugar para la espontaneidad, el entusiasmo y la variedad, como lo de- muestran claramente los Jasidím.

Aun las tradiciones de adoración supuestamente «no-litúrgicas» tienen un orden para sus servicios, así que también son «litúrgicas.» Tienen palabras fijas para sus himnos y hay un orden normativo en sus servicios.

De hecho, la Biblia misma es litúrgica. Los Salmos se cantaban en la antigüedad en forma litúrgica, y llegaron a ser el himnario de la comunidad mesiánica del pri- mer siglo. El Sidur (el Libro de Oración judío) edifica sobre esta misma tradición, usando las Escrituras como fundamento.

Los diversos elementos que forman una parte regular de la adoración judía (lla- mada liturgia) puede ser extremadamente hermosa y elevadora o puede convertirse en algo rígido y rutinario. Estas «formas» están supuestas a servir de ayudas en la adoración y en expresar nuestra gratitud al Eterno. Proveen modelos vitales que nos enseñan a adorar y orar de manera más significativa. Sin embargo, la liturgia no es un fin en sí misma sino un medio. Debe ir acompañada de una actitud correcta, que los Rabinos han llamado «kavanáh.»

Hay cuatro principios envueltos en la *kavanáh*: (1) tener devoción, (2) mantener concentración, (3) cultivar una experiencia interior, y (4) tener una intención. Así que la *kavanáh* hace de la adoración una experiencia real más que ritual. Cuando el Mashíaj nos instruyó a adorar «en espíritu y en verdad» (Jn. 4:24) puede haber tenido esto en mente. «Espíritu» se refiere a una actitud en la adoración, o sea, la *kavanáh*. La liturgia provee el contendido de «verdad.»

La médula central de la adoración judía es la *berakhá*, o bendición. Esta forma de oración tiene tres partes. (1) La apertura («Barúkh atá YHWH») se refiere a la soberanía del Creador. (2) La parte central es el contenido de la bendición por la que estamos orando. (3) El sello repite el punto principal de nuestra alabanza al cerrar la oración. Las *berakhót* nos guían a una experiencia de adoración más profunda que un simple «¡Gloria al Señor!» Tienen un contenido y un significado más profundo y proveen mayor variedad y respuesta. Hay una *berakhá* para casi cada situación que podamos encontrar. Esto está en consonancia con la instrucción del Rabí Shaúl de que le demos gracias al Creador por todo (1Tes. 5:16-18).

Encendiendo las luces del Shabat

Esta hermosa costumbre data de antes del tiempo de los Macabeos. Es una de las pocas cosas en la tradición judía que ha sido reconocida por los judíos de todas partes.

Después que se encienden las velas, la mujer rodea las luces con sus manos tres veces, esparciendo simbólicamente la luz, el calor y el gozo del Shabat por todo el hogar o la Sinagoga. Luego la mujer se cubre los ojos mientras recita la *berakhá*, para no disfrutar de su luz hasta que haya dado gracias al Creador por ella. Antes o después del encendido de velas se hace una oración por el bienestar de la congrega- ción o la familia. El honor de inaugurar así el Shabat se reserva para la mujer. El Talmud nos recuerda: «Todo hombre debe respetar el honor de su esposa, porque es solamente a través de la esposa que hay bendición en el hogar.»

Las luces nos recuerdan el gozo y la bendición, la serenidad y la paz que deben caracterizar al Shabat. También nos señalan hacia Yahoshúa el Mashíaj como la luz del mundo, que introducirá el Shabat eterno (Heb. 4:9), y nos recuerdan nuestra responsabilidad de ser «luces para el mundo.»

Lekhá Dodí

La idea tras este hermoso poema escrito en el 1549 data de los tiempos talmúdicos primitivos (siglo tercero). Su mayor énfasis es la anticipación de la venida del Ma- shíaj y la redención de Israel, y nos recuerda que YHWH es el Creador y Gobernante del universo.

El poema personifica al Shabat como una novia y reina, alguien a quien se le da la bienvenida con gozo y celebración. Presenta al Shabat como herencia y gloria del pueblo hebreo. El verso ocho incluye una referencia interesante, la «simiente de Peres.» Peres fue un antepasado de David, así que esto se refiere al Mashíaj. Más significativa es la idea de la cuarta estrofa. Aquí el «betlehemita» (un sinónimo del Mashíaj) «redimirá mi alma» (como lo traducen algunos correctamente), una alu- sión a la expiación del Mashíaj).

Cuando cantamos o leemos el *Lekhá Dodí* debemos alegrarnos y recordar a YHWH como nuestro Rey-Creador, y debemos anticipar la venida del Mashíaj.

Veshamerú

«Y obsevarán los hijos de Israel el Shabat...» Este alegre cántico, tomado directa- mente de Éxodo 31:16-17, sugiere que cuando observamos el Shabat proclamamos nuestra creencia en YHWH como el Creador y Gobernante del universo, y también nos recuerda la alianza que hizo YHWH con su pueblo. El *Veshamrú* nos recuerda el significado del Shabat como sello de la Alianza. Mediante él tenemos la oportunidad de regocijarnos en el hecho de que al observar el Shabat como pueblo de YHWH anticipamos el regreso de nuestro Mashíaj y la venida de la Era Mesiánica, que se llama el Gran Shabat.

El Shemá

La más importante de todas las oraciones hebreas, data de los tiempos anteriores a los Macabeos. Es la primera oración que aprenden nuestros hijos y la última que pronuncia el moribundo. Ha servido como el lema de acción de incontables genera- ciones del pueblo judío y la consigna de incontables mártires.

El llamado *Keriát Shemá* consiste de varias partes. Las dos bendiciones antes del Shemá (Yotzér y Ahaváh) recalcan al Elohim trascendente y a la vez presente en el mundo. Luego sigue el Shemá propiamente, que son los pasajes de Deut. 6:4-9, 11:13-22, y Núm. 15:37-41 (aunque en este Sidúr se utiliza el primer pasaje sola- mente). Culmina con una o dos bendiciones al Creador y Redentor.

A través del Shemá reconocemos el reinado de YHWH. La implicación de acep- tar su reinado es que seguimos sus directrices. Esto está tan profundamente entrela- zado con su soberanía que por un tiempo la recitación de los Diez Mandamientos estuvo asociada con el Shemá. El Shemá presenta el amor al Todopoderoso como la motivación para aceptar sus prescripciones, lo que se espera es el amor que todo lo abarca: el corazón (los deseos, las pasiones, las ambiciones), el alma (la vida, la personalidad, las emociones), y el poder (los esfuerzos, la voluntad).

La Amidáh

La más antigua de nuestras oraciones congregacionales, la *Amidáh* (hebreo: «de pie») se conoce también como el *Shemoné Esré* (hebreo: «dieciocho»), y la *Tefiláh* (hebreo: «oración»). Se dice estando de pie mientras se mira hacia Jerusalem (desde donde reinará el Mashíaj). Esta oración la dice la congregación en voz alta pero suavemente, cada cual orando a su propio paso, haciendo así de una oración perso- nal una parte de toda la comunidad.

La *Amidáh* consiste de tres secciones básicas: alabanzas, peticiones y acción de gracias. Hay una forma breve de la Amidáh para el Shabat, que resume las bendicio- nes de la 4 a la 16 en una sola. [En este Sidúr la Amidáh completa aparece también abreviada.] Luego sigue la Oración silenciosa, que viene a ser la petición decimono- na de la Amidáh.

El Kadísh

Esta oración tiene tres formatos: El Kadish del Lector (que es el más breve), el Kadish de los Deudos, y el Kadish De-Rabanán (de los Maestros). La forma original del Kadish antecede a la destrucción del Segundo Templo. De hecho, se percibe un eco de éste en la oración de los discípulos (el Padrenuestro).

El Kadish no es una oración por los muertos, y originalmente ni siquiera se rela- cionaba con el luto, sino que era una respuesta al Eterno después del sermón del Rabino. También recalca la llegada del Reino del Mashíaj y su promesa de resurrec- ción y paz.

Lectura de la Torah

La lectura y la exposición de las Escrituras siempre ha desempeñado una parte en la adoración comunitaria judía. Las lecturas prescritas para el Shabat y las Festivida- des parecen haber existido desde el tiempo de los Macabeos. Esta práctica influyó también en el culto mesiánico.

Varias personas (olím) reciben el honor ser llamadas al frente (aliyáh) para leer una porción de la Torah. Primero se le echa una bendición al lector, y finalmente se lo felicita por su privilegio de haber leído la Torah.

Cuando hay rollos de la Torah, el Arca donde se guardan los rollos se abre antes de la lectura, se saca el Rollo, y se pone en el atril (aunque la lectura se haga de un libro), y luego se cierra después de la lectura. Para cada una de estas fases hay una bendición prescrita.

El Alénu

El Alénu, la oración de conclusión, expresa nuestra gratitud y alabanza al Todo- poderoso por hacernos su pueblo y darnos su Alianza. También lo proclama como el único Elohim y supremo rey del universo. La última parte el Alénu enfoca la aten- ción en la Era Mesiánica, cuando «toda rodilla se doblará y toda lengua jurará fide- lidad» a YHWH y a su Mashíaj, cuando «el mundo sea perfeccionado bajo el reina- do del Todopoderoso.»

[El Qidúsh

El Qidúsh es la bendición por el vino, seguida del *Motsí*, la bendición por el pan. Se hace generalmente en el Shabat y en las Festividades. Puede decirse el Qidúsh como parte del Servicio, antes de la oración de conclusión, o puede hacerse antes del almuerzo, si se ofrece un Óneg Shabat (un compartir de comida o aperitivos). Ade- más del Qidúsh, hay en este Sidúr una oración especial para antes y después de las comidas.]

El Talít

El Talít sirve como una lección práctica sobre la santificación en el ámbito del espacio. Pero la Torah no registra un mandamiento directo para usar un manto de oración (sólo habla de los *tsitsít*, cordones en el ruedo de la ropa). En Números 15:37-41 se manda a usar cordones o flecos en las cuatro esquinas del manto de vestir. Como ya no usamos un manto como prenda de vestir, se ha desarrollado el Talít para portar el tsitsit.

El pasaje nos dice el propósito de los cordones. Como uno se pone un hilo en un dedo para acordarse de algo que tiene que hacer, así estos hilos representan nuestra responsabilidad de acordarnos de los mandamientos del Todopoderoso. En la prác- tica, Yahoshúa añadió su sello de aprobación a esta costumbre por medio de usar los *tsitsít* (véase Mat. 9:20). El Talit también nos recuerda que «el Elohim se viste con su

manto de salvación» (Isa. 61:10), y los creyentes mesiánicos estamos vestidos de Yahoshúa y su justicia (Gál. 3:27; 2 Col. 5:21). Esta «vestidura» simboliza nuestra relación de alianza con el Eterno, y representa que nos revestimos con el «nuevo hombre» (Efe. 4:22-24; Col. 3:12-14).

Dr. John Fischer Menorah Ministries Florida

## Contenido Detallado

[Contenido General 3](#_TOC_250011)

[Introducción 4](#_TOC_250010)

[Reflexiones Selectas 6](#_TOC_250009)

Selecciones del Pirké Avot 12

[SERVICIOS PARA DÍAS DE SEMANA 18](#_TOC_250008)

[Arvit 19](#_TOC_250007)

[Servicio Vespertino Para Días de Semana 19](#_TOC_250006)

Oración para antes de dormir 29

[Preliminares del Servicio Matutino 31](#_TOC_250005)

Salmos para el Servicio Matutino

en Días de la Semana 34

[Servicio Matutino Para Días de Semana 40](#_TOC_250004)

[SERVICIOS PARA EL SHABAT 51](#_TOC_250003)

Kavalat Shabat Recepción del Shabat 52

Reflexiones alternas y Salmos para el

[Servicio vespertino del Shabat 56](#_TOC_250002)

Servicio Vespertino del Shabat 62

Reflexiones Alternas para el

[Servicio Matutino del Shabat 71](#_TOC_250001)

Cánticos especiales para shabat 74

Servicio Matutino del Shabat 77

[Lectura de la Torah 84](#_TOC_250000)

Shajarit #2 - Servicio Matutino Breve 89

Minjah - Servicio de la Tarde 97

Servicio de Havdalah 99

Servicio de Rosh Jódesh 103

ORACIONES Y LECTURAS

PARA OCASIONES ESPECIALES 107

PARA LA SINAGOGA Y EL HOGAR 122

Para un Servicio Fúnebre 123

Servicio Fúnebre en el Cementerio 125

Reflexiones Alternas

Para Servicios Fúnebres 127

CEREMONIA DEL QIDÚSH 132

Qidúsh Para la Noche del Shabat (Viernes de noche) 133

Qidúsh Para la Mañana del Shabat 134

Qidúsh Para la Noche de Festividad 135

Qidúsh Para la Noche de Roshanah (Yom Teruah) 137

EN LA MESA 139

Bendición antes de las comidas 140

Bendición después de las comidas 140

Bendición antes de viajar 142

Bendición por el Nuevo Mes 142

ORACIONES Y REFLEXIONES

DE LOS ESCRITOS NAZARENOS 143

ORACIONES Y TEMAS ADICIONALES 149

Oraciones Adicionales 150

Temas Adicionales 155

Lecturas de la Torah y la Haftaráh

para Festividades y Otros Días Especiales. 158

APÉNDICE

El significado de la Liturgia de Adoración 160